

SOMMARIO

INHALTSVERZEICHNIS

ANNO 2005

JAHR 2005

PARTE PRIMA

ERSTER TEIL

LEGGI E DECRETI

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

[BO48050147133|R030|]

LEGGE PROVINCIALE

18 novembre 2005, n. 11

Iniziativa popolare e referendum pag. 5

[BO48050147113|U030|R050|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

5 ottobre 2005, n. 50

Modifica del regolamento di esecuzione alla legge urbanistica provinciale, approvato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 23 febbraio 1998, n. 5 pag. 17

[BO48050147112|C110|C052|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

24 ottobre 2005, n. 52

Elenco dei comuni catastali della provincia di Bolzano pag. 20

[BO48050147120|P017|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

3 novembre 2005, n. 244/1.1.

«Società Sudtirolese per la salute psico-sociale» con sede in Bolzano - approvazione ex art. 2 del DPR n. 361/2000 pag. 22

[BO48050147115|V025|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

7 novembre 2005, n. 245/1.1.

Associazione «Aurer Wespennest» con sede in Ora, via del Monte 20 - cancellazione dal registro provinciale delle organizzazioni di volontariato pag. 23

[BO48050147121|Z020|]

DECRETO DEL DIRETTORE DI SERVIZIO

8 novembre 2005, n. 31/1996

Norme applicabili per gli esercenti le attività previste dall'art. 1, comma 2, lettera c) dell'accordo del 6 febbraio 2003 fra il Ministro della salute e le Regioni e Province Autonome di Trento e di Bolzano in materia di benessere degli animali da compagnia e pet-therapy pag. 23

[AM48050147133|R030|]

LANDESGESETZ

vom 18. November 2005, Nr. 11

Volksbegehren und Volksabstimmung Seite 5

[AM48050147113|U030|R050|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 5. Oktober 2005, Nr. 50

Änderung der Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Februar 1998, Nr. 5 Seite 17

[AM48050147112|C110|C052|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 24. Oktober 2005, Nr. 52

Verzeichnis der Katastralgemeinden der Provinz Bozen Seite 20

[AM48050147120|P017|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 3. November 2005, Nr. 244/1.1.

«Südtiroler Gesellschaft für psychosoziale Gesundheit» mit Sitz in Bozen - Genehmigung im Sinne von Art. 2 des DPR Nr. 361/2000 Seite 22

[AM48050147115|V025|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 7. November 2005, Nr. 245/1.1.

«Aurer Wespennest» mit Sitz in Auer, Fuchsloch 20 - Streichung aus dem Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen Seite 23

[AM48050147121|Z020|]

DEKRET DES DIREKTORS DES DIENSTES

vom 8. November 2005, Nr. 31/1996

Anzuwendende Bestimmungen für Ausübende der Tätigkeiten laut Art. 1, Absatz 2, Buchstabe c) des Abkommens vom 6. Februar 2003 zwischen dem Gesundheitsminister und den Regionen und Autonomen Provinzen Trient und Bozen hinsichtlich des Wohlbefindens der Heimtiere und Pet-Therapy Seite 23

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI E
COMUNICATI****BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN****REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE****AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL**

[BO48050147125|C171|]

DELIBERAZIONE DELL'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL CONSIGLIO
REGIONALE 7 novembre 2005, n. 318/05

Aggiunta all'art. 3 comma 1 del testo coordinato di cui alla delibera del Consiglio regionale n. 96 del 2.10.1995 recante «Interventi in materia di indennità e previdenza ai consiglieri della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige» (legge regionale 26 febbraio 1995, n. 2) pag. 24

[AM48050147125|C171|]

BESCHLUSS DES PRÄSIDIUMS DES REGIONALRATS
vom 7. November 2005, Nr. 318/05

Hinzufügung zum Art. 3 Abs. 1 des koordinierten Textes gemäß Beschluss vom 2.10.1995 betreffend «Bestimmungen über die Aufwandsentschädigung und die Vorsorge der Regionalratsabgeordneten der Autonomen Region Trentino-Südtirol» (Regionalgesetz vom 26. Februar 1995, Nr. 2) Seite 24

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**AUTONOME PROVINZ TRIENT**

[BO48050147134|A030|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 novembre 2005, n. 2354

Modifica della deliberazione della Giunta provinciale n. 301 del 16 febbraio 2004 avente ad oggetto «Legge provinciale 28 marzo 2003, n. 4 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» - articolo 3 - termini di presentazione delle domande, modalità attuative e condizioni di ammissibilità» pag. 25

[BO48050147135|B020|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 novembre 2005, n. 2389

Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2005 e bilancio pluriennale 2005-2007 e al corrispondente documento tecnico di accompagnamento e di specificazione, ai sensi degli articoli 19 e 27 della legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7 pag. 28

[BO48050147119|P017|]

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE
25 ottobre 2005, n. 16

Riconoscimento della Fondazione denominata «Fondazione Maistri, Casetti e Malfer» con sede in Aldeno (TN), quale persona giuridica privata operante nell'ambito della provincia di Trento e sua contestuale iscrizione nel Registro provinciale delle persone giuridiche, ai sensi del DPR 10 febbraio 2000, n. 361 pag. 29

[BO48050147118|P017|]

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE
26 ottobre 2005, n. 18

Riconoscimento dell'Associazione denominata «Baseitalia - organizzazione non lucrativa di utilità sociale» in sigla «Baseitalia - ONLUS» con sede in Pergine Valsugana (TN), quale persona giuridica privata operante nell'ambito della provincia di Trento e sua con-

**testuale iscrizione nel Registro provinciale
delle persone giuridiche, ai sensi del DPR 10
febbraio 2000, n. 361** pag. 30

[BO48050147129|D020|]

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE

16 novembre 2005, n. 502

**Autorizzazione alla sdemanializzazione
delle pp. ff. 2856/2, 2860/2 e della p.ed. 704
in CC Calavino P.T. 813** pag. 30

Comune di ROVERETO

[BO48050147111|E020|]

COMUNE DI ROVERETO - COMMISS.NE PER ASSEGNAZIONE AL-
LOGGI EDILIZIA ABITATIVA 9 novembre 2005

**Commissione comunale per l'assegnazio-
ne degli alloggi di edilizia abitativa pubbli-
ca a favore delle persone anziane - LP 18
giugno 1990, n. 16 e s.m.i.: IV graduatoria
comunale provvisoria, biennio 2003-2005 -
1° semestre 2005** pag. 31

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

[BO48050147127|T030|T020|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

17 ottobre 2005, n. 3897

**Tariffe e condizioni di utilizzo dei servizi
del trasporto pubblico locale di persone in
Alto Adige** pag. 34

[BO48050147136|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

24 ottobre 2005, n. 3973

**Comune di Verano: approvazione di una
modifica al piano urbanistico con una mo-
difica d'ufficio** pag. 51

[BO48050147116|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

24 ottobre 2005, n. 3974

**Comune di Merano: approvazione di modi-
fiche al piano urbanistico con una modifi-
ca d'ufficio - delibera definitiva** pag. 52

[BO48050147138|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

31 ottobre 2005, n. 4068

**Comune di Lagundo: approvazione di mo-
difiche al piano urbanistico** pag. 55

[BO48050147117|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

31 ottobre 2005, n. 4069

**Comune di Merano: approvazione di modi-
fiche al piano urbanistico** pag. 56

[BO48050147137|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

31 ottobre 2005, n. 4073

**Comune di Glorenza: approvazione di mo-
difiche al piano urbanistico con una modi-
fica d'ufficio** pag. 57

[AM48050147127|T030|T020|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 17. Oktober 2005, Nr. 3897

**Tarife und Benützungsbedingungen der
Dienste des öffentlichen Personennahver-
kehrs in Südtirol** Seite 34

[AM48050147136|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 24. Oktober 2005, Nr. 3973

**Gemeinde Vöran: Genehmigung einer Ab-
änderung zum Bauleitplan mit einer Abän-
derung von Amts wegen** Seite 51

[AM48050147116|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 24. Oktober 2005, Nr. 3974

**Gemeinde Meran: Genehmigung von Ab-
änderungen zum Bauleitplan mit einer Ab-
änderung von Amts wegen - Endgültiger
Beschluss** Seite 52

[AM48050147138|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 31. Oktober 2005, Nr. 4068

**Gemeinde Algund: Genehmigung von Ab-
änderungen zum Bauleitplan** Seite 55

[AM48050147117|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 31. Oktober 2005, Nr. 4069

**Gemeinde Meran: Genehmigung von Ab-
änderungen zum Bauleitplan** Seite 56

[AM48050147137|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 31. Oktober 2005, Nr. 4073

**Gemeinde Glurns: Genehmigung von Ab-
änderungen zum Bauleitplan mit einer Ab-
änderung von Amts wegen** Seite 57

[BO48050147139|C190|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

7 novembre 2005, n. 4106

Rideterminazione dei criteri e delle modalità per la concessione di contributi per la realizzazione di opere atte a prevenire i danni causati da selvaggina pag. 59

[BO48050147140|C190|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

7 novembre 2005, n. 4107

Rideterminazione dei criteri e delle modalità per la concessione degli indennizzi per danni arrecati dalla selvaggina alle colture agricole e forestali nonché al patrimonio zootecnico pag. 63

[BO48050147131|S110|C230|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

7 novembre 2005, n. 4112

Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco - approvazione della modifica dello Statuto sociale pag. 67

[BO48050147123|C025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

7 novembre 2005, n. 4125

Fissazione dei termini di presentazione delle domande e dei criteri per la concessione dei contributi - siccità 2005 pag. 67

[BO48050147126|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

7 novembre 2005, n. 4148

Comune di Laives: approvazione di una modifica al piano urbanistico pag. 68

[BO48050147130|T050|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

7 novembre 2005, n. 4151

Approvazione del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Cermes pag. 69

[BO48050147132|I045|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

14 novembre 2005, n. 4297

Delimitazione dell'area servita dall'impianto di teleriscaldamento nella frazione Antermoia del Comune di San Martino in Badia . pag. 77

[AM48050147139|C190|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 7. November 2005, Nr. 4106

Neufestlegung der Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Zuschüssen für die Verwirklichung von Einrichtungen zur Wildschadensverhütung Seite 59

[AM48050147140|C190|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 7. November 2005, Nr. 4107

Neufestlegung der Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Vergütungen für die durch Wild an land- und forstwirtschaftlichen Kulturen oder an Viehbeständen verursachten Schäden Seite 63

[AM48050147131|S110|C230|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 7. November 2005, Nr. 4112

Raiffeisenkasse Untereisacktal - Genehmigung der Änderung des Gesellschaftsstatuts Seite 67

[AM48050147123|C025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 7. November 2005, Nr. 4125

Festlegung der Einreichfrist und der Kriterien für die Beitragsgewährung - Trockenschäden 2005 Seite 67

[AM48050147126|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 7. November 2005, Nr. 4148

Gemeinde Leifers: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan Seite 68

[AM48050147130|T050|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 7. November 2005, Nr. 4151

Genehmigung des überarbeiteten Landschaftsplanes der Gemeinde Tscherms .. Seite 69

[AM48050147132|I045|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 14. November 2005, Nr. 4297

Abgrenzung der Versorgungszone des Fernheizwerkes in der Fraktion Untermoi der Gemeinde St. Martin in Thurn Seite 77

SUPPLEMENTO N. 1

ANNO 2005

BEIPLATT NR. 1

JAHR 2005

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[S148050147053|P030|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

28 ottobre 2005, n. 2329

Articolo 11 della legge provinciale 8 luglio 1996, n. 4 e s.m.i.: approvazione dello schema del programma di sviluppo provinciale per la XIII Legislatura

ANNO 2005

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2005

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

[BO48050147133|R030|]

LEGGE PROVINCIALE 18 novembre 2005, n. 11

Iniziativa popolare e referendum

INDICE

Capo I
Iniziativa popolare

Art. 1	(Presupposti)	pag. 6
Art. 2	(Proposta di iniziativa popolare)	pag. 6
Art. 3	(Raccolta e deposito delle firme)	pag. 6
Art. 4	(Esame di ammissibilità)	pag. 7

Capo II
Referendum abrogativo

Art. 5	(Presupposti)	pag. 8
Art. 6	(Richiesta di referendum)	pag. 8
Art. 7	(Quesito referendario)	pag. 8
Art. 8	(Commissione per i procedimenti referendari)	pag. 9
Art. 9	(Esame di ammissibilità)	pag. 9
Art. 10	(Raccolta e deposito delle firme)	pag. 10
Art. 11	(Esame di procedibilità)	pag. 10
Art. 12	(Indizione del referendum)	pag. 10
Art. 13	(Proclamazione dei risultati)	pag. 11
Art. 14	(Esito ed efficacia)	pag. 11

Capo III
**Referendum propositivo
e consultivo**

Art. 15	(Referendum propositivo)	pag. 12
Art. 16	(Referendum consultivo facoltativo)	pag. 13

Capo IV
Disposizioni finali

Art. 17	(Rimborso delle spese)	pag.13
Art. 18	(Disciplina della votazione)	pag.13
Art. 19	(Disposizioni finanziarie)	pag.14

[AM48050147133|R030|]

LANDESGESETZ vom 18. November 2005, Nr. 11

Volksbegehren und Volksabstimmung

INHALTSVERZEICHNIS

I. Abschnitt
Volksbegehren

Art. 1	(Voraussetzungen)	S. 6
Art. 2	(Einleitungsantrag)	S. 6
Art. 3	(Sammlung und Hinterlegung der Unterschriften)	S. 6
Art. 4	(Überprüfung der Zulässigkeit)	S. 7

II. Abschnitt
Aufhebende Volksabstimmung

Art. 5	(Voraussetzungen)	S. 8
Art. 6	(Antrag auf Volksabstimmung)	S. 8
Art. 7	(Fragestellung bei der Volksabstimmung)	S. 8
Art. 8	(Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen)	S. 9
Art. 9	(Überprüfung der Zulässigkeit)	S. 9
Art. 10	(Sammlung und Hinterlegung der Unterschriften)	S. 10
Art. 11	(Überprüfung der Durchführbarkeit)	S. 10
Art. 12	(Anberaumung der Volksabstimmung)	S. 10
Art. 13	(Bekanntgabe der Ergebnisse)	S. 11
Art. 14	(Ausgang und Wirksamkeit)	S. 11

III. Abschnitt
**Gesetzeseinführende und
beratende Volksabstimmung**

Art. 15	(Gesetzeseinführende Volksabstimmung)	S. 12
Art. 16	(Fakultative beratende Volksbefragung)	S. 13

IV. Abschnitt
Schlussbestimmungen

Art. 17	(Spesenrückvergütung)	S. 13
Art. 18	(Regelung der Abstimmung)	S. 13
Art. 19	(Finanzbestimmungen)	S. 14

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

nessuna richiesta di referendum
è stata presentata

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

promulga

la seguente legge:

**CAPO I
INIZIATIVA POPOLARE***Art. 1
Presupposti*

1. L'iniziativa popolare delle leggi provinciali è esercitata da almeno 8.000 elettori iscritti nelle liste elettorali di un comune della provincia, che hanno diritto al voto per le elezioni del Consiglio provinciale.

*Art. 2
Proposta di iniziativa popolare*

1. La proposta di iniziativa popolare contiene il testo del progetto di legge, redatto nelle lingue italiana e tedesca, diviso per articoli, una relazione illustrativa sulle finalità e il contenuto e, qualora siano previste nuove o maggiori spese a carico del bilancio della Provincia, l'indicazione del relativo onere finanziario ed i modi per farvi fronte.

2. La proposta è presentata all'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale da almeno tre promotori iscritti nelle liste elettorali di un comune della provincia, che hanno diritto al voto per le elezioni del Consiglio provinciale, unitamente ai fogli per la raccolta delle firme per la vidimazione da parte del Segretario generale del Consiglio provinciale o persona da lui delegata.

3. I fogli destinati alla raccolta delle firme devono contenere il testo del progetto di legge e devono essere numerati progressivamente.

*Art. 3
Raccolta e deposito delle firme*

1. L'elettore appone in calce al progetto di legge la propria firma e accanto alla stessa sono indicati per esteso nome, cognome, luogo e data di nascita e il comune nelle cui liste elettorali è iscritto.

DER SÜDTIROLER LANDTAG

hat folgendes Gesetz genehmigt,

es wurde kein Antrag
auf eine Volksabstimmung gestellt

DER LANDESHAUPTMANN

beurkundet es:**I. ABSCHNITT
VOLKSBEGEHREN***Art. 1
Voraussetzungen*

1. Das Volksbegehren zu den Landesgesetzen wird von mindestens 8.000 Wählern, die in die Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind, ausgeübt.

*Art. 2
Einleitungsantrag*

1. Der Antrag auf Einleitung eines Volksbegehrens besteht aus einem in italienischer und deutscher Sprache abgefassten Gesetzesvorschlag, gegliedert in Artikel, und einem Begleitbericht, der Zweck und Inhalt erläutert; sofern neue oder höhere Ausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes vorgesehen sind, ist der Finanzierungsbedarf und der Weg zur Kostendeckung anzugeben.

2. Der Antrag muss von wenigstens drei Personen, die in die Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind, beim Präsidium des Landtages eingebracht werden. Dem Antrag sind die für die Sammlung der Unterschriften bestimmten Blätter zum Zwecke der Vidimierung durch den Generalsekretär des Landtages oder eine von ihm beauftragte Person beizulegen.

3. Die für die Sammlung der Unterschriften bestimmten Blätter müssen den Text des Gesetzesvorschlags wiedergeben und fortlaufend nummeriert sein.

*Art. 3
Sammlung und Hinterlegung der Unterschriften*

1. Der Wähler unterschreibt unter dem Gesetzesvorschlag; neben der Unterschrift werden sein Vorname, Name, Geburtsort und -datum und die Gemeinde, in deren Wählerlisten er eingetragen ist, angegeben.

2. La firma dell'elettore è autenticata:

- a) dal notaio, dal giudice di pace, dai cancellieri e collaboratori delle cancellerie della corte d'appello e del tribunale, dai segretari della procura della Repubblica;
- b) dal Presidente della Provincia, dal Presidente del Consiglio provinciale, dagli assessori provinciali, dai consiglieri provinciali, che comunicano la propria disponibilità al Presidente della Provincia;
- c) dal sindaco, dal presidente e vicepresidente del consiglio circoscrizionale, dagli assessori comunali, dal presidente del consiglio comunale, dai consiglieri comunali che comunicano la propria disponibilità al sindaco, e dal segretario comunale; la competenza per l'autenticazione da parte delle suddette persone è circoscritta al comune nelle cui liste elettorali l'elettore è iscritto;
- d) dal presidente e dal segretario generale della comunità comprensoriale nel cui territorio è compreso il comune nelle cui liste elettorali l'elettore è iscritto;
- e) dai funzionari incaricati dal Presidente della Provincia, dal sindaco e dal presidente della comunità comprensoriale.

3. L'autenticazione può essere unica per tutte le firme contenute in ciascun foglio, con indicazione del numero di firme contenute nel foglio.

4. Raggiunto il numero minimo di firme necessarie, i promotori depositano i relativi fogli presso l'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale.

Art. 4

Esame di ammissibilità

1. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale verifica e computa le firme al fine di accertare l'ammissibilità della proposta di iniziativa popolare.

2. L'iniziativa popolare è dichiarata inammissibile, se

- a) le firme non sono state depositate entro quattro mesi dalla data di restituzione dei fogli vidimati;
- b) non è stato raggiunto il numero minimo di firme necessarie.

3. Se l'iniziativa popolare è risultata ammissibile, il Presidente del Consiglio provinciale assegna il progetto di legge alla commissione legislativa competente per materia. Trascorsi sei mesi dall'assegnazione senza che la commissione legislativa abbia concluso la trattazione del progetto di legge, lo stesso è iscritto al primo punto dell'ordine del giorno della seduta successiva del Consiglio provinciale, il quale deve concludere la trattazione entro i successivi sei mesi.

2. Die Unterschrift des Wählers wird beglaubigt:

- a) vom Notar, vom Friedensrichter, von den Leitern und Mitarbeitern der Kanzleien des Oberlandesgerichts und des Landesgerichts, von den Sekretären der Staatsanwaltschaft;
- b) vom Landeshauptmann, vom Landtagspräsidenten, von den Landesräten, von den Landtagsabgeordneten, welche ihre diesbezügliche Bereitschaft dem Landeshauptmann kundtun;
- c) vom Bürgermeister, vom Präsidenten und Vizepräsidenten des Stadtviertelrates, von den Gemeindeferenten, vom Präsidenten des Gemeinderates, von den Gemeinderäten, welche ihre diesbezügliche Bereitschaft dem Bürgermeister kundtun, und vom Gemeindesekretär; die Zuständigkeit zur Beglaubigung durch die obgenannten Personen ist auf jene Gemeinde beschränkt, in deren Wählerlisten der Wähler eingetragen ist;
- d) vom Präsidenten und vom Generalsekretär der Bezirksgemeinschaft des Bezirks, zu welchem die Gemeinde gehört, in deren Wählerlisten der Wähler eingetragen ist;
- e) von den vom Landeshauptmann, vom Bürgermeister und vom Präsidenten der Bezirksgemeinschaft beauftragten Beamten.

3. Die Beglaubigung kann auch alle auf dem Blatt aufscheinenden Unterschriften bei Angabe der Anzahl der auf dem Blatt gesammelten Unterschriften umfassen.

4. Ist die Mindestanzahl an erforderlichen Unterschriften erreicht worden, hinterlegen die Antragsteller die entsprechenden Blätter beim Präsidium des Landtages.

Art. 4

Überprüfung der Zulässigkeit

1. Das Präsidium des Landtages überprüft und zählt die Unterschriften, um die Zulässigkeit des Volksbegehrens festzustellen.

2. Das Volksbegehren wird für nicht zulässig erklärt, wenn

- a) die Unterschriften nicht innerhalb von vier Monaten ab Rückgabe der vidimierten Blätter hinterlegt werden,
- b) die nötige Mindestanzahl an Unterschriften nicht erreicht wurde.

3. Wird festgestellt, dass das Volksbegehren zulässig ist, weist der Landtagspräsident den Gesetzesvorschlag der nach Sachgebiet zuständigen Gesetzgebungskommission zu. Schließt diese die Behandlung des Gesetzesvorschlages nicht innerhalb von sechs Monaten nach der Zuweisung ab, wird dieser als erster Punkt auf die Tagesordnung der darauffolgenden Landtagssitzung gesetzt. Der Landtag muss dann innerhalb von weiteren sechs Monaten die Behandlung des Gesetzesvorschlages abschließen.

CAPO II REFERENDUM ABROGATIVO

Art. 5 *Presupposti*

1. Il referendum per l'abrogazione totale o parziale di una legge provinciale è indetto quando lo richiedano almeno 13.000 elettori iscritti nelle liste elettorali di un comune della provincia, che hanno diritto al voto per le elezioni del Consiglio provinciale. Le firme, raccolte nel termine di quattro mesi dalla restituzione dei fogli vidimati, vanno depositate presso la Ripartizione provinciale Servizi centrali.

2. Il referendum abrogativo non può essere richiesto per le leggi tributarie e di bilancio, per la disciplina degli emolumenti spettanti al personale ed agli organi della Provincia, e per le disposizioni che riguardano questioni attinenti ai diritti e alla tutela dei gruppi linguistici.

Art. 6 *Richiesta di referendum*

1. La richiesta di referendum va promossa da almeno 30 elettori iscritti nelle liste elettorali di un comune della provincia, che hanno diritto al voto per l'elezione del Consiglio provinciale, ed è presentata alla Ripartizione provinciale Servizi centrali.

2. Nella richiesta sono indicati nome, cognome e domicilio dei singoli promotori, la cui firma va autenticata, e il nominativo di colui al quale vanno inviate le comunicazioni previste dal procedimento.

3. La richiesta di referendum non può essere presentata nei dodici mesi che precedono la fine della legislatura del Consiglio provinciale e nei sei mesi successivi all'elezione del nuovo Consiglio provinciale.

Art. 7 *Quesito referendario*

1. Il quesito referendario va redatto nelle lingue italiana e tedesca, completando la formula "Volete che sia abrogata ..." con la data, il numero ed il titolo della legge. In caso di abrogazione parziale, va indicato anche il numero degli articoli o dei commi, sui quali si chiede il referendum. Il quesito può contenere anche una sintesi dell'oggetto del referendum.

2. In caso di referendum per l'abrogazione di parti di uno o più articoli di legge, va trascritto anche il testo letterale delle disposizioni delle quali si propone l'abrogazione.

II. ABSCHNITT AUFHEBENDE VOLKSABSTIMMUNG

Art. 5 *Voraussetzungen*

1. Eine Volksabstimmung zur vollständigen oder teilweisen Aufhebung eines Landesgesetzes wird anberaumt, wenn dies mindestens 13.000 Wähler fordern, die in die Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind. Die Unterschriften, die in einem Zeitraum von höchstens vier Monaten ab der Rückerstattung der vidimierten Blätter gesammelt worden sind, müssen bei der Landesabteilung Zentrale Dienste hinterlegt werden.

2. Eine aufhebende Volksabstimmung darf nicht für Steuer- und Haushaltsgesetze, für die Regelung der finanziellen Zuwendungen an das Personal und die Organe des Landes, sowie für Bestimmungen, welche die Rechte und den Schutz der Sprachgruppen betreffen, beantragt werden.

Art. 6 *Antrag auf Volksabstimmung*

1. Der Antrag auf Einleitung einer Volksabstimmung muss von wenigstens 30 in den Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragenen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigten Wählern gestellt und bei der Landesabteilung Zentrale Dienste eingebracht werden.

2. Im Antrag sind Vorname, Name und Domizil der einzelnen Antragsteller sowie die Person anzugeben, welcher die Verfahrensmitteilungen zugesendet werden sollen. Die Unterschriften sind zu beglaubigen.

3. Der Antrag, eine Volksabstimmung in die Wege zu leiten, darf nicht zwölf Monate vor Ablauf der Legislatur des Landtages und in den sechs Monaten nach der Wahl des neuen Landtages gestellt werden.

Art. 7 *Fragestellung bei der Volksabstimmung*

1. Die Fragestellung bei der Volksabstimmung muss in italienischer und deutscher Sprache verfasst werden, wobei die Formel „Wollen Sie die Aufhebung ...“ mit der Angabe des Datums, der Nummer und des Titels des Gesetzes ergänzt wird. Bei teilweiser Aufhebung ist auch die Nummer der Artikel oder Absätze, die aufgehoben werden sollen, anzugeben. Die Fragestellung kann auch eine kurze Inhaltsangabe des Gegenstandes der Volksabstimmung beinhalten.

2. Wird eine Volksabstimmung zur Aufhebung von Teilen eines oder mehrerer Gesetzesartikel beantragt, muss auch der Wortlaut jener Bestimmungen angegeben werden, die aufgehoben werden sollen.

*Art. 8**Commissione per i
procedimenti referendari*

1. Entro 15 giorni dalla presentazione di richiesta di referendum è istituita la Commissione per i procedimenti referendari, la quale delibera sull'ammissibilità del referendum, riesamina i voti contestati e proclama il risultato del referendum. La commissione è composta:

- a) da un magistrato del Tribunale di Bolzano;
- b) da un magistrato della Sezione di controllo della Corte dei conti avente sede a Bolzano;
- c) da un magistrato della Sezione autonoma per la provincia di Bolzano del Tribunale regionale di giustizia amministrativa.

2. I componenti della Commissione per i procedimenti referendari sono individuati mediante sorteggio, a cura del Direttore della Ripartizione provinciale Servizi centrali, di un membro effettivo e di un membro supplente nell'ambito di ciascuna delle tre terne di nomi, proposti dai presidenti rispettivamente del Tribunale di Bolzano, della Sezione di controllo della Corte dei Conti avente sede a Bolzano e della Sezione autonoma per la provincia di Bolzano del Tribunale regionale di giustizia amministrativa.

3. Le funzioni di segretario della Commissione per i procedimenti referendari sono svolte dal Direttore della Ripartizione provinciale Servizi centrali o da persona da lui delegata.

4. La Commissione per i procedimenti referendari elegge nel proprio seno il Presidente, che convoca e dirige le sedute, ed il suo sostituto. Essa delibera in presenza di tutti i componenti e a maggioranza di voti.

5. Ai membri della Commissione per i procedimenti referendari competono le indennità di cui alla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, previste per le commissioni a rilevanza esterna.

*Art. 9**Esame di ammissibilità*

1. La Commissione per i procedimenti referendari procede all'esame di ammissibilità entro 60 giorni dalla data di presentazione della richiesta di un referendum. Se dichiara ammissibile la richiesta, può essere avviata la raccolta delle firme. Se accerta che il quesito contrasta con le disposizioni della presente legge, dichiara l'inammissibilità del referendum.

2. La Ripartizione provinciale Servizi centrali comunica ai promotori la decisione della Commissione per i procedimenti referendari sull'ammissibilità del

*Art. 8**Kommission für die Abwicklung
von Volksabstimmungen*

1. Innerhalb von 15 Tagen nach Einbringung des Antrages auf Einleitung einer Volksabstimmung wird die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen errichtet, welche über die Zulässigkeit von Volksabstimmungen entscheidet, die beanstandeten Stimmen nochmals überprüft und das Ergebnis bekanntmacht. Die Kommission besteht aus:

- a) einem Richter des Landesgerichtes von Bozen,
- b) einem Richter der Kontrollsektion des Rechnungshofes mit Sitz in Bozen,
- c) einem Richter des Regionalen Verwaltungsgerichtes - Autonome Sektion für die Provinz Bozen.

2. Die Mitglieder der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen werden durch Auslosung bestimmt, indem vom Direktor der Landesabteilung Zentrale Dienste je ein effektives Mitglied und ein Ersatzmitglied aus drei Dreivorschlägen an Namen ausgelost werden, welche vom Präsidenten des Landesgerichtes Bozen, vom Präsidenten der Kontrollsektion des Rechnungshofes mit Sitz in Bozen und vom Präsidenten der Autonomen Sektion für die Provinz Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes unterbreitet werden.

3. Die Aufgaben des Sekretärs der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen werden vom Direktor der Landesabteilung Zentrale Dienste oder einer von ihm beauftragten Person wahrgenommen.

4. Die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen wählt aus ihrer Mitte einen Präsidenten, der die Sitzungen einberuft und leitet, sowie einen Stellvertreter. Sie entscheidet bei Anwesenheit aller Mitglieder mit Stimmenmehrheit.

5. Den Mitgliedern der Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen stehen jene Vergütungen zu, die laut Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6, für Kommissionen von externer Relevanz vorgesehen sind.

*Art. 9**Überprüfung der Zulässigkeit*

1. Die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen entscheidet innerhalb von 60 Tagen ab dem Datum der Einbringung des Antrages auf Einleitung einer Volksabstimmung über deren Zulässigkeit. Falls sie die Volksabstimmung für zulässig erklärt, kann die Sammlung der Unterschriften in Angriff genommen werden. Falls die Kommission feststellt, dass die Fragestellung den Bestimmungen dieses Gesetzes widerspricht, erklärt sie die Volksabstimmung für unzulässig.

2. Über den Ausgang der Entscheidung bezüglich der Zulässigkeit der Volksabstimmung unterrichtet die Landesabteilung Zentrale Dienste die Antragsteller. Falls

referendum e, nel caso in cui il referendum sia stato dichiarato ammissibile, invita gli stessi a presentare, per la vidimazione, i fogli destinati alla raccolta delle firme.

Art. 10

Raccolta e deposito delle firme

1. Per la vidimazione dei fogli, la raccolta e l'autenticazione delle firme si applicano le disposizioni di cui agli articoli 2 e 3.

Art. 11

Esame di procedibilità

1. Entro 30 giorni dalla consegna dei fogli contenenti le firme la Commissione per i procedimenti referendari verifica:

- a) la regolarità delle firme raccolte, conteggiando anche le firme dei promotori;
- b) se la legge o le singole disposizioni di legge oggetto del referendum siano state nel frattempo abrogate o modificate.

2. Nel caso in cui non sia stato raggiunto il numero minimo di firme valide necessarie o la legge o singole disposizioni di legge da sottoporre a referendum siano state nel frattempo abrogate o modificate nei loro contenuti essenziali, la Commissione dichiara l'improcedibilità del referendum.

3. Nel caso in cui la legge o singole disposizioni di legge da sottoporre a referendum siano state nel frattempo abrogate parzialmente o modificate in parti non essenziali, sono sottoposte a referendum le disposizioni che sono rimaste in vigore o hanno subito modifiche solo marginali. In tal caso la Commissione adegua o riformula il quesito.

Art. 12

Indizione del referendum

1. Ricevuta la comunicazione relativa alla decisione sulla procedibilità della richiesta di referendum abrogativo, il Presidente della Provincia indice il referendum, fissando la data per lo svolgimento dello stesso in una domenica entro i successivi sei mesi. Nel relativo decreto è riportato anche il quesito da sottoporre agli elettori.

2. Lo svolgimento del referendum può essere rinviato di sei mesi nel caso in cui sia prevedibile che

die Volksabstimmung für zulässig erklärt wurde, wird darauf hingewiesen, dass die für die Sammlung der Unterschriften bestimmten Blätter zur Vidimierung vorzulegen sind.

Art. 10

Sammlung und Hinterlegung der Unterschriften

1. Bezüglich der Vidimierung der Blätter sowie der Sammlung und Beglaubigung der Unterschriften werden die Bestimmungen der Artikel 2 und 3 angewandt.

Art. 11

Überprüfung der Durchführbarkeit

1. Die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen überprüft innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Unterschriften:

- a) die Ordnungsmäßigkeit der gesammelten Unterschriften, zu denen auch jene der Antragsteller gezählt werden;
- b) ob das Gesetz oder die einzelnen Gesetzesbestimmungen, auf die sich die Volksabstimmung bezieht, in der Zwischenzeit aufgehoben oder abgeändert worden sind.

2. Falls die nötige Anzahl an gültigen Unterschriften nicht erreicht worden ist oder das der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetz oder einzelne der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetzesbestimmungen in der Zwischenzeit aufgehoben oder grundlegend abgeändert wurden, erklärt die Kommission die Volksabstimmung für nicht durchführbar.

3. Falls das der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetz oder einzelne der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetzesbestimmungen in der Zwischenzeit teilweise aufgehoben oder nicht grundlegend abgeändert wurden, sind jene Bestimmungen, die in Kraft geblieben sind oder nur unwesentliche Änderungen erfahren haben, der Volksabstimmung zu unterziehen. Zu dem Zwecke ändert die Kommission die Fragestellung oder formuliert diese neu.

Art. 12

Anberaumung der Volksabstimmung

1. Nach Erhalt der Mitteilung der Entscheidung über die Durchführbarkeit der aufhebenden Volksabstimmung setzt der Landeshauptmann den Termin für die Abhaltung der Volksabstimmung fest, die an einem Sonntag in den darauffolgenden sechs Monaten abgehalten werden muss. Im entsprechenden Dekret wird auch die Fragestellung, die den Wählern zur Entscheidung vorgelegt wird, wiedergegeben.

2. Die Volksabstimmung darf bis um sechs weitere Monate verschoben werden, wenn innerhalb dieses

entro questo periodo vengano indetti altri referendum provinciali o referendum statali cui abbinarlo.

3. Il decreto di cui al comma 1 è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e dello stesso è data notizia mediante manifesti da affiggersi, a cura dei comuni, almeno 30 giorni prima della data di votazione.

4. La Ripartizione provinciale Servizi centrali garantisce un'informazione oggettiva ed equilibrata sull'oggetto della votazione e la pubblicizza sui mezzi di informazione locali.

5. Ogni attività ed operazione relativa allo svolgimento del referendum è sospesa nei dodici mesi che precedono la fine della legislatura del Consiglio provinciale e nei sei mesi successivi all'elezione del nuovo Consiglio provinciale.

6. Se prima della data prevista per lo svolgimento del referendum sia intervenuta l'abrogazione o una sostanziale modifica della legge o di singole disposizioni di legge cui si riferisce il referendum, il Presidente della Provincia, sentita la Commissione di cui all'articolo 8, dichiara che il referendum non ha luogo.

Art. 13

Proclamazione dei risultati

1. Sulla base dei verbali di scrutinio trasmessi da tutti gli uffici elettorali di sezione della provincia, la Commissione per i procedimenti referendari accerta il numero degli elettori partecipanti alla votazione e, previa verifica dei voti validi favorevoli e di quelli contrari nonché previo riesame dei voti contestati, procede alla proclamazione del risultato conseguito dal referendum. I promotori del referendum possono prendere visione del relativo verbale ed estrarne copia.

2. Il risultato del referendum è favorevole all'abrogazione nel caso in cui alla votazione abbia partecipato il 40 per cento degli aventi diritto alla votazione e sia stata raggiunta la maggioranza dei voti validi favorevoli all'abrogazione.

Art. 14

Esito ed efficacia

1. Qualora il risultato del referendum sia favorevole all'abrogazione della legge o di singole disposizioni di una legge, il Presidente della Provincia, con decreto da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione, ne dichiara l'avvenuta abrogazione. L'abrogazione ha effetto il giorno successivo a quello della pubblicazione del decreto.

Zeitraumes die Anberaumung weiterer Volkabstimmungen auf Landes- oder Staatsebene, mit denen sie zeitgleich abgehalten werden kann, vorhersehbar ist.

3. Das Dekret laut Absatz 1 wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Die allgemeine Bekanntmachung des Dekretes erfolgt durch Plakate, die mindestens 30 Tage vor dem Termin für die Abhaltung der Abstimmung auf Veranlassung der Gemeinden angeschlagen werden.

4. Die Landesabteilung Zentrale Dienste garantiert eine objektive und ausgewogene Darstellung des Abstimmungsgegenstandes und sorgt für deren Veröffentlichung über die lokalen Medien.

5. In den zwölf Monaten vor Ablauf der Legislatur des Landtages und in den sechs Monaten nach der Wahl des neuen Landtages werden sämtliche Aktivitäten und Handlungen im Zusammenhang mit der Volksabstimmung ausgesetzt.

6. Wenn vor dem Datum, an dem die Abhaltung der Volksabstimmung vorgesehen ist, das der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetz oder einzelne der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetzesbestimmungen aufgehoben oder substantiell abgeändert wurden, erklärt der Landeshauptmann, nach Anhören der Kommission laut Artikel 8, dass die Volksabstimmung nicht mehr stattfindet.

Art. 13

Bekanntgabe der Ergebnisse

1. Auf der Grundlage der von allen Sektionswahlämtern des Landes zugesandten Auszählungsprotokolle stellt die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen die Anzahl der Wähler, die an der Abstimmung teilgenommen haben, fest und gibt, nach Feststellung der gültigen befürwortenden Stimmen und der gültigen ablehnenden Stimmen sowie nach allfällig erforderlicher Überprüfung der beanstandeten Stimmen, das Ergebnis der Volksabstimmung bekannt. Die Antragsteller der Volksabstimmung können in das entsprechende Protokoll einsehen und eine Kopie davon anfertigen.

2. Der Antrag auf Aufhebung gilt als angenommen, wenn am Wahlgang 40 Prozent der Abstimmungsberechtigten teilgenommen haben und wenn die Mehrheit der gültigen Stimmen zu Gunsten der Aufhebung ausgefallen ist.

Art. 14

Ausgang und Wirksamkeit

1. Fällt das Ergebnis der Volksabstimmung zu Gunsten der Aufhebung des betreffenden Gesetzes oder einzelner Gesetzesbestimmungen aus, erklärt der Landeshauptmann mit Dekret, das im Amtsblatt der Region veröffentlicht wird, deren erfolgte Aufhebung, die am Tag nach Veröffentlichung des Dekretes wirksam wird.

2. Qualora il risultato del referendum sia contrario all'abrogazione, la Commissione per i procedimenti referendari ne dà notizia nel Bollettino Ufficiale della Regione. Per i successivi cinque anni non può essere riproposta la medesima richiesta di referendum.

CAPO III REFERENDUM PROPOSITIVO E CONSULTIVO

Art. 15 Referendum propositivo

1. Il referendum propositivo si promuove mediante la presentazione, da parte di 13.000 elettori iscritti nelle liste elettorali di un comune della provincia, che hanno diritto al voto per le elezioni del Consiglio provinciale, di apposita richiesta alla Ripartizione provinciale Servizi centrali, contenente il progetto di legge, diviso per articoli, redatto nelle lingue italiana e tedesca, al quale è anteposta la formula "Volete che sia approvato il seguente progetto di legge ...", una relazione illustrativa delle finalità e del contenuto e l'indicazione del relativo onere finanziario e dei modi per farvi fronte, qualora siano previste nuove o maggiori spese a carico del bilancio provinciale.

2. Il referendum propositivo non è ammesso per le leggi tributarie e di bilancio, per la disciplina degli emolumenti spettanti al personale ed agli organi della Provincia, nonché per disposizioni che riguardano questioni attinenti ai diritti e alla tutela dei gruppi linguistici.

3. Per quanto riguarda la promozione, la raccolta delle firme, l'esame di ammissibilità e di procedibilità, lo svolgimento, il quorum di partecipazione e la verifica del risultato del referendum nonché per quanto non espressamente previsto, si applicano le disposizioni previste per il referendum abrogativo.

4. La Commissione per i procedimenti referendari, dopo aver accertato la regolarità delle firme raccolte entro il termine di tre mesi dalla restituzione dei fogli vidimati, sospende ogni ulteriore attività ed operazione relativa allo svolgimento del referendum per un periodo di 180 giorni, nei quali il Consiglio provinciale può tradurre in legge provinciale la proposta referendaria. In tal caso, la Commissione dichiara l'improcedibilità del referendum. In caso contrario il referendum ha ulteriore corso.

2. Falls das Ergebnis der Volksabstimmung zu Ungunsten der Aufhebung ausgefallen ist, teilt die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen dies im Amtsblatt der Region mit. In diesem Fall darf für die nächsten fünf Jahre der gleiche Antrag auf Volksabstimmung nicht mehr gestellt werden.

III. ABSCHNITT GESETZEINFÜHRENDE UND BERATENDE VOLKSABSTIMMUNG

Art. 15 Gesetzeseinführende Volksabstimmung

1. Eine gesetzeseinführende Volksabstimmung wird eingeleitet, indem 13.000 Wähler, die in die Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind, bei der Landesabteilung Zentrale Dienste einen entsprechenden Antrag einbringen. Diesem ist ein in italienischer und deutscher Sprache abgefasster, in Artikel gegliederter Gesetzesvorschlag, dem die Frage vorangestellt wird „Wollen Sie, dass folgender Gesetzesvorschlag verabschiedet wird ...“, ein Begleitbericht, der den Zweck und den Inhalt darlegt, beizulegen und, sofern neue oder höhere Ausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes vorgesehen sind, sind Finanzierungsbedarf und Weg zur Kostendeckung anzugeben.

2. Eine gesetzeseinführende Volksabstimmung ist unzulässig, wenn in Bereiche eingegriffen werden soll, welche die Steuer- und Haushaltsgesetze, die Regelung der finanziellen Zuwendungen an das Personal und die Organe des Landes, sowie die Bestimmungen über die Rechte und den Schutz der Sprachgruppen betreffen.

3. Bezüglich der Einleitung, der Sammlung der Unterschriften, der Überprüfung der Zulässigkeit und der Durchführbarkeit, der Abwicklung, des erforderlichen Beteiligungsquorums und der Überprüfung des Ergebnisses der Volksabstimmung sowie für jene Bereiche, die nicht ausdrücklich geregelt sind, werden die für die aufhebende Volksabstimmung geltenden Bestimmungen angewandt.

4. Nachdem die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen die Ordnungsmäßigkeit der in einem Zeitraum von drei Monaten ab der Rückerstattung der vidimierten Blätter gesammelten Unterschriften festgestellt hat, setzt sie das Verfahren für einen Zeitraum von 180 Tagen aus. Im selben Zeitraum kann der Landtag das mit der Volksabstimmung bezweckte Anliegen als Landesgesetz verabschieden. Wird ein Gesetz verabschiedet, erklärt die Kommission die Volksabstimmung für nicht weiter durchführbar. Andernfalls wird die Volksabstimmung abgewickelt.

5. Qualora il risultato del referendum sia favorevole all'emanazione della legge, il Presidente della Provincia promulga la stessa.

6. Qualora il risultato del referendum sia contrario all'emanazione della legge, la Commissione per i procedimenti referendari ne dà notizia nel Bollettino Ufficiale della Regione. Per i successivi cinque anni non può essere riproposta la medesima richiesta di referendum.

Art. 16

Referendum consultivo facoltativo

1. Il Consiglio provinciale può deliberare, a maggioranza assoluta dei suoi componenti, l'indizione di un referendum consultivo su un disegno di legge, prima che esso sia definitivamente approvato.

2. Si applicano, per quanto compatibili, le disposizioni relative al referendum abrogativo.

3. Ferma restando la natura non vincolante del referendum consultivo, il Consiglio provinciale deve deliberare in ordine al disegno di legge sottoposto a referendum entro sei mesi dalla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione dell'esito del referendum, se positivo.

CAPO IV DISPOSIZIONI FINALI

Art. 17

Rimborso delle spese

1. Ai promotori di iniziative popolari e di referendum spetta, su richiesta e a titolo di rimborso spese, una somma di euro 0,50 per ogni firma valida fino al raggiungimento del numero necessario per la validità della proposta, sempreché la competente commissione legislativa del Consiglio provinciale accerti la competenza provinciale nella materia oggetto dell'iniziativa popolare o la Commissione per i procedimenti referendari dichiari l'ammissibilità del referendum.

2. La relativa richiesta va presentata a secondo della competenza all'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale o alla Ripartizione provinciale Servizi centrali. Nella domanda va indicato il nome del delegato a riscuotere la somma complessiva, con effetto liberatorio.

Art. 18

Disciplina della votazione

1. Hanno diritto di partecipare ai referendum tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali di un comune

5. Falls das Ergebnis der Volksabstimmung zu Gunsten des Gesetzesvorschlages ausgefallen ist, beurkundet der Landeshauptmann das Gesetz.

6. Falls das Ergebnis der Volksabstimmung gegen den Erlass des Gesetzes ausgefallen ist, teilt dies die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen im Amtsblatt der Region mit. In diesem Fall darf für die nächsten fünf Jahre der gleiche Antrag auf Volksabstimmung nicht mehr gestellt werden.

Art. 16

Fakultative beratende Volksbefragung

1. Der Landtag kann mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder die Anberaumung einer beratenden Volksbefragung zu einem Gesetzentwurf beschließen, bevor er endgültig verabschiedet wird.

2. Soweit anwendbar, kommen die Bestimmungen zur aufhebenden Volksabstimmung zur Anwendung.

3. Unbeschadet der nicht bindenden Wirkung der beratenden Volksbefragung, muss der Landtag über den fraglichen Gesetzentwurf innerhalb von sechs Monaten ab der Veröffentlichung des Ergebnisses der Volksbefragung im Amtsblatt der Region abstimmen, falls letztere positiv ausgefallen ist.

IV. ABSCHNITT SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 17

Spesenrückvergütung

1. Den Antragstellern von Volksbegehren und Volksabstimmungen steht auf Antrag eine Spesenrückvergütung zu und zwar in der Höhe von 0,50 Euro für jede gültige Unterschrift bis zum Erreichen der erforderlichen Mindestanzahl. Voraussetzung dafür ist, dass die zuständige Gesetzgebungskommission des Landtages die Zuständigkeit des Landes für den Gegenstand des Volksbegehrens feststellt bzw. die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen die Zulässigkeit erklärt.

2. Der entsprechende Antrag ist je nach Zuständigkeit beim Präsidium des Landtages oder bei der Landesabteilung Zentrale Dienste der Landesverwaltung einzubringen. Darin ist der Name der Person anzugeben, die dazu ermächtigt ist, den gesamten Betrag mit befreiender Wirkung entgegenzunehmen.

Art. 18

Regelung der Abstimmung

1. An den Volksabstimmungen können alle Bürger teilnehmen, die in die Wählerlisten einer Gemein-

della provincia, che hanno diritto al voto per le elezioni del Consiglio provinciale.

2. Per quanto non espressamente previsto dalla presente legge, trova applicazione la normativa in materia di elezione del Consiglio provinciale.

Art. 19

Disposizioni finanziarie

1. Il rimborso delle spese ai promotori di iniziative popolari grava sul bilancio del Consiglio provinciale.

2. Sono a carico del bilancio provinciale:

- a) il rimborso delle spese ai promotori di referendum;
- b) i compensi ai componenti della Commissione per i procedimenti referendari;
- c) le spese per lo svolgimento delle operazioni attinenti ai referendum, comprese quelle sostenute dai comuni per il funzionamento delle sezioni elettorali.

3. Alla copertura di eventuali spese ai sensi del comma 2 si provvede con appositi stanziamenti a carico dell'UPB 01110 del bilancio di previsione per l'esercizio 2005 e seguenti, integrabili ai sensi dell'articolo 18 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Bolzano, 18 novembre 2005

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

Note

Avvertenza

Il Testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 8:

Il testo della legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, è il seguente:

de des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind.

2. Soweit im gegenständlichen Gesetz nicht ausdrücklich anders bestimmt, kommen die Bestimmungen für die Wahl des Landtages zur Anwendung.

Art. 19

Finanzbestimmungen

1. Die Spesenrückvergütung an die Antragsteller von Volksbegehren geht zu Lasten des Haushaltes des Landtages.

2. Zu Lasten des Landeshaushaltes gehen:

- a) die Spesenrückvergütung an die Antragsteller von Volksabstimmungen;
- b) die Ausgaben für die Vergütungen an die Mitglieder der Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen;
- c) die Ausgaben für die Abwicklung der Handlungen im Zusammenhang mit den Volksabstimmungen, einschließlich jener der Gemeinden für die Wahlsektionen.

3. Die Deckung von eventuellen Ausgaben gemäß Absatz 2 erfolgt mit eigenen Bereitstellungen zu Lasten der HGE 01110 des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 2005 und folgende, die gemäß Artikel 18 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, ergänzt werden können.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

Bozen, 18. Novembre 2005

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

Anmerkungen

Hinweis

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 8:

Der Text des Landesgesetzes vom 19. März 1991, Nr. 6, lautet wie folgt:

“Compensi ai componenti le commissioni, i consigli, comitati e collegi, comunque denominati, istituiti presso l'amministrazione provinciale di Bolzano

Art. 1

1. Ai componenti, esterni all'amministrazione provinciale, le commissioni esaminatrici, e le commissioni, i consigli, i comitati o collegi comunque denominati, istituiti presso l'amministrazione provinciale o presso aziende od organismi, anche ad ordinamento autonomo, da essa dipendenti, alle quali dalla legge sia attribuita un'autonoma funzione di rilevanza esterna, è corrisposta un'indennità pari a lire 40.000 onnicomprensive per ogni ora di seduta, annualmente rivalutata dalla Giunta provinciale, avuto riguardo all'incremento del costo della vita secondo l'indice ISTAT.

2. Un'indennità di lire 30.000 onnicomprensive per le prime due ore o frazioni di ore delle sedute, e di lire 12.000 onnicomprensive per ogni ora successiva di seduta, parimenti annualmente aggiornata secondo le modalità ed i limiti di cui al comma 1, è corrisposta ai componenti esterni all'amministrazione provinciale di commissioni, consigli, comitati e collegi comunque denominati con compiti e funzioni di mera rilevanza interna.

3. Le commissioni di cui al comma 1 sono individuate con deliberazione della Giunta provinciale, da sottoporsi alla registrazione della Corte dei conti.

4. Le deliberazioni della Giunta provinciale costitutive di commissioni, consigli, comitati o collegi comunque denominati, non previsti da disposizioni legislative o regolamentari, agli effetti dell'attribuzione delle indennità individuate nel presente articolo, devono indicare il termine dei lavori dei collegi stessi. Le eventuali proroghe vanno deliberate esplicitamente.

5. Ai componenti i collegi di cui ai commi 1, 2 e 4, che nell'espletamento delle loro funzioni debbano recarsi fuori dalla sede abituale di convocazione, compete il trattamento economico di missione previsto per i dipendenti dell'amministrazione provinciale. Ai componenti, esterni all'amministrazione provinciale, i collegi di cui al comma 1, i quali, ai fini dell'espletamento delle loro funzioni debbano effettuare specifici sopralluoghi, in aggiunta al trattamento missionario, è riconosciuta altresì l'indennità di cui al comma 1. Le trasferte ed i sopralluoghi devono essere esplicitamente autorizzati dal collegio di appartenenza. Ai componenti, esterni all'Amministrazione provinciale, i collegi di cui ai commi 1, 2 e 4 e di cui all'articolo 2, che non risiedano nel luogo ove si svolgono le sedute, spetta inoltre il rimborso delle spese di viaggio per recarsi alla riunione, nella misura ed alle condizioni vigenti per i dipendenti provinciali. 2)

6. I segretari dei collegi di cui ai commi 1, 2 e 4 precisano, sotto la propria responsabilità, nei verbali di seduta l'ora di inizio e di termine delle sedute. Ogni singola seduta non può durare più di sei ore.

Art. 1-bis

1. Ai componenti, esterni all'amministrazione provinciale, i consigli di amministrazione degli enti, degli istituti e delle aziende ad ordinamento autonomo dipendenti dall'amministrazione provinciale compete l'indennità prevista dall'articolo 1, comma 1. Le indennità spettanti ai presidenti, esterni all'amministrazione provinciale, degli enti, degli istituti e delle aziende ad ordinamento autonomo dipendenti dall'amministrazione provinciale e ai componenti, esterni all'amministrazione provinciale, i collegi dei revisori dei conti degli stessi sono determinate dalla Giunta provinciale, tenuto conto della complessità e della responsabilità delle funzioni, in forma forfaitaria e onnicomprensiva sulla base degli importi previsti nell'articolo 1, comma 2. Ai presidenti e ai componenti i consigli di amministrazione e i collegi dei revisori

„Vergütungen für Mitglieder von Kommissionen, Beiräten, Komitees und anderen beliebig bezeichneten Arbeitsgruppen, die bei der Südtiroler Landesverwaltung eingesetzt sind

Art. 1

1. Den nicht der Landesverwaltung angehörenden Mitgliedern der Prüfungskommissionen, ebenso den externen Mitgliedern von Kommissionen, Beiräten, Komitees oder anderen beliebig bezeichneten Arbeitsgruppen, die bei der Landesverwaltung oder bei selbstverwalteten, jedoch von der Landesverwaltung abhängigen Betrieben und Einrichtungen eingesetzt sind, wird eine Pauschalvergütung von 40.000 Lire je Stunde ausbezahlt, sofern ihre Tätigkeit nach außen hin wirksam ist. Diese Vergütung wird jährlich von der Landesregierung entsprechend der Änderung der Lebenshaltungskosten laut ISTAT-Index neu bemessen.

2. Eine Pauschalvergütung von 30.000 Lire für die ersten zwei Sitzungsstunden - oder jede beliebig kürzere Zeit - und von 12.000 Lire für jede weitere Sitzungsstunde wird den verwaltungsexternen Mitgliedern von Kommissionen, Beiräten, Komitees und anderen beliebig bezeichneten Arbeitsgruppen gezahlt, sofern die Wirkung ihrer Tätigkeit verwaltungsintern bleibt. Der betreffende Betrag wird auf die in Absatz 1 angeführte Weise jährlich neu festgesetzt.

3. Die Arbeitsgruppen laut Absatz 1 werden mit Beschluss der Landesregierung, der dem Rechnungshof zur Registrierung vorgelegt werden muss, bestimmt.

4. Beschließt die Landesregierung die Bildung von Kommissionen, Beiräten, Komitees oder von anderen beliebig bezeichneten Arbeitsgruppen und sind diese nicht durch Gesetz oder durch Verordnung vorgesehen, so muss sie in Hinblick auf die Zahlung der Vergütungsbeträge laut diesem Artikel den Tag angeben, an welchem die Tätigkeit der jeweiligen Arbeitsgruppe endet. Eine eventuelle Verlängerung der Frist muss ausdrücklich beschlossen werden.

5. Den Mitgliedern der Arbeitsgruppen gemäß den Absätzen 1, 2 und 4, die sich zur Durchführung ihrer Aufgaben außerhalb des Ortes begeben müssen, an dem die Zusammenkünfte sonst stattfinden, steht die Außendienstvergütung der Landesbediensteten zu. Die nicht der Landesverwaltung angehörenden Mitglieder von Arbeitsgruppen laut Absatz 1, die zur Durchführung ihrer Aufgaben besondere Lokalausweise vornehmen müssen, erhalten neben der Außendienstvergütung auch die in Absatz 1 angeführte Vergütung. Die Außendienste und Lokalausweise müssen von der Arbeitsgruppe ausdrücklich genehmigt werden. Den nicht der Landesverwaltung angehörenden Mitgliedern der Arbeitsgruppen gemäß den Absätzen 1, 2 und 4 und gemäß Artikel 2, die nicht im Ort ansässig sind, an dem die Sitzungen stattfinden, stehen weiters eine Reisespesenerstattung für die Fahrt zur Sitzung in dem für die Landesbediensteten geltenden Ausmaß und zu den selben Bedingungen zu. 2)

6. Die Sekretäre der Arbeitsgruppen gemäß den Absätzen 1, 2 und 4 halten in eigener Verantwortung den Beginn und das Ende der Sitzung im Protokoll fest. Jede einzelne Sitzung darf nicht mehr als sechs Stunden dauern.

Art. 1-bis

1. Den nicht der Landesverwaltung angehörenden Mitgliedern der Verwaltungsräte von selbstverwalteten, jedoch von der Landesverwaltung abhängigen Betrieben, Anstalten und Einrichtungen steht eine Vergütung laut Artikel 1 Absatz 1 zu. Für die nicht der Landesverwaltung angehörenden Präsidenten der selbstverwalteten, von der Landesverwaltung abhängigen Betriebe, Anstalten und Einrichtungen, sowie den nicht der Landesverwaltung angehörenden Mitgliedern der Rechnungsprüferkollegien dieser Betriebe, Anstalten und Einrichtungen, setzt die Landesregierung unter Berücksichtigung des Ausmaßes und der Verantwortung der jeweiligen Aufträge eine allumfassende Pauschalvergütung anhand der in Artikel 1 Absatz 2 vorgesehenen Beträge fest. Den Präsidenten, Mitgliedern der Aufsichtsräte und der

dei conti degli enti, degli istituti e delle aziende predetti compete il trattamento economico di missione e il rimborso delle spese di viaggio nella misura e nei limiti di cui all'articolo 1, comma 5. 3)

2. 4)

Art. 3

1. Alla copertura degli oneri derivanti dall'attuazione della presente legge si provvede con lo stanziamento iscritto al capitolo 12125 dello stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno 1991 e con i corrispondenti stanziamenti nei successivi bilanci della Provincia.

Art. 4

1. La presente legge entra in vigore il quarantesimo giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione. A decorrere da tale data cessano di trovare applicazione, in particolare, la legge provinciale 12 luglio 1957, n. 6; la legge provinciale 6 agosto 1969, n. 6; la legge provinciale 26 agosto 1976, n. 34; la legge provinciale 30 maggio 1978, n. 25; l'articolo 3 della legge provinciale 1° giugno 1982, n. 21; e l'articolo 15 della legge provinciale 11 marzo 1986, n. 9.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

- 1) Pubblicata nel BU 2 aprile 1991, n. 14.
- 2) Il comma 5 è stato integrato dall'art. 13 della LP 16 marzo 1992, n. 7.
- 3) L'art. 1/bis è stato inserito dall'art. 11 della LP 11 agosto 1994, n. 6.
- 4) Abrogato dall'art. 16 della LP 21 agosto 1992, n. 34."

Note all'articolo 19:

Il testo dell'articolo 18 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, è il seguente:

„Art. 18 Fondo di riserva per spese obbligatorie

1. Nel bilancio è iscritto un "fondo di riserva per spese obbligatorie".

2. Con decreto dell'assessore provinciale alle finanze e bilancio sono prelevate da tale fondo le somme necessarie per integrare gli stanziamenti che si rivelino insufficienti, delle unità previsionali di base e dei capitoli relativi a spese di carattere obbligatorio.

3. Fra le spese obbligatorie figurano, in ogni caso, gli oneri per l'ammortamento dei mutui e prestiti, per interessi passivi su anticipazioni di cassa, per garanzie prestate dalla Provincia ai sensi dell'articolo 30, nonché quelle relative ai residui passivi di parte corrente caduti in perenzione amministrativa e reclamati dai creditori, con reiscrizione, in tal caso, alle unità previsionali di base e ai capitoli di provenienza ovvero ad apposite unità previsionali di base e capitoli di nuova istituzione, nel caso in cui quelli di provenienza siano stati nel frattempo soppressi.

4. L'elenco dei capitoli che possono essere integrati a norma del presente articolo è allegato al bilancio."

Rechnungsprüferkollegien der besagten Betriebe, Anstalten und Einrichtungen stehen die Außendienstvergütungen und Reisespesenrückerstattungen im Rahmen und im Ausmaß laut Artikel 1 Absatz 5 zu. 3)

2. 4)

Art. 3

1. Zur Deckung der Kosten, die sich in Durchführung dieses Gesetzes ergeben, werden die in Kapitel 12125 des Haushaltsvoranschlages 1991 vorgesehenen Mittel herangezogen sowie die entsprechenden Mittel in den folgenden Haushalten des Landes.

Art. 4

1. Dieses Gesetz tritt am 40. Tage nach der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft. Von diesem Tag an sind folgende Landesgesetze bzw. Artikel aus Landesgesetzen außer Kraft gesetzt: das Landesgesetz vom 12. Juli 1957, Nr. 6, das Landesgesetz vom 6. August 1969, Nr. 6, das Landesgesetz vom 26. August 1976, Nr. 34, das Landesgesetz vom 30. Mai 1978, Nr. 25, Artikel 3 des Landesgesetzes vom 1. Juni 1982, Nr. 21, und Artikel 15 des Landesgesetzes vom 11. März 1986, Nr. 9.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

- 1) Kundgemacht im A.Bl. vom 2. April 1991, Nr. 14.
- 2) Absatz 5 wurde ergänzt durch Art. 13 des LG vom 16. März 1992, Nr. 7.
- 3) Art. 1/bis wurde eingefügt durch Art. 11 des LG vom 11. August 1994, Nr. 6.
- 4) Aufgehoben durch Art. 16 des LG vom 21. August 1992, Nr. 34."

Anmerkungen zum Artikel 19:

Der Text des Artikel 18 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, lautet wie folgt:

„Art. 18 Reservfonds für Pflichtausgaben

1. Im Haushalt ist ein "Reservfonds für Pflichtausgaben" einzutragen.

2. Diesem Fonds sind mit Dekret des Landesrates für Finanzen und Haushalt die Beträge zu entnehmen, die für die Aufstockung der unzureichend gewordenen Bereitstellungen auf den Haushaltsgrundeinheiten und auf den Kapiteln, die Pflichtausgaben betreffen, erforderlich werden.

3. Zu den Pflichtausgaben gehören in jedem Fall die Lasten für die Tilgung von Darlehen und die Rückzahlung von Anleihen, Passivzinsen auf Kassavorschüsse, weiters die vom Land im Sinne von Artikel 30 geleisteten Sicherstellungen und schließlich verwaltungsmäßig verfallene passive Rückstände der laufenden Ausgaben, die von den Gläubigern geltend gemacht werden; diese Ausgaben sind in die Haushaltsgrundeinheiten und in die Herkunftskapitel wieder einzutragen oder in neu zu errichtende Haushaltsgrundeinheiten und Kapitel einzutragen, falls diese in der Zwischenzeit gestrichen worden sind.

4. Das Verzeichnis der Kapitel, die im Sinne dieses Artikels ergänzt werden können, ist dem Haushalt beizulegen."

[BO48050147113|U030|R050|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

5 ottobre 2005, n. 50

(Registrato alla Corte dei Conti il 11.11.2005, registro 1, foglio 33)

Modifica del regolamento di esecuzione alla legge urbanistica provinciale, approvato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 23 febbraio 1998, n. 5

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 3335 del 12.9.2005

emana

il seguente regolamento

Articolo 1

1. Il comma 3 dell'articolo 32 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 23 febbraio 1998, n. 5, è sostituito come segue:

„3. Ai sensi dell'articolo 128, commi 2 e 9 della legge urbanistica provinciale quali zone turistiche fortemente sviluppate sono considerate: comuni che hanno più di 2.500 posti letto (situazione 31 dicembre 2001) e

- a) con un rapporto letti/abitanti superiore a due e un rapporto abitanti più letti/km² di territorio comunale superiore a 75, oppure
- b) con un rapporto letti/abitanti superiore a uno e un rapporto abitanti più letti/km² di territorio comunale superiore a 110, oppure
- c) con un rapporto letti/abitanti superiore a 0,9 e un rapporto abitanti più letti/km² di territorio comunale superiore a 350.

Questi sono:

Badia, Castelrotto, Corvara in Badia, Ortisei, S. Cristina Val Gardena, Scena, Selva di Val Gardena, Tirolo, Valdaora.”

2. Il comma 4 dell'articolo 32 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 23 febbraio 1998, n. 5 è sostituito come segue:

„4. Ai sensi dell'articolo 128, commi 2 e 9 della legge urbanistica provinciale quali zone turistiche sviluppate sono considerati tutti i restanti comuni o frazioni.

[AM48050147113|U030|R050|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 5. Oktober 2005, Nr. 50

(Registriert beim Rechnungshof am 11.11.2005, Register 1, Blatt 33)

Änderung der Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Februar 1998, Nr. 5

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 3335 vom 12.9.2005 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung

Artikel 1

1. Artikel 32 Absatz 3 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 23. Februar 1998, Nr. 5 erhält folgende Fassung:

“3. Im Sinne von Artikel 128 Absätze 2 und 9 des Landesraumordnungsgesetzes gelten als touristisch stark entwickelte Gebiete:

Gemeinden, wenn sie mehr als 2.500 Betten aufweisen (Stand 31. Dezember 2001) und

- a) ein Verhältnis von zwei Gästebetten pro Einwohner überschreiten und mehr als 75 Einwohner und Betten pro Quadratkilometer Gemeindefläche aufweisen, oder
- b) ein Verhältnis von einem Gästebett pro Einwohner überschreiten und mehr als 110 Einwohner und Betten pro Quadratkilometer Gemeindefläche aufweisen, oder
- c) ein Verhältnis von 0,9 Gästebetten pro Einwohner überschreiten und mehr als 350 Einwohner und Betten pro Quadratkilometer Gemeindefläche aufweisen.

Dies sind:

Abtei, Corvara, Kastelruth, Olang, Schenna, St. Christina in Gröden, St. Ulrich, Tirol, Wolkenstein in Gröden.“

2. Artikel 32 Absatz 4 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 23. Februar 1998, Nr. 5 erhält folgende Fassung:

„4. Im Sinne von Artikel 128 Absätze 2 und 9 des Landesraumordnungsgesetzes gelten als touristisch entwickelte Gebiete alle übrigen Gemeinden oder Fraktionen.

Questi sono:

Aldino, Andriano, Appiano s.s.d. vino, Avelengo, Barbiano, Braies, Caines, Caldaro s.s.d. vino, Campo Tures (ad eccezione di Acereto), Cermes, Chienes, Chiusa (ad eccezione di Lazfons), Cortina s.s.d. vino, Dobbiaco, Falzes, Fié allo Sciliar, Funes, Gais, Laces, Lagundo, Laion, Laives, Lana, Marebbe, Marlengo, Monguelfo, Montagna, Nalles, Naturno, Naz-Sciaves, Nova Levante, Nova Ponente, Ora, Parcines, Plaus, Postal, Racines (solo Casateia e Racines di Dentro), Rasun Anterselva (ad eccezione di Anterselva di Mezzo, Anterselva di Sotto, Nove Case e Rasun di Sopra), Renon (solo Colalbo e Soprabolzano), Rifiano, Rio di Pusteria, Rodengo, S. Candido (solo il capoluogo), S. Leonardo in Passiria (solo il capoluogo), S. Lorenzo di Sebato, S. Martino in Passiria (solo il capoluogo), Senales, Sesto, Stelvio, Terento, Termeno s.s.d. vino, Tesimo, Tires, Val di Vizze (solo Prati), Valle Aurina (solo Cadipietra, S. Giovanni e Lutago), Villabassa, Villandro, Velturno.“

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 5 ottobre 2005

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

Note

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 23 febbraio 1998, n. 5, contiene il Regolamento di esecuzione alla legge urbanistica provinciale.

Il testo dell'articolo 32 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 23 febbraio 1998, n. 5, è il seguente:

Articolo 32
Classificazione delle zone secondo
lo sviluppo turistico

(1) Gli esercizi di cui all'articolo 30, comma 1, lettera a) possono aumentare il numero dei posti letto secondo queste disposizioni. Ai fini del calcolo statistico della classificazione delle zone i posti letto dei campeggi e dei rifugi alpini vengono considerati nella misura della metà, quelli delle case per ferie non vengono considerati.

Dies sind:

Ahrntal (nur Steinhaus, St. Johann und Luttach), Aldein, Algund, Andrian, Auer, Barbian, Burgstall, Deutschnofen, Enneberg, Eppan a.d. Weinstraße, Feldthurns, Gais, Hafling, Innichen (nur Hauptort), Kaltern a.d. Weinstraße, Kiens, Klausen (ausgenommen Latzfons), Kuens, Kurtinig a.d. Weinstraße, Lajen, Lana, Latsch, Leifers, Marling, Montan, Mühlbach, Nals, Naturns, Natz-Schabs, Niederdorf, Partschins, Pfalzen, Pfitsch (nur Wiesen), Plaus, Prags, Rasen-Antholz (ausgenommen Antholz-Mitteltal, Antholz-Niedertal, Neunhäusern und Oberrasen), Ratschings (nur Gasteig und Innerratschings), Riffian, Ritten (nur Klobenstein und Oberbozen), Rodeneck, Sand in Taufers (ausgenommen Ahornach), Schnals, Sexten, St. Leonhard in Passeier (nur Hauptort), St. Lorenzen, St. Martin in Passeier (nur Hauptort), Stilfs, Terenten, Tiers, Tisens, Toblach, Tramin a.d. Weinstraße, Tschermes, Villanders, Villnöß, Völs am Schlern, Welsberg, Welschnofen.“

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 5. Oktober 2005

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

Anmerkungen

Hinweis

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 23. Februar 1998, Nr. 5, beinhaltet die Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz.

Der Text von Artikel 32 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 23. Februar 1998, Nr. 5, lautet wie folgt:

Artikel 32
Einstufung der Gebiete nach ihrem
touristischen Entwicklungsstand

(1) Die in Artikel 30 Absatz 1 Buchstabe a) genannten Betriebe können gemäß diesen Bestimmungen die Bettenanzahl erhöhen. Für die statistische Berechnung der Einstufung der Gebiete wird die Bettenzahl von Campingplätzen und Schutzhütten zur Hälfte und jene der Ferienheime gar nicht berücksichtigt.

(2) Ai sensi dell'articolo 128, commi 2 e 9 della legge urbanistica provinciale quali zone economicamente depresse sono considerate:

- comuni o frazioni dichiarati zone economicamente depresse con decreto del Presidente della Giunta provinciale 5 luglio 1993, n. 24, ad eccezione delle frazioni con un rapporto letti/abitanti superiore a 1 in quei comuni che superano un rapporto letti/abitanti di 1, nonché di ulteriori frazioni prescelte con un rapporto letti/abitanti superiore a 1 (situazione 31 dicembre 2001);
- comuni nonché frazioni prescelte con un rapporto letti/abitanti non superiore a 0,3 e che hanno meno di 8.000 abitanti (situazione 31 dicembre 2001);
- comuni di confine attraversati dalle principali arterie destinate al traffico veicolare e nelle quali in base alla decisione della Commissione europea del 23.11.2001, C(2001) 3548, la maggior parte delle sezioni di censimento è classificata come zona obiettivo 2.

Questi sono:

Anterivo, Brennero, Bronzolo, Campo di Trens, Campo Tures (solo Acereto), Castebello-Ciardes, Chiusa (solo Lazfons), Cornedo all'Isarco, Cortaccia s.s.d. vino, Curon Venosta, Egna, Fortezza, Gargazzone, Glorenza, Lasa, Lauregno, Luson, Magrè s.s.d. vino, Malles Venosta, Martello, Meltina, Moso in Passiria, Perca, Ponte Gardena, Prato allo Stelvio, Predoi, Proves, Racines (ad eccezione di Casateia e Racines di Dentro), Rasun Anterselva (solo Anterselva di Mezzo, Anterselva di Sotto, Nove Case e Rasun di Sopra), Renon (ad eccezione di Collalbo e Soprabolzano), Salorno, S. Candido (ad eccezione del capoluogo), S. Genesio Atesino, S. Leonardo in Passiria (ad eccezione del capoluogo), S. Martino in Badia, S. Martino in Passiria (ad eccezione del capoluogo), S. Pancrazio, Sarentino, Selva dei Molini, Silandro, Sluderno, Terlan, Tirodena, Tubre, Ultimo, Vadena, Val di Vizze (ad eccezione di Prati), Valle Aurina (ad eccezione di Cadipietra, S. Giovanni e Lutago), Valle di Casies, Vandoies, Varna, Verano, Vipiteno, La Valle, Senale S. Felice.

3. Ai sensi dell'articolo 128, commi 2 e 9 della legge urbanistica provinciale quali zone turistiche fortemente sviluppate sono considerate:

comuni che hanno più di 2.500 posti letto (situazione 31 dicembre 2001) e

- con un rapporto letti/abitanti superiore a due e un rapporto abitanti più letti/km² di territorio comunale superiore a 75, oppure
- con un rapporto letti/abitanti superiore a uno e un rapporto abitanti più letti/km² di territorio comunale superiore a 110, oppure
- con un rapporto letti/abitanti superiore a 0,9 e un rapporto abitanti più letti/km² di territorio comunale superiore a 350.

Questi sono:

Badia, Castelrotto, Corvara in Badia, Ortisei, S. Cristina Val Gardena, Scena, Selva di Val Gardena, Tirol, Valdaora.

4. Ai sensi dell'articolo 128, commi 2 e 9 della legge urbanistica provinciale quali zone turistiche sviluppate sono considerati tutti i restanti comuni o frazioni.

Questi sono:

Aldino, Andriano, Appiano s.s.d. vino, Avelengo, Barbiano, Braies, Caines, Caldaro s.s.d. vino, Campo Tures (ad eccezione di Acereto), Cermes, Chienes, Chiusa (ad eccezione di Lazfons), Cortina s.s.d. vino, Dobbiaco, Falzes, Fié allo Sciliar, Funes, Gais, Laces, Lagundo, Laion, Laives, Lana, Marebbe, Marlengo, Monguelfo, Montagna, Nalles, Naturno, Naz-Sciaves, Nova Levante, Nova Ponente, Ora, Parcines, Plaus, Postal, Racines (solo Casateia e Racines di Dentro), Rasun Anterselva (ad eccezione di Anterselva di Mezzo, Anterselva di Sotto, Nove Case e Rasun di Sopra), Renon (solo Collalbo e Soprabolzano), Rifiano, Rio di Pusteria, Rodengo, S. Candido (solo il capoluogo), S. Leonardo in Passiria (solo il capoluogo), S. Lorenzo di Sebato, S. Martino in Passiria (solo il capoluogo), Senales, Sesto, Stelvio, Terento, Termeno s.s.d. vino, Tesimo, Tires, Val di Vizze (solo Prati), Valle Aurina (solo Cadipietra, S. Giovanni e Lutago), Villabassa, Villandro, Veltur.

(2) Im Sinne von Artikel 128 Absätze 2 und 9 des Landesraumordnungsgesetzes gelten als strukturschwache Gebiete:

- Gemeinden oder deren Fraktionen, welche mit Dekret des Landeshauptmanns vom 5. Juli 1993, Nr. 24, als strukturschwach erklärt worden sind, mit Ausnahme der Fraktionen mit mehr als 1 Gästebett pro Einwohner in jenen Gemeinden, welche mehr als 1 Gästebett pro Einwohner haben sowie weiterer ausgewählter Fraktionen mit mehr als 1 Gästebett pro Einwohner (Stand 31. Dezember 2001);
- Gemeinden sowie ausgewählte Fraktionen, welche nicht mehr als 0,3 Gästebetten pro Einwohner und weniger als 8.000 Einwohner haben (Stand 31. Dezember 2001);
- Grenzgemeinden an den Hauptverkehrsachsen, an denen laut Entscheidung der Europäischen Kommission vom 23.11.2001, C(2001) 3548 mehrheitlich die Zählsprenkel als Ziel II Gebiete eingestuft sind.

Dies sind:

Ahrntal (ausgenommen Steinhaus, St. Johann und Luttach), Altrei, Branzoll, Brenner, Franzensfeste, Freienfeld, Gargazon, Glurns, Graun im Vinschgau, Gsies, Innichen (ausgenommen Hauptort), Jenesien, Karneid, Kastell-Tschars, Klausen (nur Latzfons), Kurtatsch a.d. Weinstraße, Laas, Laurein, Lüssen, Mals, Margreid a.d. Weinstraße, Martell, Mölten, Moos in Passeier, Mühlwald, Neumarkt, Percha, Pfatten, Pfitsch (ausgenommen Wiesen), Prad am Stilfer Joch, Prettau, Proveis, Rasen-Antholz (nur Antholz-Mittertal, Antholz-Niedertal, Neunhäusern und Oberrasen), Ratschings (ausgenommen Gasteig und Innerratschings), Ritten (ausgenommen Klobenstein und Oberbozen), Salurn, Sand in Taufers (nur Ahornach), Sarntal, Schlanders, Schluderns, St. Leonhard in Passeier (ausgenommen Hauptort), St. Martin in Passeier (ausgenommen Hauptort), St. Martin in Thurn, St. Pankraz, Sterzing, Taufers im Münstertal, Terlan, Truden, Ulten, U.L.Frau i.W.-St. Felix, Vahrn, Vintl, Vöran, Waidbruck, Wengen.

3. Im Sinne von Artikel 128 Absätze 2 und 9 des Landesraumordnungsgesetzes gelten als touristisch stark entwickelte Gebiete:

Gemeinden, wenn sie mehr als 2.500 Betten aufweisen (Stand 31. Dezember 2001) und

- ein Verhältnis von zwei Gästebetten pro Einwohner überschreiten und mehr als 75 Einwohner und Betten pro Quadratkilometer Gemeindefläche aufweisen, oder
- ein Verhältnis von einem Gästebett pro Einwohner überschreiten und mehr als 110 Einwohner und Betten pro Quadratkilometer Gemeindefläche aufweisen, oder
- ein Verhältnis von 0,9 Gästebetten pro Einwohner überschreiten und mehr als 350 Einwohner und Betten pro Quadratkilometer Gemeindefläche aufweisen.

Dies sind:

Abtei, Corvara, Kastelruth, Olang, Schenna, St. Christina in Gröden, St. Ulrich, Tirol, Wolkenstein in Gröden.

4. Im Sinne von Artikel 128 Absätze 2 und 9 des Landesraumordnungsgesetzes gelten als touristisch entwickelte Gebiete alle übrigen Gemeinden oder Fraktionen.

Dies sind:

Ahrntal (nur Steinhaus, St. Johann und Luttach), Aldein, Algund, Andrian, Auer, Barbiano, Burgstall, Deutschhofen, Enneberg, Eppan a. d. Weinstraße, Feldthurns, Gais, Hafing, Innichen (nur Hauptort), Kaltern a.d. Weinstraße, Kiens, Klausen (ausgenommen Latzfons), Kuens, Kurtinig a.d. Weinstraße, Lajen, Lana, Latsch, Leifers, Marling, Montan, Mühlbach, Nals, Naturns, Natz-Schabs, Niederdorf, Partschins, Pfalzen, Pfitsch (nur Wiesen), Plaus, Prags, Rasen-Antholz (ausgenommen Antholz-Mittertal, Antholz-Niedertal, Neunhäusern und Oberrasen), Ratschings (nur Gasteig und Innerratschings), Riffian, Ritten (nur Klobenstein und Oberbozen), Rodeneck, Sand in Taufers (ausgenommen Ahornach), Schnals, Sexten, St. Leonhard in Passeier (nur Hauptort), St. Lorenzen, St. Martin in Passeier (nur Hauptort), Stilfs, Terenten, Tiers, Tisens, Toblach, Tramin a. d. Weinstraße, Tschermers, Villanders, Villnöß, Völs am Schlern, Welsberg, Welschnofen.

(5) Nelle zone economicamente depresse nel quadro di un concetto generale possono essere previste zone turistiche ai sensi dell'articolo 2 del Decreto del Presidente della giunta provinciale 5 luglio 1993, n. 24. Nelle città la densità edilizia massima per queste zone per impianti turistici non può superare 2,5 m³/m² e nei rimanenti comuni è fissata in 1,9 m³/m².

(6) Nei comuni di Bolzano, Merano, Bressanone e Brunico le possibilità di ampliamento degli esercizi sono limitate al doppio dell'ampliamento ammesso nelle zone turistiche sviluppate. Di ciò si tiene conto nella previsione nel piano urbanistico comunale di apposite zone al fine di rispettare il limite di cui all'articolo 128, comma 4 della legge urbanistica provinciale.

(7) Nell'ampliamento quantitativo per i letti aggiuntivi devono essere raggiunti i parametri fissati con la tabella di cui all'articolo 35, ridotti del 10%.

(5) In strukturschwachen Gebieten können im Rahmen eines Gesamtkonzeptes Touristikzonen im Sinne von Artikel 2 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 5. Juli 1993, Nr. 24, ausgewiesen werden. In Stadtgemeinden darf die höchstzulässige Baumassendichte für diese Zonen für touristische Einrichtungen 2,5 m³/m² nicht überschreiten, und in den übrigen Gemeinden wird sie auf 1,9 m³/m² festgelegt.

(6) In den Gemeinden Bozen, Meran, Brixen und Bruneck sind die Erweiterungsmöglichkeiten der Betriebe auf das Doppelte der in den touristisch entwickelten Gebieten möglichen Erweiterung beschränkt. Dem ist bei der Ausweisung von eigenen Zonen im Bauleitplan zwecks Berücksichtigung der Obergrenze im Sinne von Artikel 128 Absatz 4 des Landesraumordnungsgesetzes Rechnung zu tragen.

(7) Bei der quantitativen Erweiterung dürfen für die zusätzlichen Betten die in der Tabelle laut Artikel 35 festgelegten Parameter, vermindert um 10%, nicht unterschritten werden.

[BO48050147112|C110|C052|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

24 ottobre 2005, n. 52

(Registrato alla Corte dei Conti il 11.11.2005, registro 1, foglio 34)

Elenco dei comuni catastali della provincia di Bolzano

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 3841 del 17 ottobre 2005

emana

il seguente regolamento

Articolo 1

Elenco

1. I distretti dei comuni catastali del libro fondiario e del catasto fondiario e urbano della provincia di Bolzano sono indicati nell'allegato A.

Articolo 2

Spostamento degli atti del libro fondiario e del catasto dei comuni catastali di Lauregno e Proves

1. Gli atti del libro fondiario e quelli del catasto fondiario e urbano relativi ai comuni catastali di Lauregno e Proves sono spostati, con decorrenza 1° gennaio 2006, dall'Ufficio del libro fondiario di Bolzano e dall'Ufficio del catasto di Bolzano all'Ufficio del libro fondiario di Merano e all'Ufficio del catasto di Merano.

Articolo 3

Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore il 1° gennaio 2006.

[AM48050147112|C110|C052|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS

vom 24. Oktober 2005, Nr. 52

(Registriert beim Rechnungshof am 11.11.2005, Register 1, Blatt 34)

Verzeichnis der Katastralgemeinden der Provinz Bozen

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 3841 vom 17. Oktober 2005 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung

Artikel 1

Verzeichnis

1. Die Bezirke der Katastralgemeinden des Grundbuches sowie des Grund- und Gebäudekatasters der Provinz Bozen sind im Anhang A angeführt.

Artikel 2

Verlegung der Grundbuch- und Katasterakten der Katastralgemeinden Laurein und Proveis

1. Die Grundbuchakten sowie die Grund- und Gebäudekatasterakten der Katastralgemeinden Laurein und Proveis werden zum 1. Jänner 2006 vom Grundbuchamt Bozen und vom Katasteramt Bozen zum Grundbuchamt Meran und zum Katasteramt Meran verlegt.

Artikel 3

In-Kraft-Treten

1. Diese Durchführungsverordnung tritt am 1. Jänner 2006 in Kraft.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 25 ottobre 2005

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

Allegato A (articolo 1)

ELENCO DEI COMUNI CATASTALI DEI DISTRETTI DEL LIBRO FONDARIO E DEL CATASTO FONDARIO E URBANO DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

Distretto di Bolzano:

Bolzano - Castelrotto - Cornedo - Dodiciville - Fié - Gries - Laives - Meltina - Nova Levante - Nova Ponente - Renon I - Renon II - San Genesio - Sarentino - Terlano - Tires - Valas - Vanga - (18).

Distretto di Bressanone:

Aica - Albes - Bressanone - Elvas - Eores - Fundres - La Mara - Lusson - Maranza - Millan - Monteponte - Naz - Novacella I - Rasa - Rio Pusteria - Rodengo - Sant'Andrea - Sarnes - Scaleres - Sciaves - Spinga - Vallarga - Valles - Vandoies di Sopra - Vandoies di Sotto - Varna I - Varna II (27).

Distretto di Brunico:

Acereto - Badia - Brunico - Caminata di Tures - Campo Tures - Casteldarne - Chienes - Colli in Pusteria - Colfosco - Corti in Pusteria - Corvara - Elle - Falzes - Gais - Grimaldo - Issengo - Lappago - La Valle - Longiarù - Lutago - Mantana - Marebbe - Molini di Tures - Monghezzo - Montassilone - Onies - Perca - Predoi - Rina - Rio Molino - Riscone - Riva di Tures - San Giacomo - San Giorgio - San Giovanni - San Lorenzo - San Martino - San Pietro - San Sigismondo - Selva dei Molini - Teodone - Terento - Villa Ottone - Villa Santa Caterina (44).

Distretto di Caldaro:

Appiano - Caldaro - Vadena (3).

Distretto di Chiusa:

Barbiano - Chiusa - Fraghese - Funes - Gries di Chiusa - Gudon - Laion - Lazfons - Ortisei - Ponte Gardena - Santa Cristina - Selva - Tiso - Velturino - Villandro (15).

Distretto di Egna:

Aldino - Anterivo - Bronzolo - Cauria - Cortaccia - Cortina - Egna - Faogna - Laghetti - Magré - Montagna - Ora - Salorno - San Lugano - Sella - Termeno - Trodena (17).

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 24. Oktober 2005

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

Anhang A (Artikel 1)

VERZEICHNIS DER KATASTRALGEMEINDEN DER BEZIRKE DES GRUNDBUCHES SOWIE DES GRUND- UND GEBÄUDEKATASTERS DER PROVINZ BOZEN

Bezirk Bozen:

Bozen - Deutschnofen - Flaas - Gries - Jenesien - Karneid - Kastelruth - Leifers - Mölten - Ritten I - Ritten II - Sarntal - Terlan - Tiers - Völs - Wangen - Welschnofen - Zwölftalgreien (18).

Bezirk Brixen:

Afers - Aicha - Albeins - Brixen - Elvas - Lüssen - Mahr - Meransen - Milland - Mühlbach - Natz - Neustift I - Niedervintl - Obervintl - Pfeffersberg - Pfunders - Raas - Rodeneck - Sankt Andrä - Sarns - Schabs - Schalders - Spinges - Vahrn I - Vahrn II - Vals - Weidental (27).

Bezirk Bruneck:

Abtei - Ahornach - Aufhofen - Bruneck - Corvara - Dietenheim - Ehrenburg - Ellen - Enneberg - Gais - Getzenberg - Greinwalden - Hofer - Issing - Kampill - Kematen - Kiens - Kolfuschg - Lappach - Luttach - Montal - Mühlbach - Mühlen - Mühlwald - Onach - Percha - Pfalzen - Pichlern - Prettau - Rein - Reischach - Sand - Sankt Georgen - Sankt Jakob - Sankt Johann - Sankt Lorenzen - Sankt Martin - Sankt Peter - Sankt Sigmund - Terenten - Tesselberg - Uttenheim - Welschellen - Wengen (44).

Bezirk Kaltern:

Eppan - Kaltern - Pfatten (3).

Bezirk Klausen:

Barbian - Feldthurns - Frag - Griesbruck - Gufidaun - Klausen - Lajen - Latzfons - Sankt Ulrich - Sankt Christina - Teis - Villanders - Villnöß - Waidbruck - Wolkenstein (15).

Bezirk Neumarkt:

Aldein - Altrei - Auer - Branzoll - Gfrill - Kurtatsch - Kurtinig - Laag - Margreid - Montan - Neumarkt - Salurn - Sankt Lugano - Söll - Tramin - Truden - Unterfennberg (17).

Distretto di Merano:

Andriano - Avelengo - Caines - Cermes - Corvara - Foiana - Foresta - Gargazzone - Lagundo I - Lagundo II - Lana - Lauregno - Maia - Marlengo - Merano - Moso - Nalles - Naturno - Parcines - Plata - Plaus - Postal - Proves - Quarazze - Rifiano - San Felice - San Leonardo - San Martino - San Nicolò - San Pancrazio - Santa Valpurga - Scena - Senale - Stava - Tablà - Tesimo - Tirol - Verano (38).

Distretto di Monguelfo:

Anterselva - Braies - Colle in Casies - Dobbiaco - Monguelfo - Monte San Candido - Prato alla Drava - Rasun di Sopra - Rasun di Sotto - San Candido - San Martino in Casies - Santa Maddalena in Casies - Sesto - Tesido - Valdaora - Valle San Silvestro - Versciaco - Villabassa (18).

Distretto di Silandro:

Alliz - Burgusio - Castelbello - Cengles - Certosa - Ciar-des - Clusio - Coldrano - Colsano - Corces - Covelano - Curon - Glorenza - Juvalè - Laces - Lacinigo - La Madonna - Lasa - Laudes - Malles - Martello - Mazia - Montechiaro - Montefontana - Montefranco - Monte di Mezzodi - Monte di Tramontana - Monte Santa Caterina - Montetrumes - Morter - Oris - Piavenna - Planol - Prato - Resia - San Martino al Monte - San Valentino - Silandro - Slingia - Sluderno - Stelvio - Tanas - Tarces - Tarres - Tubre - Vallelunga - Vezzano (47).

Distretto di Vipiteno:

Brennero - Ceves - Colle Isarco - Fleres - Mareta - Mezzaselva - Mules - Novacella II - Novale - Prati - Racines - Ridanna - Stilves - Telves - Trens - Tunes - Valgiovo - Vipiteno - Vizzi (19).

Bezirk Meran:

Algund I - Algund II - Andrian - Burgstall - Forst - Gargazon - Gratsch - Hafling - Kuens - Lana - Laurein - Mais - Marling - Meran - Moos - Nals - Naturns - Partschins - Platt - Plaus - Proveis - Rabenstein - Riffian - Sankt Felix - Sankt Leonhard - Sankt Martin - Sankt Nikolaus - Sankt Pankraz - Sankt Walburg - Schenna - Staben - Tabland - Tirol - Tisens - Tschermes - Unsere Liebe Frau im Walde - Völlen - Vöran (38).

Bezirk Welsberg:

Antholz - Innichberg - Innichen - Niederdorf - Niederrasen - Oberrasen - Olang - Pichl - Prags - Sankt Martin in Gsies - Sankt Magdalena in Gsies - Sexten - Taisten - Toblach - Vierschach - Wahlen - Welsberg - Winnebach (18).

Bezirk Schlanders:

Allitz - Burgeis - Eys - Freiberg - Galsaun - Glurns - Göflan - Goldrain - Graun - Jufahl - Karthaus - Kastell - Katharinaberg - Kortsch - Laas - Laatsch - Langtaufers - Latsch - Latschinig - Lichtenberg - Mals - Martell - Matsch - Morter - Nördersberg - Planail - Plawenn - Prad - Reschen - Sankt Martin am Vorberg - Sankt Valentin - Schlanders - Schleis - Schlinig - Schluderns - Sonnenberg - Stilfs - Tanas - Tarsch - Tartsch - Taufers - Tschars - Tschengls - Tomberg - Trumberg - Unserfrau - Vezzan (47).

Bezirk Sterzing:

Brenner - Gossensass - Jaufental - Mareit - Mauls - Mittewald - Neustift II - Pfitsch - Pflersch - Ratschings - Ridnaun - Ried - Sterzing - Stilfes - Telfes - Thuins - Trens - Tschöfs - Wiesen (19).

[BO48050147120|P017|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

3 novembre 2005, n. 244/1.1.

«Società Sudtirolese per la salute psicosociale» con sede in Bolzano - approvazione ex art. 2 del DPR n. 361/2000

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

decreta

- di approvare le modifiche dello statuto dell'associazione "Società Sudtirolese per la salute psicosociale", con sede in Bolzano e di iscriverle al registro provinciale delle persone giuridiche.

Il presente decreto verrà pubblicato per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

[AM48050147120|P017|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS

vom 3. November 2005, Nr. 244/1.1.

«Südtiroler Gesellschaft für psychosoziale Gesundheit» mit Sitz in Bozen - Genehmigung im Sinne von Art. 2 des DPR Nr. 361/2000

.....

verfügt

DER LANDESHAUPTMANN

- die Satzungsänderungen des Vereines „Südtiroler Gesellschaft für psychosoziale Gesundheit“, mit Sitz in Bozen zu genehmigen und in das Landesregister der juristischen Personen einzutragen.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

[BO48050147115|V025|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

7 novembre 2005, n. 245/1.1.

Associazione «Aurer Wespennest» con sede in Ora, via del Monte 20 - cancellazione dal registro provinciale delle organizzazioni di volontariato

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

dispone

- la cancellazione dal registro provinciale delle organizzazioni di volontariato dell'associazione "Aurer Wespennest", con sede in Ora, via del Monte 20, iscritta nella sezione b) del suddetto registro con decreto Presidente DP n. 135/1.1. dd. 5.9.2000.

Il presente decreto verrà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

[AM48050147115|V025|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 7. November 2005, Nr. 245/1.1.

«Aurer Wespennest» mit Sitz in Auer, Fuchsloch 20 - Streichung aus dem Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen

....

verfügt

DER LANDESHAUPTMANN

- die Streichung aus dem Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen des Vereins „Aurer Wespennest“, mit Sitz in Auer, Fuchsloch 20, eingetragen in den Abschnitt b) desselben Verzeichnisses mit Dekret des LH Nr. 135/1.1. vom 5.9.2000.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

[BO48050147121|Z020|]

DECRETO DEL DIRETTORE DI SERVIZIO

8 novembre 2005, n. 31/1996

Norme applicabili per gli esercenti le attività previste dall'art. 1, comma 2, lettera c) dell'accordo del 6 febbraio 2003 fra il Ministro della salute e le Regioni e Province Autonome di Trento e di Bolzano in materia di benessere degli animali da compagnia e pet-therapy

IL DIRETTORE DEL SERVIZIO
VETERINARIO PROVINCIALE

omissis

decreta

Art. 1
Norme applicabili

1. Per gli esercenti le attività previste dall'art. 1, comma 2, lettera c) dell'accordo del 6 febbraio 2003 fra il Ministro della salute e le Regioni e Province Autonome di Trento e di Bolzano in materia di benessere degli animali da compagnia e pet-therapy, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 51 del 3.3.2003 trovano applicazione in provincia di Bolzano, in quanto applicabili, le disposizioni della legge

[AM48050147121|Z020|]

DEKRET DES DIREKTORS DES DIENSTES

vom 8. November 2005, Nr. 31/1996

Anzuwendende Bestimmungen für Ausübende der Tätigkeiten laut Art. 1, Absatz 2, Buchstabe c) des Abkommens vom 6. Februar 2003 zwischen dem Gesundheitsminister und den Regionen und Autonomen Provinzen Trient und Bozen hinsichtlich des Wohlbefindens der Heimtiere und Pet-Therapy

DER LANDESVETERINÄRDIREKTOR

.....

verfügt

Art. 1
Anzuwendende Bestimmungen

1. Für Ausübende der Tätigkeiten laut Art. 1, Absatz 2, Buchstabe c) des Abkommens vom 6. Februar 2003 zwischen dem Gesundheitsminister und den Regionen und Autonomen Provinzen Trient und Bozen hinsichtlich des Wohlbefindens der Heimtiere und Pet-Therapy, welches im Gesetzesanzeiger der Republik Italien Nr. 51 vom 3.3.2003 veröffentlicht wurde, finden in der Provinz Bozen, soweit anwend-

provinciale 15 maggio 2000, n. 9 e successive modifiche, nonché del DPP 11 luglio 2005, n. 31.

2. Per quanto non applicabile e previsto dalle norme sopracitate trova applicazione l'art. 5 dell'accordo del 6 febbraio 2003 fra il Ministro della salute e le Regioni e Province Autonome di Trento e di Bolzano in materia di benessere degli animali da compagnia e pet-therapy, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 51 del 3.3.2003.

Art. 2 Sanzioni

1. Per le violazioni alle disposizioni presenti nella LP 15 maggio 2000, n. 9 e nel relativo regolamento di esecuzione trovano applicazione le sanzioni previste dall'art. 16 della stessa legge.

2. Le violazioni alle disposizioni di cui all'art. 1, comma 2 del presente decreto, salvo che il fatto costituisca reato, sono punite ai sensi dell'art. 4, comma 6 della LP 12 gennaio 1983, n. 3 e successive modifiche, con una sanzione amministrativa pecuniaria da € 258 a € 2.582.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino regionale.

IL DIRETTORE DEL SERVIZIO VETERINARIO PROVINCIALE
P. ZAMBOTTO

bar, die Bestimmungen des LG vom 15. Mai 2000, Nr. 9, in geltender Fassung, und des DLH vom 11. Juli 2005, Nr. 31, Anwendung.

2. Für die nicht umsetzbaren Bestimmungen der obgenannten Rechtsnormen findet Art. 5 des Abkommens vom 6. Februar 2003 zwischen dem Gesundheitsminister und den Regionen und Autonomen Provinzen Trient und Bozen hinsichtlich des Wohlbefindens der Heimtiere und Pet-Therapy, welches im Gesetzesanzeiger der Republik Italien Nr. 51 vom 3.3.2003 veröffentlicht wurde, Anwendung.

Art. 2 Strafen

1. Bei Übertretungen des LG vom 15. Mai 2000, Nr. 9, und der entsprechenden Durchführungsverordnung finden die Strafen laut Art. 16 des selben Gesetzes Anwendung.

2. Die Übertretungen des Art. 1, Absatz 2 dieses Dekretes werden im Sinne von Art. 4, Absatz 6 des LG vom 12. Jänner 1983, Nr. 3, in geltender Fassung, mit einer Geldbuße von 258 € bis 2.582 € geahndet, es sei denn, es handelt sich um eine Straftat.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESVETERINÄRDIREKTOR
P. ZAMBOTTO

DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI E COMUNICATI

REGIONE AUTONOMA TRENTO - ALTO ADIGE

[BO48050147125|C171|]

DELIBERAZIONE DELL'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL CONSIGLIO REGIONALE 7 novembre 2005, n. 318/05

Aggiunta all'art. 3 comma 1 del testo coordinato di cui alla delibera del Consiglio regionale n. 96 del 2.10.1995 recante «Interventi in materia di indennità e previdenza ai consiglieri della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige» (legge regionale 26 febbraio 1995, n. 2)

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL CONSIGLIO REGIONALE

omissis

delibera

1. Di aggiungere al comma 1 dell'art. 3 del testo coordinato di cui alla propria deliberazione 2 ottobre

BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN UND MITTEILUNGEN

AUTONOME REGION TRENTO - SÜDTIROL

[AM48050147125|C171|]

BESCHLUSS DES PRÄSIDIUMS DES REGIONALRATS vom 7. November 2005, Nr. 318/05

Hinzufügung zum Art. 3 Abs. 1 des koordinierten Textes gemäß Beschluss vom 2.10.1995 betreffend «Bestimmungen über die Aufwandsentschädigung und die Vorsorge der Regionalratsabgeordneten der Autonomen Region Trentino-Südtirol» (Regionalgesetz vom 26. Februar 1995, Nr. 2)

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS

.....

beschließt

1. Bei Art. 3 Abs. 1 des koordinierten Textes gemäß Beschluss vom 2. Oktober 1995, Nr. 96, der im

1995 n. 96 pubblicata sul BUR n. 15 del 26.3.1996 - suppl. ord. n. 2, dopo la parola "chilometri." il seguente periodo: "La distanza del viaggio effettuato con il mezzo pubblico viene ridotta ai fini del rispetto del limite annuo complessivo del 30%, se il mezzo usato è l'aereo o del 70%, se il mezzo usato è il treno".

2. Di precisare che la disciplina di cui al punto 1) entra in vigore a decorrere dall'1.1.2006.

3. Di pubblicare la presente deliberazione sul BUR.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
M. MAGNANI

IL SEGRETARIO GENERALE
S. UNTERSULZNER

Amtsblatt Nr. 15 vom 26.3.1996, Beibl. Nr. 2, veröffentlicht worden ist, wird nach den Worten "Kilometer jährlich." folgender Satz hinzugefügt: "Die Entfernung der mit öffentlichen Verkehrsmitteln zurückgelegten Fahrt wird zum Zwecke der Einhaltung der jährlichen Höchstgrenze um 30% gekürzt, wenn es sich um einen Flug handelt, bzw. um 70%, wenn es sich um eine Zugreise handelt".

2. Festzuhalten, dass die Regelung gemäß Punkt 1 am 1.1.2006 in Kraft tritt.

3. Den vorliegenden Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALRATS
M. MAGNANI

DER GENERALSEKRETÄR
S. UNTERSULZNER

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**AUTONOME PROVINZ TRIENT**

[BO48050147134|A030|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

4 novembre 2005, n. 2354

Modifica della deliberazione della Giunta provinciale n. 301 del 16 febbraio 2004 avente ad oggetto «Legge provinciale 28 marzo 2003, n. 4 "Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati" - articolo 3 - termini di presentazione delle domande, modalità attuative e condizioni di ammissibilità»

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

- 1) di apportare all'allegato Sub parte I, al Titolo I di competenza del Servizio vigilanza e promozione dell'attività agricola, che costituisce parte integrante e sostanziale della deliberazione n. 301 del 16 febbraio 2004, così come modificata con deliberazioni n. 1271 del 17 giugno 2005 e n. 1994 del 16 settembre 2005, avente ad oggetto «Legge provinciale 28 marzo 2003, n. 4 "Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati" - articolo 3 - termini di presentazione delle domande, modalità attuative e condizioni di ammissibilità», le seguenti modifiche:

Dopo il punto A. 7 è inserito il seguente punto:

A. 8 Termini di avvio, completamento e rendicontazione

1. Sono fissati i seguenti termini:

- il termine per l'avvio e il completamento dell'intervento coincide con l'esercizio finanziario dell'anno di riferimento;
- il termine per la rendicontazione dell'attività è entro sei mesi dalla chiusura dell'esercizio finanziario dell'anno di riferimento.

2. È prevista la possibilità di prorogare il termine per la rendicontazione per una sola volta e solo per fatti non imputabili al beneficiario.

3. In caso di mancata osservanza dei termini, eventualmente prorogati si procederà alla revoca del contributo concesso.

Dopo il punto C. 6 è inserito il seguente punto:

C. 7 Termini di avvio, completamento e rendicontazione

1. Sono fissati i seguenti termini:
 - il termine per l'avvio e il completamento dell'intervento coincide con l'esercizio finanziario dell'anno di riferimento;
 - il termine per la rendicontazione dell'attività è entro sei mesi dalla chiusura dell'esercizio finanziario dell'anno di riferimento.
2. È prevista la possibilità di prorogare il termine per la rendicontazione per una sola volta e solo per fatti non imputabili al beneficiario.
3. In caso di mancata osservanza dei termini, eventualmente prorogati si procederà alla revoca del contributo concesso.

Dopo il punto D. 6 è inserito il seguente punto:

D. 7 Termini di avvio, completamento e rendicontazione

1. Sono fissati i seguenti termini:
 - il termine per l'avvio e il completamento dell'intervento coincide con l'esercizio finanziario dell'anno di riferimento;
 - il termine per la rendicontazione dell'attività è entro sei mesi dalla chiusura dell'esercizio finanziario dell'anno di riferimento.
2. È prevista la possibilità di prorogare il termine per la rendicontazione per una sola volta e solo per fatti non imputabili al beneficiario.
3. In caso di mancata osservanza dei termini, eventualmente prorogati si procederà alla revoca del contributo concesso.

Al punto II. 4.1 è aggiunto il seguente paragrafo:

- Previsione di spesa relativa ai costi di smaltimento carcasse non ancora sostenuti o fatturati dalle ditte specializzate.

Dopo il punto II. 4.1 è aggiunto il seguente punto:

- II. 4.2 Documentazione da presentare ai fini della liquidazione finale delle agevolazioni
 - Fatture relative alla previsione di spesa presentata unitamente alla domanda.

Nel titolo del punto II. 8.1 sono aggiunte le seguenti parole “e ittico”.

Dopo il punto M. 7 è inserito il seguente punto:

M. 8 Termini di avvio, completamento e rendicontazione

1. Sono fissati i seguenti termini:
 - il termine per l'avvio e il completamento dell'intervento coincide con l'esercizio finanziario dell'anno di riferimento;
 - il termine per la rendicontazione dell'attività è entro sei mesi dalla chiusura dell'esercizio finanziario dell'anno di riferimento.
2. È prevista la possibilità di prorogare il termine per la rendicontazione per una sola volta e solo per fatti non imputabili al beneficiario.
3. In caso di mancata osservanza dei termini, eventualmente prorogati si procederà alla revoca del contributo concesso.

Dopo il punto N. 7 è inserito il seguente punto:

N. 8 Termini di avvio, completamento e rendicontazione

1. Sono fissati i seguenti termini:
 - termine per l'avvio: il giorno successivo alla presentazione della domanda;
 - termine per il completamento dell'intervento: un anno dalla presentazione della domanda;
 - termine per la rendicontazione dell'attività: sei mesi dal termine del completamento.
2. È prevista la possibilità di prorogare tali termini per una sola volta e solo per fatti non imputabili al beneficiario.
3. In caso di mancata osservanza dei termini, eventualmente prorogati si procederà alla revoca del contributo concesso.

Dopo il punto O. 7 è inserito il seguente punto:

O. 8 Termini di avvio, completamento e rendicontazione

1. Sono fissati i seguenti termini:
 - il termine per l'avvio e il completamento dell'intervento coincide con l'esercizio finanziario dell'anno di riferimento;
 - il termine per la rendicontazione dell'attività è entro sei mesi dalla chiusura dell'esercizio finanziario dell'anno di riferimento.
2. È prevista la possibilità di prorogare il termine per la rendicontazione per una sola volta e solo per fatti non imputabili al beneficiario.
3. In caso di mancata osservanza dei termini, eventualmente prorogati si procederà alla revoca del contributo concesso.

Dopo il punto P. 7 è inserito il seguente punto:

P. 8 Termini di avvio, completamento e rendicontazione

1. Sono fissati i seguenti termini:
 - termine per l'avvio: il giorno successivo alla presentazione della domanda;
 - termine per il completamento dell'intervento: un anno dalla data del provvedimento di concessione;
 - termine per la rendicontazione dell'attività: sei mesi dal termine del completamento.
2. È prevista la possibilità di prorogare tali termini per una sola volta e solo per fatti non imputabili al beneficiario.
3. In caso di mancata osservanza dei termini, eventualmente prorogati si procederà alla revoca del contributo concesso.

Al punto T. 3.2 le parole “..relazione generale..” sono sostituite con la seguente parola “..resoconto..”.

Dopo il punto T. 4 è inserito il seguente punto:

T. 5 Termini di avvio, completamento e rendicontazione

1. Sono fissati i seguenti termini:
 - il termine per l'avvio e il completamento dell'intervento coincide con l'esercizio finanziario dell'anno di riferimento;
 - il termine per la rendicontazione dell'attività è entro sei mesi dalla chiusura dell'esercizio finanziario dell'anno di riferimento.
2. È prevista la possibilità di prorogare il termine per la rendicontazione per una sola volta e solo per fatti non imputabili al beneficiario.
3. In caso di mancata osservanza dei termini, eventualmente prorogati si procederà alla revoca del contributo concesso.

Al punto V. 2, comma 1. è aggiunta la seguente frase: “limitatamente all'anno 2006 la scadenza delle domande è fissata al 30 novembre 2005”.

Al punto V. 3.2, al comma 1. sono aggiunte le seguenti parole “relativamente all'anno 2006 tale documentazione è presentata al fine della rideterminazione della spesa ammissibile anche a fronte di maggiori spese.”.

Dopo il punto V. 7 è inserito il seguente punto:

V. 8 Termini di avvio, completamento e rendicontazione

1. Sono fissati i seguenti termini:
 - il termine per l'avvio e il completamento dell'intervento coincide con l'esercizio finanziario dell'anno di riferimento;
 - il termine per la rendicontazione dell'attività è entro sei mesi dalla chiusura dell'esercizio finanziario dell'anno di riferimento.
2. È prevista la possibilità di prorogare il termine per la rendicontazione per una sola volta e solo per fatti non imputabili al beneficiario.
3. In caso di mancata osservanza dei termini, eventualmente prorogati si procederà alla revoca del contributo concesso.

- 2) di applicare le modifiche ai criteri di cui al punto 1), relativamente ai punti II. 4.1, II. 4.2 e II. 8.1, anche alle domande presentate prima della data del presente provvedimento e non ancora definite;
- 3) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

Avverso il presente provvedimento è ammesso il ricorso giurisdizionale al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa ovvero il ricorso al Capo dello Stato, per soli motivi di legittimità, rispettivamente entro 60 e 120 giorni dalla data di piena conoscenza.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAI

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA
M. MORESCHINI

[BO48050147135|B020|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

11 novembre 2005, n. 2389

Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2005 e bilancio pluriennale 2005-2007 e al corrispondente documento tecnico di accompagnamento e di specificazione, ai sensi degli articoli 19 e 27 della legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di apportare al bilancio 2005 e pluriennale 2005-2007 e al corrispondente documento tecnico di accompagnamento e di specificazione, le variazioni riportate negli allegati prospetti A e B che formano parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
2. di dare atto che, ai sensi dell'allegato 2) lettera c) della deliberazione n. 171 del 4 febbraio 2005, in conseguenza delle variazioni di cui al punto 1) è disposta altresì anche la relativa variazione del programma di gestione nonché la variazione ai relativi budget assegnati ai dirigenti;
3. di dare atto che il presente provvedimento e gli allegati limitatamente al prospetto A saranno pubblicati per notizia sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAI

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA
M. MORESCHINI

Prospetto A

VARIAZIONI NELLE PARTITE DI GIRO

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE

(importi in euro)

ENTRATE	VARIAZIONE 2005	VARIAZIONE 2006	VARIAZIONE 2007
PARTITE DI GIRO	+ 18.755.457,06		

USCITE	VARIAZIONE 2005	VARIAZIONE 2006	VARIAZIONE 2007
PARTITE DI GIRO	+ 18.755.457,06		

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO

CAPITOLO		OGGETTO DELLE PREVISIONI	VARIAZIONE 2005	VARIAZIONE 2006	VARIAZIONE 2007	note
ENTRATE	692100	ENTRATE PER L'IMPOSTA REGIONALE SULLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE IN QUALITÀ DI SOGGETTO PASSIVO	+ 3.000.000,00			
USCITE	992100	VERSAMENTO DELL'IMPOSTA REGIONALE SULLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE DOVUTA IN QUALITÀ DI SOGGETTO PASSIVO	+ 3.000.000,00			
MOTIVO DELLA VARIAZIONE:		Adeguamento degli stanziamenti per far fronte ai maggiori oneri IRAP derivante dall'incremento del personale (passaggio da Regione Trentino-Alto Adige e Provincia Autonoma di Trento).				
ENTRATE	692620	RITENUTE SUGLI STIPENDI DEL PERSONALE DELLA SCUOLA PER CONTRIBUTI SANITARI E PREVIDENZIALI	+ 13.000.000,00			
USCITE	992620	VERSAMENTO DELLE RITENUTE SUGLI STIPENDI DEL PERSONALE DELLA SCUOLA PER CONTRIBUTI SANITARI E PREVIDENZIALI	+ 13.000.000,00			
MOTIVO DELLA VARIAZIONE:		Adeguamento degli stanziamenti per maggiori oneri sugli stipendi del personale della scuola per ritenute previdenziali.				
ENTRATE	694650	RIMBORSO DELLE ANTICIPAZIONI RELATIVE AI TRASFERIMENTI CORRENTI A FAVORE DEI COMPENSORI	+ 2.755.457,06			
USCITE	994650	ANTICIPAZIONI RELATIVE AI TRASFERIMENTI CORRENTI A FAVORE DEI COMPENSORI	+ 2.755.457,06			
MOTIVO DELLA VARIAZIONE:		Adeguamento degli stanziamenti per consentire l'impegno ed il pagamento ai Compensori delle assegnazioni di finanza locale 2005.				

[BO48050147119|P017|]

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE

25 ottobre 2005, n. 16

Riconoscimento della Fondazione denominata «Fondazione Maistri, Casetti e Malfer» con sede in Aldeno (TN), quale persona giuridica privata operante nell'ambito della provincia di Trento e sua contestuale iscrizione nel Registro provinciale delle persone giuridiche, ai sensi del DPR 10 febbraio 2000, n. 361

omissis

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO APPALTI, CONTRATTI E GESTIONI GENERALI

omissis

determina

- 1) di riconoscere, in base alla normativa vigente e per le motivazioni sopra esposte, la Fondazione denominata «Fondazione Maistri, Casetti e Malfer» con sede in Aldeno (TN), quale persona giuridica privata operante nell'ambito della provincia di Trento;
- 2) di interpretare l'art. 6 dello statuto della predetta Fondazione (concernente il revisore dei conti), nel senso che il revisore dei conti dovrà essere iscritto nel Registro dei revisori contabili di cui al decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 88, oppure se non iscritti essere in possesso dei requisiti di cui alla legge 30 luglio 1998, n. 266;
- 3) di iscrivere la Fondazione denominata Fondazione denominata «Fondazione Maistri, Casetti e Malfer» con sede in Aldeno (TN), contestualmente al suo riconoscimento, nel Registro provinciale delle persone giuridiche attribuendole il n. 222 di iscrizione;
- 4) di disporre la pubblicazione per estratto della presente determinazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL DIRIGENTE
T. SUSSARELLU

[BO48050147118|P017|]

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE

26 ottobre 2005, n. 18

Riconoscimento dell'Associazione denominata «Baseitalia - organizzazione non lucrativa di utilità sociale» in sigla «Baseitalia - ONLUS» con sede in Pergine Valsugana (TN), quale persona giuridica privata operante nell'ambito della provincia di Trento e sua contestuale iscrizione nel Registro provinciale delle persone giuridiche, ai sensi del DPR 10 febbraio 2000, n. 361

omissis

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO APPALTI, CONTRATTI E GESTIONI GENERALI

omissis

determina

- 1) di riconoscere, in base alla normativa vigente e per le motivazioni sopra esposte, l'Associazione denominata «Baseitalia - organizzazione non lucrativa di utilità sociale» in sigla «Baseitalia - ONLUS» con sede in Pergine Valsugana (TN), quale persona giuridica privata operante nell'ambito della provincia di Trento;
- 2) di interpretare l'art. 11 dello statuto della predetta Associazione (concernente il Collegio dei revisori dei conti), nel senso che i revisori dei conti dovranno essere iscritti nel Registro dei revisori contabili di cui al decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 88, oppure se non iscritti essere in possesso dei requisiti di cui alla legge 30 luglio 1998, n. 266;
- 3) di iscrivere l'Associazione denominata «Baseitalia - organizzazione non lucrativa di utilità sociale» in sigla «Baseitalia - ONLUS» con sede in Pergine Valsugana (TN), contestualmente al suo riconoscimento, nel Registro provinciale delle persone giuridiche attribuendole il n. 223 di iscrizione;
- 4) di disporre la pubblicazione per estratto della presente determinazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL DIRIGENTE
T. SUSSARELLU

[BO48050147129|D020|]

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE 16 novembre 2005, n. 502

Autorizzazione alla sdemanializzazione delle pp.ff. 2856/2, 2860/2 e della p.ed. 704 in CC Calavino P.T. 813

omissis

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO PATRIMONIO E DEMANIO

omissis

determina

- 1) di trasferire, per i motivi esposti in premessa, le pp.ff. 2856/2, 2860/2 e la p.ed. 704 in CC Calavino dalla categoria dei beni demaniali a quella dei beni del patrimonio disponibile della Provincia Autonoma di Trento;
- 2) di richiedere la pubblicazione della presente determinazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige;
- 3) di sottoscrivere l'istanza relativa.

IL DIRIGENTE
F. ANGELI

Comune di ROVERETO

[BO48050147111|E020|]

COMUNE DI ROVERETO - COMMISS.NE PER ASSEGNAZIONE ALLOGGI EDILIZIA ABITATIVA 9 novembre 2005

Commissione comunale per l'assegnazione degli alloggi di edilizia abitativa pubblica a favore delle persone anziane - LP 18 giugno 1990, n. 16 e s.m.i.: IV graduatoria comunale provvisoria, biennio 2003-2005 - 1° semestre 2005

LA COMMISSIONE COMUNALE

rende noto

di aver proceduto, ai sensi dell'articolo 3 comma 3 della deliberazione della Giunta provinciale n. 7946 dd. 21 giugno 1991 e s.m. e i., alla predisposizione della graduatoria comunale provvisoria di merito - *1° semestre 2005* - dei richiedenti l'alloggio di edilizia abitativa pubblica ai sensi della LP 16/90 relativa alla generalità dei cittadini (allegato A);

La graduatoria provvisoria comprende:

- le nuove domande presentate nel corso del 1° semestre 2005;
- le domande di variazione presentate da soggetti già inclusi nella precedente graduatoria permanente;
- le domande non soddisfatte a valere della precedente graduatoria permanente.

La Commissione ha escluso (allegato C):

1. i soggetti divenuti assegnatari definitivi di alloggio a valere della graduatoria permanente vigente, sia per nuove assegnazioni che per opzioni da parte di soggetti già assegnatari temporanei di alloggio pubblico;
2. richiedenti che hanno rinunciato all'assegnazione di un alloggio idoneo a valere della vigente graduatoria permanente e che non abbiano provveduto a presentare una nuova domanda nel corso del 1° semestre 2005;
3. i soggetti per i quali alla scadenza del semestre di presentazione della domanda non sussistevano i requisiti richiesti, ai sensi di legge, per l'accesso ai benefici previsti.

I concorrenti ritenuti ammissibili, a parità di punteggio e a parità di criteri di preferenza, sono stati collocati nella graduatoria secondo l'ordine risultante dal sorteggio.

Entro 15 giorni dal ricevimento della comunicazione del punteggio ottenuto, i richiedenti che abbiano presentato nuove domande o eventuali aggiornamenti nel semestre sopraccitato ovvero chiunque abbia interesse, possono presentare alla Commissione comunale eventuali controdeduzioni scritte e la documentazione che le suffraga.

IL PRESIDENTE
G. SPAGNOLLI

IL SEGRETARIO
G. BIANCHI

Allegato A

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO - C13 COMUNE DI ROVERETO

07-11-2005

EDILIZIA PUBBLICA - GRADUATORIA PROVVISORIA (G) - SEMESTRE 1 ANNO 2005

Posiz.	Cognome	Nome	PUNTI		Circoscrizioni
1	BRUSCHETTI	SILVANO	42	X 19	01 01
2	BERTELLINI	IOLE	32	14	01 01
3	COSENTINO	MARIO	30	19	01 01
4	SPERI	ALBINO	24	64	01 01
5	BERTOLI	FAUSTO	22	27	01 01
6	MANTOVANI	ANNA	22	16	01 01
7	CESCATTI	SILVANA	22	5	01 01
8	SCOVACRICCHI	AMOS	21	24	01 01
9	ORTOMBINA	CRISTINA	19	21	01
10	DOSSO	ANNAMARIA	19	9	01 01
11	BENETTON	LIDIA GIOVANNA	19	9	01
12	COBBE	URIELLA	19	5	01
13	PATERNOSTER	FORTUNATA	18	25	01
14	TAMBURINI	LUCIANO	18	12	01
15	MANICA	LAURA	18	5	01
16	MARIZ	ALESSANDRINA	17	22	01
17	MANERA	DINO	17	18	01
18	VITELLA	LUCIO	17	16	01
19	BARBERI	EDOARDO	17	15	01
20	ZOPPAS	BRUNO	17	7	01 01
21	GUELLA	ISOLINA	16	40	01
22	MESISCA	GIULIA	16	36	01
23	NICITA	GIUSEPPE	16	20	01
24	MAGI GALLUZZI	SILENE	16	13	01
25	ZENI	CESARE	16	12	01
26	ZOMER	BRUNO	16	9	01
27	MONGIOI	BRUNA	16	9	01

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO - C13 COMUNE DI ROVERETO

07-11-2005

EDILIZIA PUBBLICA - GRADUATORIA PROVVISORIA (G) - SEMESTRE 1 ANNO 2005

Posiz.	Cognome	Nome	PUNTI		Circoscrizioni
28	TOMMASINI	ISABELLA	16	7	01
29	APOLLONIO	GIULIO	15	36	01
30	POZZI	ELISA	15	14	01 01
31	PERGHER	MARTA	15	9	01
32	MOSCHINI	DOLORES	15	8	01
33	BORTOLOTTI	MARIA	15	8	01 01
34	GARDUMI	CORNELIA	15	7	01
35	DALBOSCO	GRAZIELLA	14	10	01
36	DI FILIPPO	ELISA	14	7	01
37	GOLIN	GIUSEPPINA	10	7	01 01
38	BARDUCCHI	FULVIO	9	6	01
39	MAZZOLA	ELIO	9	2	01
40	SCHIESARO	VITTORIO	8	7	01

Allegato C

**PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO - C13 COMUNE DI ROVERETO
LP 16/90 - EDILIZIA ABITATIVA PUBBLICA
GRADUATORIA PROVVISORIA 1° SEMESTRE 2005**

DOMANDE ESCLUSE

COGNOME NOME

MOTIVO DI ESCLUSIONE

GENERALITÀ:

BATTISTI LIA	RINUNCIA ALLOGGIO IDONEO
CARACRISTI ELENA	GIÀ ASSEGNATARIO DEFINITIVO DI ALLOGGIO
CAROTTA ANTONIA	RINUNCIA ALLOGGIO IDONEO
CATARCI MAURO	REALITÀ NEL TRIENNIO CON RENDITA > AL LIMITE
CHIZZOLA ELENA	GIÀ ASSEGNATARIO DEFINITIVO DI ALLOGGIO
GEROSA BRUNA	GIÀ ASSEGNATARIO DEFINITIVO DI ALLOGGIO
KATRELI AFERDITA	MANCANZA DEL REQUISITO PER EXTRACOMUNITARI
LUCCARDA MARIA ONORINA	RINUNCIA ALLOGGIO IDONEO
MADDALIN ZOLDO MARIA	RINUNCIA ALLOGGIO IDONEO
MARTINI DANILO	REDDITO SUPERIORE AL LIMITE MASSIMO
MICHELONI IRENE	GIÀ ASSEGNATARIO DEFINITIVO DI ALLOGGIO
PASSERINI MARIO	RINUNCIA ALLOGGIO IDONEO
SARTORI ANNA MARIA	RINUNCIA ALLOGGIO IDONEO
VAN DEN AKKER AUGUSTA	RINUNCIA ALLOGGIO IDONEO
ZANFEI GIOVANNA	GIÀ ASSEGNATARIO DEFINITIVO DI ALLOGGIO LP 21/92

EXTRACOMUNITARI:

HOXHA EDMOND	MANCANZA DEL REQUISITO PER EXTRACOMUNITARI
--------------	--

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

[BO48050147127|T030|T020|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
17 ottobre 2005, n. 3897

**Tariffe e condizioni di utilizzo dei servizi del
trasporto pubblico locale di persone in Alto
Adige**

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di approvare l'allegato A sulle tariffe e condizioni di utilizzo dei servizi del trasporto pubblico di persone in Alto Adige, quale parte integrante della presente deliberazione;

[AM48050147127|T030|T020|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 17. Oktober 2005, Nr. 3897

**Tarife und Benützungsbedingungen der Dienste
des öffentlichen Personennahverkehrs in
Südtirol**

DIE LANDESREGIERUNG

.....

beschließt

1. die Anlage A über die Tarife und Benützungsbedingungen der Dienste des öffentlichen Personennahverkehrs in Südtirol, welche wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen,

2. di revocare la deliberazione della Giunta provinciale n. 3514 del 27.9.2004.

La presente deliberazione viene pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Allegato A

TARIFFE E CONDIZIONI DI UTILIZZO DEI SERVIZI DEL TRASPORTO PUBBLICO IN ALTO ADIGE

CAPITOLO I CARATTERISTICHE GENERALI DEL SISTEMA TARIFFARIO

Articolo 1 Sistema di trasporto integrato

1. In provincia di Bolzano il trasporto pubblico locale di persone è caratterizzato dall'integrazione di diversi mezzi di trasporto pubblico in un unico sistema. Bus urbani ed extraurbani, treni, funicolare e funivie, che collegano località stabilmente abitate, sono riuniti in un unico sistema tariffario ed orario.

Articolo 2 La promozione dell'uso del trasporto pubblico nelle aree turistiche

1. Per promuovere l'uso del trasporto pubblico nelle aree turistiche l'assessora o l'assessore provinciale competente, su richiesta di soggetti pubblici e privati, può autorizzare servizi di interesse turistico. Per questi servizi è prevista l'emissione di particolari titoli di viaggio e l'applicazione di particolari tariffe.

Articolo 3 Tariffe/caratteristiche generali

1. Le tariffe di trasporto sulle linee extraurbane si basano su una tariffa giornaliera da corrispondere una sola volta nell'arco della giornata e su un costo chilometrico proporzionale alla distanza percorsa per ogni singolo viaggio effettuato nel corso della giornata.

2. den Beschlusses Nr. 3514 vom 27.9.2004 zu widerrufen.

Der vorliegende Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

Anlage A

TARIFE UND BENÜTZUNGSBEDINGUNGEN DER DIENSTE DES ÖFFENTLICHEN PERSONENNAHVERKEHRS IN SÜDTIROL

KAPITEL I GRUNDZÜGE DES TARIFSYSTEMS

Artikel 1 Das Transportverbundsystem

1. In Südtirol ist der öffentliche Personennahverkehr durch den Zusammenschluss von verschiedenen öffentlichen Verkehrsmitteln zu einem Transportverbundsystem gekennzeichnet. Stadtlinienbusse, Überlandlinienbusse, Eisenbahn, Standseilbahn und Seilbahnen, die ständig bewohnte Ortschaften miteinander verbinden, sind zu einem Tarifsysteem zusammengefasst und fahrplanmäßig aufeinander abgestimmt.

Artikel 2 Die Förderung des öffentlichen Verkehrs in Fremdenverkehrsgebieten

1. Zur Förderung des öffentlichen Verkehrs in Fremdenverkehrsgebieten kann die zuständige Landesrätin oder der zuständige Landesrat auf Ansuchen von öffentlichen oder privaten Körperschaften Dienste von touristischem Interesse genehmigen. Für diese Dienste ist die Ausgabe besonderer Fahrscheine und die Anwendung besonderer Tarife vorgesehen.

Artikel 3 Fahrpreise/Allgemeines

1. Die Fahrpreise im Überlandverkehr sind aus einem Tagessatz, der nur einmal am Tag zu entrichten ist und einem streckenbezogenen Kilometerentgelt für jede einzelne an diesem Tag durchgeführte Fahrt zusammengesetzt. Beginnt oder endet die Fahrt

ta. Ove il viaggio inizi o termini su una fermata non da frazionamento tariffario si assume, ai fini della determinazione dell'importo, la fermata da frazionamento precedente o successiva.

2. Le fermate da frazionamento tariffario e le distanze risultano dal grafo della rete provinciale. Il grafo rappresenta la base informativa per definire, gestire e controllare l'offerta e la domanda dei servizi: percorsi effettuati dai mezzi (linee), orari delle relative corse, utilizzo dei mezzi, carichi di passeggeri per origine - destinazione, per linea e per corsa, ecc.. Le modifiche del grafo della rete devono essere autorizzate dall'Amministrazione provinciale.

3. La tariffa urbana è costituita da un unico importo.

4. Tariffe particolarmente vantaggiose sono previste per le abbonate e gli abbonati. Per alcune categorie di persone, come persone anziane, portatori di handicap e coloro che prestano servizio civile sono inoltre previste tariffe speciali. Disposizioni più dettagliate sono contenute nell'articolo 6.

5. Le alunne e gli alunni in possesso dei requisiti stabiliti con apposita deliberazione della Giunta provinciale viaggiano gratuitamente sul tragitto abitazione - scuola, utilizzando i servizi di linea e, in difetto di questi, appositi servizi speciali in assuntoria. Ad alunne ed alunni viene rilasciato un documento di viaggio personale (scuola pass).

6. Il trasporto gratuito è previsto per determinate categorie di persone e situazioni particolari (cfr. articolo 20).

Articolo 4

Titoli di viaggio/caratteristiche generali

1. I titoli di viaggio, dotati di banda magnetica, devono essere obliterati all'inizio di ogni corsa. La convalida sugli autobus e sui treni della Val Venosta viene effettuata a bordo, per le altre linee ferroviarie e le funivie viene effettuata nelle stazioni di partenza.

2. Al fine di agevolare gli utenti nell'utilizzo dei servizi di trasporto pubblico, a bordo degli autobus extraurbani sono emessi biglietti di corsa semplice e carte valore al portatore, e a bordo dei treni della Val Venosta sono installate emettitrici automatiche. Per il pagamento dei titoli di viaggio a bordo non esiste l'obbligo di accettare valuta di taglio superiore a 50 Euro.

3. Gli scuola pass sono controllati a vista. Di questi documenti viene tenuto, in collaborazione con le segreterie delle scuole, un archivio dati aggiornato dei nominativi, dei percorsi e dei viaggi autorizzati.

4. I bambini d'età inferiore a sei anni viaggiano gratuitamente. Essi possono utilizzare i mezzi di trasporto pubblico solo se accompagnati da persona maggiorenne.

bei einer Haltestelle, die nicht zur Tarifstaffelung dient, wird zur Berechnung des Fahrpreises die vorhergehende oder darauffolgende Tarifhaltestelle angenommen.

2. Tarifhaltestellen und Entfernungen gehen aus dem Landesliniennetz hervor. Diese Netzgrafik dient als Informationsbasis zur Feststellung, Verwaltung und Kontrolle des Angebotes und der Nachfrage: durchgeführte Fahrten (Linien), Fahrpläne der einzelnen Fahrten, Wagenumlaufpläne, jeweilige Auslastung nach Quell/Ziel- Haltestellen, nach Linien und nach Fahrten usw.. Änderungen an der graphischen Gestaltung des Landesliniennetzes müssen von der Landesverwaltung genehmigt werden.

3. Die Fahrpreise im Stadtverkehr sind Einheitsfahrpreise.

4. Für Abonentinnen und Abonenten gelten besonders günstige Tarife. Zudem sind für bestimmte Personengruppen, wie Seniorinnen und Senioren, Menschen mit Behinderung, Invaliden und Zivildienstleistende Sondertarife vorgesehen. Darauf wird im Artikel 6 näher eingegangen.

5. Schülerinnen und Schüler, welche die mit eigenem Beschluss der Landesregierung festgelegten Kriterien erfüllen, werden auf der Strecke Wohnort - Schule unentgeltlich befördert. Wenn keine Liniendienste vorhanden sind, organisiert die Landesverwaltung eigene Schülerbeförderungsdienste. Die Schülerinnen und Schüler erhalten einen nicht übertragbaren Fahrausweis (Schulpass).

6. Die kostenlose Beförderung ist für bestimmte Personengruppen und für besondere Umstände vorgesehen (siehe Artikel 20).

Artikel 4

Fahrausweise/Allgemeines

1. Die Fahrausweise, mit Magnetstreifen versehen, müssen am Beginn jeder Fahrt entwertet werden. Die Entwertung erfolgt in den Autobussen und in der Vinschgerbahn an Bord, bei Fahrten mit anderen Zügen und mit Seilbahnen im Abfahrtsbahnhof.

2. Um den Zutritt zu den öffentlichen Verkehrsmitteln zu erleichtern, werden an Bord der Überlandbusse Einzelfahrscheine und übertragbare Wertkarten ausgegeben und an Bord der Vinschgerbahn Fahrkartenautomaten installiert. Für die Bezahlung der Fahrscheine an Bord müssen keine Geldeinheiten von über 50 Euro angenommen werden.

3. Die Schulpässe werden auf Sicht kontrolliert. Es wird ein Datenarchiv angelegt, welches in Zusammenarbeit mit den Schulsekretariaten ständig auf dem letzten Stand hinsichtlich Benutzer und Streckenführung der genehmigten Fahrten gehalten wird.

4. Kinder unter sechs Jahren werden kostenlos befördert. Sie dürfen öffentliche Verkehrsmittel nur in Begleitung einer volljährigen Person benutzen.

5. Per consentire il controllo automatico dei percorsi autorizzati e per l'applicazione di tariffe decrescenti in rapporto all'utilizzo dei servizi, le tessere di riconoscimento per abbonamenti e carte famiglia sono emesse solo nei punti vendita autorizzati dall'amministrazione provinciale.

CAPITOLO II I SINGOLI TITOLI DI VIAGGIO

Articolo 5 Carta valore

1. La carta valore è utilizzabile su tutti i mezzi del sistema di trasporto integrato, sulla tratta ferroviaria fino a Trento ed Innsbruck e sui servizi urbani di Innsbruck. L'unica eccezione è costituita da alcune tratte della tranvia del Renon, dove non è ammesso l'utilizzo della carta valore per i viaggi in partenza o in arrivo nelle stazioni intermedie tra Soprabolzano-Collalbo e precisamente Linzbach, Rinner, Costalovara, Stella, Colle Renon e sulla tratta Soprabolzano-Assunta.

2. La carta valore è utilizzabile da più utenti (massimo 9) ripetendo tante volte l'operazione di obliterazione quanti sono gli utenti.

3. La validità della carta valore è di un anno dalla data della prima obliterazione.

4. La tariffa della carta valore è così composta:

- a) per i servizi urbani viene conteggiata la tariffa unica di 0,65 Euro;
- b) per i servizi extraurbani la tariffa è composta da una tariffa giornaliera di 0,65 Euro e da un costo chilometrico di 0,065 Euro.

5. La tariffa, arrotondata a 0,01 Euro, è decalata dalla carta valore al momento della codificazione della fermata di discesa.

6. Per viaggi extraurbani il codice di destinazione viene inserito di norma dal conducente. Su alcune linee il codice della fermata di discesa può essere composto dallo stesso utente. In questo caso sopra l'oblitteratore è posta una tabella con le indicazioni di utilizzo.

7. Per i servizi ferroviari sul territorio provinciale, con estensione fino a Trento e Innsbruck, l'utente compone il codice della fermata di destinazione consultando l'apposita tabella posta sopra l'oblitteratore installato nelle stazioni. Qualora l'utente desideri effettuare un viaggio in prima classe deve comporre il codice previsto. In questo caso dalla carta valore verrà detratto l'importo corrispondente alla tariffa ordinaria di prima classe applicata dalle stesse Ferrovie.

5. Um die automatische Kontrolle der jeweiligen Strecke und die Anwendung niedrigerer Tarife entsprechend der Benutzungshäufigkeit zu ermöglichen, werden die Erkennungsausweise für Abonnements und Familienkarten nur in den von der Landesverwaltung ermächtigten Verkaufsstellen ausgegeben.

KAPITEL II DIE EINZELNEN FAHRAUSWEISE

Artikel 5 Wertkarte

1. Die Wertkarte kann auf allen Verkehrsmitteln des Transportverbundsystems, auf den Zugstrecken bis nach Trient und Innsbruck und im Bereich der Stadtdienste in Innsbruck benützt werden. Einzige Ausnahme bilden Teilstücke auf der Rittner Bahn, wo auf der Strecke Oberbozen-Klobenstein für Fahrten mit Abfahrt oder Ankunft an den Zwischenhaltestellen Linzbach, Rinner, Wolfgruben, Lichtenstern, Rappersbichel und für die Fahrt auf der Strecke Oberbozen-Himmelfahrt die Wertkarte nicht benützt werden kann.

2. Die Wertkarte kann gleichzeitig von mehreren Fahrgästen (höchstens 9) benutzt werden, wobei die Entwertung entsprechend oft durchzuführen ist.

3. Die Wertkarte gilt ein Jahr ab dem Datum der ersten Entwertung.

4. Der Fahrpreis der Wertkarte ist wie folgt zusammengesetzt:

- a) Im Stadtverkehr wird ein Einheitsfahrpreis von 0,65 Euro berechnet,
- b) im Überlandverkehr setzt sich der Fahrpreis aus einem Tagessatz von 0,65 Euro und aus einem Kilometerentgelt von 0,065 Euro zusammen.

5. Der Fahrpreis, aufgerundet auf die nächsten 0,01 Euro, wird von der Wertkarte im Moment der Eingabe des Codes für die gewünschte Endhaltestelle abgebucht.

6. Der Code für den Zielort bei Überlandfahrten wird normalerweise vom Fahrer eingegeben. Auf einzelnen Linien kann die Codierung der Zielhaltestelle auch durch die Fahrgäste erfolgen. In diesem Fall ist eine Benützungsanleitung über dem Entwerter angebracht.

7. Bei Benützung der Eisenbahndienste auf Landesgebiet, mit Ausweitung bis Trient und Innsbruck, gibt der Fahrgast den Code für die Zielhaltestelle selbst auf dem Entwerter ein. Die entsprechenden Hinweise sind in der Benützungsanleitung über dem in den Bahnhöfen angebrachten Entwerter enthalten. Will der Fahrgast erster Klasse reisen, muss er den vorgesehenen Code eingeben. In diesem Fall wird von der Wertkarte der von den Staatsbahnen angewandte Tarif für Fahrten erster Klasse abgezogen.

8. Per i viaggi che si svolgono all'interno delle zone urbane l'oblitteratore di bordo provvede a decalare dal valore della carta la tariffa di corsa urbana. Solo sui mezzi che proseguono la corsa oltre il limite della zona urbana, l'utente dovrà rivolgersi al conducente o comporre sull'apposita tastiera il codice previsto. In questo caso sopra l'oblitteratore è posta una tabella con le indicazioni di utilizzo.

9. Sui percorsi urbani è consentito effettuare un viaggio di corrispondenza a tariffa zero da effettuarsi entro 45 minuti dalla prima oblitterazione.

10. Per le corse extraurbane o su impianti fissi con origine o destinazione in comuni con servizi di linea urbani è consentito effettuare entro 45 minuti una corsa urbana di corrispondenza gratuita sia in andata che in ritorno.

11. Sui treni Intercity ed Eurocity nell'ambito del sistema di trasporto integrato non è necessario pagare supplementi.

12. Le carte valore si acquistano in tagli da 5, 10 e 25 Euro.

13. La carta valore deve essere sostituita:

- a) qualora non vi siano più spazi residui per la stampa dei dati di oblitterazione (su ogni documento è previsto lo spazio per 20 oblitterazioni). In questo caso il valore residuo viene trasferito su altra carta valore;
- b) quando il valore residuo sia insufficiente a coprire la tariffa richiesta, fatta eccezione per le linee urbane dove è consentito effettuare un'ultima corsa anche quando il valore residuo è inferiore a 0,65 Euro. Il valore residuo è trasferito su una nuova carta al momento della prima oblitterazione. Sui mezzi con servizio di biglietteria l'utente può utilizzare il valore residuo a parziale pagamento della tariffa da corrispondere. La differenza sarà decalata da altra carta valore introdotta entro 20 secondi oppure dovrà essere versata al personale in servizio (conducente?). Il valore da corrispondere in quest'ultimo caso è arrotondato ai 0,50 Euro superiori.

Articolo 6

Abbonamenti/Informazioni generali

1. L'abbonamento può essere richiesto dai residenti in Provincia e dalle persone che vi svolgono attività lavorativa o di studio.

2. Abbonamenti ridotti sono previsti per:

- a) persone di età superiore a 60 anni, residenti nella provincia di Bolzano o che vi svolgono attività lavorativa;
- b) persone che prestano servizio civile volontario ai sensi della legge provinciale del 19.10.2004, n. 7;
- c) invalide ed invalidi civili titolari di prestazioni economiche di cui alla legge provinciale 21 agosto 1987, n. 46, e successive modifiche;

8. Bei Fahrten im Stadtverkehr wird von der Wertkarte automatisch das Stadtfahrtentgelt abgebucht. Nur bei Fahrzeugen, die ihre Fahrt über die Stadtgrenze hinaus fortsetzen, muss sich der Fahrgast an die Fahrerin oder den Fahrer wenden oder allenfalls den entsprechenden Code auf dem Entwerter eingeben. In diesem Falle ist der Benützungshinweis über dem Entwerter zu beachten.

9. Bei Fahrten im Stadtverkehr kann innerhalb von 45 Minuten nach der ersten Entwertung eine Anschlussfahrt durchgeführt werden.

10. Bei Überlandfahrten oder Fahrten auf Bahnanlagen, mit Ausgangs- oder Zielhaltestelle in Gemeinden in denen Stadtliniendienste eingerichtet sind, kann innerhalb von 45 Minuten sowohl bei der Hin- als auch bei der Rückfahrt eine kostenlose Fahrt im Stadtverkehr durchgeführt werden.

11. Für Intercity- und Eurocityzüge im Bereich des Transportverbundsystems muss kein Zuschlag entrichtet werden.

12. Wertkarten sind im Wert von 5, 10 und 25 Euro erhältlich.

13. Die Wertkarte muss ersetzt werden:

- a) wenn nicht mehr genügend Platz für den Ausdruck der Entwertungsdaten vorhanden ist (jede Karte hat Platz für 20 Aufdrucke). In diesem Fall wird der restliche Wert auf eine neue Wertkarte übertragen,
- b) wenn der Restwert für den erforderlichen Fahrpreis nicht ausreicht, mit Ausnahme der Linien im Stadtbereich, da dort die letzte Fahrt auch mit einem Restwert von weniger als 0,65 Euro zulässig ist. Der Restwert wird auf eine neue Wertkarte bei deren ersten Entwertung übertragen. Auf Fahrzeugen mit Fahrkartenservice kann der Fahrgast den Restwert zur teilweisen Bezahlung des vorgeschriebenen Fahrpreises benützen. Die Differenz wird von einer weiteren Wertkarte, wenn sie innerhalb von 20 Sekunden entwertet wird, abgezogen oder muss direkt an das diensthabende Personal bezahlt werden. In diesem letzten Fall wird die Differenz auf die nächsthöheren 0,50 Euro aufgerundet.

Artikel 6

Abonnements/Allgemeine Hinweise

1. Ein Abonnement anfordern können alle Personen, die in Südtirol ansässig sind oder in Südtirol arbeiten oder zur Schule gehen.

2. Ermäßigte Abonnements sind vorgesehen für:

- a) Personen, die das 60. Lebensjahr vollendet haben, in Südtirol ansässig sind oder in Südtirol arbeiten;
- b) Zivildienstleistende im Sinne des Landesgesetzes vom 19.10.2004, Nr. 7;
- c) Zivilinvalidinnen und Zivilinvaliden, die Anspruch haben auf finanzielle Hilfeleistung im Sinne des Landesgesetzes vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung,

- d) grandi invalide ed invalidi e mutilate e mutilati per servizio di categoria 1a, 2a, 3a e 4a residenti nella provincia di Bolzano;
- e) grandi invalide ed invalidi del lavoro con rendita INAIL, aventi una riduzione della capacità lavorativa non inferiore al 74% residenti nella provincia di Bolzano;
- f) mutilati ed invalidi di guerra e civili di guerra residenti nella provincia di Bolzano.

3. I residenti nella provincia di Bolzano possono chiedere un abbonamento presentando documento di identità o un'autocertificazione nei punti vendita autorizzati. I non residenti presentano autocertificazione di iscrizione scolastica o un documento comprovante il luogo di attività lavorativa in provincia di Bolzano. Le persone che prestano servizio civile presentano la carta di riconoscimento del servizio.

4. Su richiesta degli aventi diritto viene rilasciata una tessera annuale di riconoscimento al costo di prima emissione di 10 Euro. Per gli abbonamenti urbani va corrisposta un'ulteriore tariffa annuale di 5 Euro. Per le persone che prestano servizio civile la tessera annuale di riconoscimento è di 5 Euro e non deve essere corrisposta la tariffa annuale di 5 Euro per l'abbonamento annuale urbano.

5. La tessera annuale di riconoscimento deve essere presentata, su richiesta del personale addetto al controllo, unitamente ad un documento di identità.

6. Sulla tessera di riconoscimento sono riportate le generalità dell'utente, il tipo di riduzione (abbonamento ordinario o ridotto), la scadenza e l'ambito di validità dell'abbonamento (urbano o extraurbano). Per l'abbonamento extraurbano sulla tessera sono codificate oltre alle fermate di origine e di destinazione un massimo di tre fermate intermedie di corrispondenza. Ciò consente l'utilizzo alternativo o combinato di tutti i servizi di trasporto locale offerti sul percorso indicato nell'abbonamento.

7. Con la tessera annuale di riconoscimento si possono acquistare le carte valore personali da 10 Euro per gli abbonamenti ordinari e da 5 Euro per gli abbonamenti ridotti. Sulla banda magnetica della tessera è aggiornato il valore degli acquisti effettuati. Sulla banda magnetica della carta valore personale sono riportate le informazioni codificate sulla banda magnetica della tessera: codice utente, data scadenza, tipo di riduzione e ambito di validità.

8. Le carte valore personali devono essere oblite-rate ogni volta che si accede ad un mezzo di trasporto pubblico.

9. La validità delle carte valore personali è di un anno e scade con la scadenza della relativa tessera annuale di riconoscimento.

- d) in Südtirol ansässige Schwerbehinderte und Arbeitsinvalidinnen und Arbeitsinvaliden der Kategorien 1a, 2a, 3a und 4a,
- e) in Südtirol ansässige große Arbeitsinvaliden mit INAIL-Rente, deren Arbeitsfähigkeit um nicht weniger als 74% abgenommen hat,
- f) in Südtirol ansässige Kriegsversehrte und Zivilversehrte infolge Kriegseinwirkung.

3. In Südtirol Ansässige können das Abonnement gegen Vorlage eines Personalausweises oder einer Selbstbescheinigung bei den ermächtigten Verkaufsstellen beantragen. Nicht Ansässige legen eine Er-satzerklärung über die Einschreibung in eine Schule oder ein Dokument als Nachweis für die Arbeitstätigkeit in Südtirol vor. Zivildienstleistende legen den Zivildienstpass vor.

4. Wer Anrecht hat, erhält zu einem Erstaussstellungspreis von 10 Euro einen Erkennungsausweis für das Jahresabonnement. Für das Jahresabonnement für Stadtlinien muss zudem eine Jahresgebühr von 5 Euro entrichtet werden. Für Zivildienstleistende beträgt der Preis für den Erkennungsausweis 5 Euro, die Jahresgebühr von 5 Euro für das Jahresabonnement für Stadtlinien muss nicht entrichtet werden.

5. Der Erkennungsausweis muss auf Verlangen des Kontrollpersonals gemeinsam mit einem Personalausweis vorgewiesen werden.

6. Der Erkennungsausweis enthält die Daten des Fahrgastes, die Art der Ermäßigung (normales oder ermäßigtes Abonnement), Gültigkeitsdauer und Geltungsbereich des Abonnements (Stadt- oder Überlandlinien). Bei Überlandabonnements werden außer der Abfahrts- und Ankunfts Haltestelle noch bis zu drei mögliche Umsteigehaltestellen angegeben. Dies ermöglicht die wahlweise oder kombinierte Benützung aller Nahverkehrsverbindungen auf der im Abonnement angegebenen Strecke.

7. Mit dem Jahresererkennungsausweis können die persönlichen Wertkarten zum Preis von 10 Euro für normale Abonnements und von 5 Euro für ermäßigte Abonnements erworben werden. Auf dem Magnetbandstreifen des Erkennungsausweises wird der Wert der erworbenen Wertkarten summiert. Auf dem Magnetbandstreifen der persönlichen Wertkarte sind dieselben Informationen enthalten wie auf dem Magnetbandstreifen des Erkennungsausweises: Benützercode, Fälligkeitsdatum, Art der Ermäßigung und Geltungsbereich.

8. Die persönlichen Wertkarten müssen bei Antritt jeder Fahrt entwertet werden.

9. Die Gültigkeit der persönlichen Wertkarten beträgt ein Jahr und verfällt zugleich mit jener des Jahresererkennungsausweises.

Articolo 7 Abbonamento urbano

1. L'abbonamento può essere utilizzato su tutti i servizi di trasporto locale effettuati all'interno delle zone urbane.

2. La tariffa per corsa urbana è di 0,34 Euro per l'abbonamento normale e di 0,18 Euro per l'abbonamento ridotto. La tariffa è decalata automaticamente al momento dell'obliterazione.

3. È consentito effettuare un viaggio di corrispondenza a tariffa zero da effettuarsi entro 45 minuti dalla prima oblitterazione.

4. Quando il valore residuo sulla carta è insufficiente a coprire la tariffa da corrispondere è comunque autorizzata l'effettuazione della corsa.

Articolo 8 Abbonamento extraurbano

1. L'abbonamento è utilizzabile su tutti i mezzi del sistema di trasporto integrato esclusivamente sul percorso indicato nell'abbonamento. La carta valore personale può essere utilizzata anche per effettuare all'interno delle zone urbane corse alla tariffa urbana di 0,65 Euro ad eccezione della linea extraurbana utilizzata dall'utente per effettuare i viaggi in abbonamento. In questo caso, infatti, viene automaticamente decalato il valore corrispondente al percorso di abbonamento. L'abbonamento è utilizzabile anche sulle tratte ferroviarie provinciali con estensione fino a Trento e Innsbruck.

2. Le tariffe si distinguono in due serie successive:

- a) la tariffa di prima serie, applicata alle prime cinque carte valore personali (alle prime sei per gli abbonamenti ridotti), è composta da una tariffa giornaliera di 0,362 Euro (0,181 Euro per gli abbonamenti ridotti) e un costo chilometrico di 0,0362 Euro (0,0181 Euro per gli abbonamenti ridotti),
- b) la tariffa di seconda serie, applicata dalla sesta carta valore (dalla settima per gli abbonamenti ridotti) fino alla scadenza della validità dell'abbonamento, è composta dalla tariffa giornaliera di 0,362 Euro (0,181 Euro per gli abbonamenti ridotti) e un costo chilometrico di solo 0,0103 Euro (0,0052 Euro per gli abbonamenti ridotti).

3. L'oblitteratore a bordo dei mezzi o nelle stazioni di partenza, provvede a decalare automaticamente l'importo da corrispondere sulla base della distanza percorsa, calcolata dalla fermata tariffaria relativa alla salita e l'ultima fermata, codificata nella carta. Se sul percorso del mezzo utilizzato non si riscontrano almeno due delle fermate codificate sulla carta valore personale, la carta viene rifiutata e l'utente deve munirsi di un altro titolo di viaggio.

Artikel 7 Abonnement für Stadtlinien

1. Das Abonnement gilt für alle Nahverkehrsmittel im Stadtlinienverkehr.

2. Das Stadtfahrtentgelt beträgt pro Fahrt 0,34 Euro für normale Abonnements und 0,18 Euro für ermäßigte Abonnements. Der Fahrpreis wird automatisch bei der Entwertung abgebucht.

3. Innerhalb von 45 Minuten nach der ersten Entwertung kann eine kostenlose Anschlussfahrt durchgeführt werden.

4. Wenn der Restwert auf der Karte nicht mehr dem Fahrpreis entspricht, kann trotzdem noch eine Fahrt durchgeführt werden.

Artikel 8 Abonnement für Überlandlinien

1. Das Abonnement gilt für alle Verkehrsmittel des Transportverbundsystems ausschließlich auf der im Abonnement angegebenen Strecke. Die persönliche Wertkarte kann auch für Fahrten im Stadtbereich zum Stadtfahrtentgelt von 0,65 Euro verwendet werden. Einzige Ausnahme ist die Stadtbereichsstrecke der im Abonnement vorgesehenen Überlandlinie, da in diesem Falle automatisch die Abonnementstrecke abgebucht würde. Das Abonnement kann auch auf den Eisenbahnstrecken in Südtirol und darüber hinaus bis Trient und Innsbruck verwendet werden.

2. Der Fahrpreis unterscheidet sich in zwei aufeinanderfolgende Stufen:

- a) in der ersten Ermäßigungsstufe, angewandt auf die ersten fünf persönlichen Wertkarten (auf die ersten sechs bei ermäßigten Abonnements), setzt sich der Fahrpreis aus einem Tagessatz von 0,362 Euro (0,181 Euro bei ermäßigten Abonnements) und einem Kilometerentgelt von 0,0362 Euro (0,0181 Euro bei ermäßigten Abonnements) zusammen,
- b) in der zweiten Ermäßigungsstufe, angewandt ab der sechsten persönlichen Wertkarte (ab der siebten bei ermäßigten Abonnements) und bis zum Ablauf des Abonnements, muss zum Tagessatz von 0,362 Euro (0,181 Euro bei ermäßigten Abonnements) nur mehr ein Kilometerentgelt von 0,0103 Euro (0,0052 Euro bei ermäßigten Abonnements) bezahlt werden.

3. Der Entwerter im Verkehrsmittel oder im Ausgangsbahnhof zieht automatisch den entsprechenden Fahrpreis für die Strecke zwischen dem auf die Einstiegshaltestelle bezogenen Tarifpunkt und dem letzten auf der Karte angegebenen Tarifpunkt ab. Wenn auf dem Verkehrsmittel nicht mindestens zwei auf der Wertkarte codifizierte Haltestellen aufscheinen, wird die Karte nicht angenommen und der Fahrgast muss einen anderen Fahrschein erwerben.

4. Quando la fermata di origine o di destinazione del percorso di abbonamento è ubicata in comuni con servizi di linea urbane è consentito effettuare entro 45 minuti una corsa urbana di corrispondenza gratuita.

5. Sui treni Intercity ed Eurocity nell'ambito del sistema di trasporto integrato non è necessario pagare supplementi.

6. La carta valore personale deve essere sostituita:

- a) qualora non vi siano più spazi residui per la stampa dei dati di obliterazione (su ogni documento sono previsti 42 spazi per obliterazioni). In questo caso il valore residuo viene trasferito su altra carta valore,
- b) quando il valore residuo sia insufficiente a coprire la tariffa richiesta (il valore residuo viene stampato ad ogni obliterazione). Il valore residuo è trasferito al momento dell'acquisto di una nuova carta. Sui mezzi con servizio di biglietteria, l'utente può utilizzare il valore residuo a parziale pagamento della tariffa da corrispondere. La differenza sarà decalata da altra carta valore oppure dovrà essere versata all'agente in servizio. Il valore da corrispondere in quest'ultimo caso è arrotondato a 0,50 Euro superiori.

Articolo 9

Biglietto ordinario urbano

1. Il titolo di viaggio, per una tariffa unica di 1,00 Euro, è utilizzabile su tutti i mezzi del sistema di trasporto integrato nelle zone urbane.

2. Il titolo acquistato e non utilizzato ha validità illimitata fino ad eventuali modifiche delle tariffe.

3. L'oblitteratore a bordo convalida il titolo di viaggio e autorizza una ulteriore obliterazione per effettuare un eventuale viaggio di corrispondenza a tariffa zero entro 45 minuti dalla prima obliterazione.

Articolo 10

Biglietto ordinario extraurbano

1. Il biglietto ordinario extraurbano è valido per gli autobus extraurbani del sistema di trasporto integrato e sul treno della Val Venosta. Non è utilizzabile per i viaggi con altri treni, sulle funivie e sulla funicolare della Mendola.

2. Il titolo di viaggio è valido solo nel giorno in cui è stato emesso. Può essere utilizzato per effettuare, nella giornata di emissione, ulteriori corse, corrispondendo solo il relativo costo chilometrico.

3. La tariffa è composta da una tariffa giornaliera di 0,65 Euro e da un costo chilometrico di 0,098 Euro. Il costo chilometrico viene arrotondato a 0,50 Euro per l'emissione a bordo e tramite le emittitrici automatiche e a 0,05 Euro per l'emissione in biglietteria.

4. Wenn die Ausgangs- oder Endhaltestelle der Abonnementstrecke in einer Gemeinde liegt, in der Stadtliniendienste eingerichtet sind, kann innerhalb von 45 Minuten eine kostenlose Anschlussfahrt im Stadtgebiet durchgeführt werden.

5. Für Intercity- und Eurocityzüge im Bereich des Transportverbundsystems muss kein Zuschlag entrichtet werden.

6. Die persönliche Wertkarte muss ersetzt werden:

- a) wenn nicht mehr genügend Platz für den Ausdruck der Entwertungsdaten vorhanden ist (jede Karte hat Platz für 42 Aufdrucke). In diesem Fall wird der restliche Wert auf eine neue Wertkarte übertragen,
- b) wenn der Restwert für den erforderlichen Fahrpreis nicht ausreicht (der Restwert wird bei jeder Entwertung aufgedruckt). Der Restwert wird auf eine neue Wertkarte bei deren Erwerb übertragen. Auf Fahrzeugen mit Fahrkartenservice kann der Fahrgast den Restwert zur teilweisen Bezahlung des vorgeschriebenen Fahrpreises benutzen. Die Differenz wird von einer weiteren Wertkarte abgezogen oder muss direkt an das diensthabende Personal bezahlt werden. In diesem letzten Fall wird die Differenz auf die nächsthöheren 0,50 Euro aufgerundet.

Artikel 9

Einzelfahrschein für Stadtlinien

1. Der Fahrschein zum Einheitsfahrpreis von 1,00 Euro gilt für alle Verkehrsmittel des Transportverbundsystems im Stadtlinienverkehr.

2. Wird ein Fahrschein erworben, aber nicht benutzt, so bleibt er bis zu eventuellen Tarifänderungen unbegrenzt gültig.

3. Der Fahrschein wird an Bord des Autobusses entwertet. Innerhalb von 45 Minuten ab der ersten Entwertung ist eine kostenlose Anschlussfahrt möglich.

Artikel 10

Einzelfahrschein für Überlandlinien

1. Der Einzelfahrschein für Überlandlinien gilt für die Überlandbusse des Transportverbundsystems und die Vinschgerbahn. Für Fahrten mit anderen Zügen, den Seilbahnen und der Mendelstandseilbahn kann dieser Fahrschein nicht verwendet werden.

2. Der Fahrschein ist nur am Ausgabetag gültig und kann an diesem Tag auch für weitere Fahrten benutzt werden, wobei nur mehr das jeweilige Kilometerentgelt zu entrichten ist.

3. Der Fahrpreis setzt sich aus einem Tagessatz von 0,65 Euro, und einem Kilometerentgelt von 0,098 Euro zusammen. Bei Ausgabe an Bord und durch die Fahrkartenautomaten wird das Kilometerentgelt auf die nächsten 0,5 Euro, bei Ausgabe am Fahrkartenschalter auf die nächsten 0,05 Euro aufgerundet.

4. In deroga al principio stabilito al comma precedente, il biglietto ordinario sulla linea Bolzano-Laives-Bronzolo è emesso per una tariffa unica di 2,00 Euro.

Articolo 11

Biglietti ordinari sugli impianti fissi

1. Per il trenino e la funivia del Renon, la funivia di San Genesio e la funicolare della Mendola, vengono emessi biglietti ordinari alla tariffa di cui all'allegato 2.

Articolo 12

Carta famiglia

1. La carta famiglia può essere richiesta da tutte le famiglie residenti nella provincia di Bolzano costituite da almeno quattro componenti e da famiglie monoparentali costituite da almeno tre componenti.

2. Hanno diritto alle agevolazioni i genitori o i tutori, i figli/e a carico fino all'età di 24 anni e i componenti della famiglia di età superiore a 60 anni.

3. La carta famiglia è utilizzabile su tutti i mezzi del sistema di trasporto integrato, nelle tratte ferroviarie fino a Trento e fino a Innsbruck e sui servizi urbani di Innsbruck.

4. La tessera di riconoscimento può essere richiesta presentando la carta d'identità e un certificato anagrafico, ossia una corrispondente dichiarazione sostitutiva. La tessera viene emessa per ogni componente della famiglia avente diritto al costo di prima emissione di 5 Euro.

5. La tessera di riconoscimento ha validità annuale e da diritto all'acquisto di carte valore personali da 10 Euro.

6. Ogni membro della famiglia, in possesso della tessera di riconoscimento, è autorizzato ad utilizzare le carte valore personali emesse per gli altri membri della famiglia. Una stessa carta valore non può però essere utilizzata contemporaneamente da più persone durante lo stesso viaggio.

7. La riduzione tariffaria rispetto alla carta valore è superiore al 50%:

- a) per i servizi urbani viene conteggiata la tariffa unica di 0,26 Euro;
- b) per i servizi extraurbani la tariffa è composta da una tariffa giornaliera di 0,258 Euro e da un costo chilometrico di 0,0258 Euro.

8. Sui percorsi urbani è consentito effettuare un viaggio di corrispondenza a tariffa zero da effettuarsi entro 45 minuti dalla prima oblitterazione.

4. Abweichend von der Bestimmung gemäß vorhergehendem Absatz, wird der Einzelfahrschein Bozen-Leifers-Branzoll zu einem Einheitsfahrpreis von 2,00 Euro ausgegeben.

Artikel 11

Einzelfahrscheine auf Bahnanlagen

1. Für die Rittner Bahn und Seilbahn, die Seilbahn Jenesien und die Mendelstandseilbahn werden Einzelfahrscheine zum Fahrpreis gemäß Anlage 2 ausgegeben.

Artikel 12

Familienkarte

1. Die Familienkarte kann von allen in Südtirol ansässigen Familien mit mindestens vier Mitgliedern sowie von Familien, bestehend aus einem allein erziehenden Elternteil und mindestens zwei Mitgliedern, beantragt werden.

2. Anrecht auf die Vergünstigungen haben die Eltern oder die Erziehungsberechtigten, die zu Lasten lebenden Kinder bis zu 24 Jahren und die Familienmitglieder über 60 Jahren.

3. Die Familienkarte kann auf allen Verkehrsmitteln des Transportverbundsystems, auf den Zugstrecken bis nach Trient und Innsbruck und im Bereich der Stadtdienste in Innsbruck benutzt werden.

4. Gegen Vorlage eines Personalausweises und einer Meldeamtsbescheinigung oder einer entsprechenden Ersatzerklärung kann der Erkennungsausweis beantragt werden. Er wird für jedes Familienmitglied, das Anrecht hat, zu einem Erstausstellungspreis von 5 Euro ausgestellt.

5. Der Erkennungsausweis ist ein Jahr gültig und berechtigt zum Erwerb von persönlichen Wertkarten zu 10 Euro.

6. Jedes Familienmitglied im Besitze des Erkennungsausweises kann die persönlichen Wertkarten der anderen Familienmitglieder benutzen. Ein und dieselbe Wertkarte kann aber nicht gleichzeitig von mehreren Personen für ein- und dieselbe Fahrt benutzt werden.

7. Die Preisermäßigung gegenüber der Wertkarte beträgt mehr als 50%:

- a) im Stadtverkehr wird ein Einheitsfahrpreis von 0,26 Euro berechnet,
- b) im Überlandverkehr setzt sich der Fahrpreis aus einem Tagessatz von 0,258 Euro und aus einem Kilometerentgelt von 0,0258 Euro zusammen.

8. Bei Fahrten im Stadtverkehr kann innerhalb von 45 Minuten nach der ersten Entwertung eine kostenlose Anschlussfahrt durchgeführt werden.

9. Per le corse extraurbane o su impianti fissi con origine o destinazione in comuni con servizi di linea urbani è consentito effettuare entro 45 minuti una corsa urbana di corrispondenza gratuita sia in andata che in ritorno.

Articolo 13 Carta settimanale

1. La carta settimanale è valida sui servizi su gomma del sistema di trasporto integrato. Non è utilizzabile per i viaggi in treno, sulle funivie e sulla funicolare della Mendola.

2. La carta settimanale si acquista nelle biglietterie delle aziende di trasporto per una tariffa unica di 20 Euro. Consente di effettuare fino ad un massimo di 30 viaggi, a prescindere dal costo di viaggio e dai chilometri percorsi.

3. La validità è di sette giorni dalla prima obliterazione.

4. La carta settimanale è un titolo di viaggio personale e non trasferibile. L'utente scrive nell'apposito spazio, in modo leggibile, il proprio nome e cognome. Agli addetti al controllo deve essere esibito, su richiesta, un documento di identità.

CAPITOLO III PARTICOLARI DOCUMENTI DI VIAGGIO

Articolo 14 Biglietti di andata e ritorno

1. Biglietti di andata e ritorno sono emessi soltanto per il treno della Val Venosta, la funicolare della Mendola, il trenino e la funivia del Renon e la funivia di San Genesio.

2. Le tariffe per i biglietti di andata e ritorno sugli impianti fissi sono stabilite nella tabella delle tariffe di cui all'allegato 2.

3. Il concessionario che gestisce l'impianto provvede alla predisposizione dei titoli di viaggio.

Articolo 15 Documenti di viaggio cumulativi

1. Possono essere richiesti documenti di viaggio cumulativi da gruppi composti da almeno dieci persone.

2. La o il responsabile del gruppo dichiara il numero delle persone che compongono il gruppo e corrisponde l'ammontare richiesto.

3. La tariffa è quella applicata alla carta valore trasferibile con una riduzione di circa il 10% sul costo chilometrico.

9. Bei Überlandfahrten oder Fahrten auf Bahnanlagen, mit Ausgangs- oder Zielhaltestelle in Gemeinden in denen Stadtliniendienste eingerichtet sind, kann innerhalb von 45 Minuten sowohl bei der Hin- als auch bei der Rückfahrt eine kostenlose Fahrt im Stadtverkehr durchgeführt werden.

Artikel 13 Wochenkarte

1. Die Wochenkarte gilt auf den Straßen-Verkehrsmitteln des Transportverbundsystems. Für Fahrten mit dem Zug, den Seilbahnen und der Mendelstandseilbahn kann dieser Fahrschein nicht verwendet werden.

2. Die Wochenkarte wird an den Fahrkartenschaltern der Betreiberfirmen zu einem Einheitspreis von 20 Euro erworben und kann für maximal 30 Fahrten unabhängig vom Fahrpreis und den gefahrenen Kilometern verwendet werden.

3. Die Gültigkeitsdauer beträgt sieben Tage ab der ersten Entwertung.

4. Die Wochenkarte ist ein nicht übertragbarer persönlicher Fahrschein. Der Fahrgast bringt seinen Vor und Zunamen leserlich auf dem dafür vorgesehenen Platz an. Dem Kontrollpersonal muss auf Verlangen ein Personalausweis vorgelegt werden.

KAPITEL III BESONDERE FAHRAUSWEISE

Artikel 14 Hin- und Rückfahrscheine

1. Hin- und Rückfahrscheine werden nur für die Vinschgerbahn, die Mendelstandseilbahn, die Rittner Bahn und -seilbahn und die Seilbahn Jenesen ausgegeben.

2. Die Fahrpreise für Hin- und Rückfahrscheine auf Bahnanlagen sind in der Tarifübersicht gemäß Anlage 2 festgelegt.

3. Der Konzessionär, der die Anlage führt, stellt die Fahrausweise bereit.

Artikel 15 Gruppenfahrscheine

1. Gruppen von mindestens zehn Personen können einen Gruppenfahrschein verlangen.

2. Die Gruppenleiterin oder der Gruppenleiter gibt die Anzahl der Personen an und bezahlt den entsprechenden Preis.

3. Der Fahrpreis entspricht jenem für übertragbare Wertkarten, mit einem Abschlag von rund 10% auf das Kilometerentgelt.

4. Documenti di viaggio cumulativi per andata e ritorno sono emessi sulla funicolare della Mendola, il trenino e la funivia del Renon e la funivia di San Genesio con una riduzione del 10% rispetto alla tariffa del titolo di viaggio di andata e ritorno, arrotondata a 0,50 Euro. Il concessionario che gestisce l'impianto provvede alla predisposizione dei titoli di viaggio.

5. Documenti di viaggio cumulativi ai sensi del presente articolo non possono essere emessi per i servizi urbani e per i treni del gestore ferroviario nazionale.

Articolo 16

Titoli di viaggio per il treno della Val Venosta

1. Il biglietto giornaliero, al prezzo di 10,00 Euro, consente di viaggiare sul treno della Val Venosta per un intero giorno, in entrambe le direzioni, senza limitazione alcuna.

2. La Event Card, al prezzo di 14,00 Euro, consente di viaggiare sul treno della Val Venosta per un intero giorno, in entrambe le direzioni, senza limitazione alcuna e dà diritto al noleggio di una bicicletta dotata di accessori. Per bambini d'età inferiore a sei anni il servizio è gratuito.

Articolo 17

Abbonamento annuale per alunne ed alunni

1. Bambini e giovani, pagando un importo una tantum, possono richiedere il rilascio di un abbonamento annuale, che autorizza all'utilizzo illimitato di tutti i mezzi di trasporto del sistema di trasporto integrato. Le modalità per l'ammissione e l'applicazione sono determinate con apposita delibera.

Articolo 18

Carta di area

1. La carta di area è utilizzabile esclusivamente da turiste e turisti. Sul titolo di viaggio personale non trasferibile devono essere inseriti nome e cognome della o del titolare.

2. Con questo documento di viaggio si possono usare gratuitamente i servizi pubblici di trasporto in una determinata area. Per viaggi con destinazioni esterne alla zona di validità della carta di area, l'utente deve acquistare un altro titolo di viaggio.

3. La carta di area ha una validità determinata e dà diritto ad effettuare fino ad un massimo di 30 oblitterazioni.

4. L'ente richiedente, di cui all'articolo 2, provvede alla personalizzazione e alla vendita del titolo di viaggio determinandone il prezzo.

4. Gruppenfahrtscheine für die Hin- und Rückfahrt werden für die Mendelstandseilbahn, die Rittner Bahn und -seilbahn und die Seilbahn Jenesien ausgestellt. Die Ermäßigung beträgt 10% auf den Fahrpreis für die Hin- und Rückfahrt, auf- oder abgerundet auf 0,50 Euro. Der Konzessionär, der die Anlage führt, stellt die Fahrausweise bereit.

5. Gruppenfahrtscheine im Sinne dieses Artikels gelten nicht auf den Linien im Stadtbereich und den Zügen des nationalen Eisenbahnbetreibers.

Artikel 16

Fahrscheine auf der Vinschger Bahn

1. Zum Preis von 10 Euro kann der Fahrgast eine Tageskarte für die Vinschgerbahn erwerben, mit der die Bahn in beiden Richtungen unbeschränkt für einen ganzen Tag benützt werden kann.

2. Zum Preis von 14 Euro kann der Fahrgast die Event Card erwerben, mit der die Vinschgerbahn in beiden Richtungen unbeschränkt für einen ganzen Tag benützt und zudem ein Fahrrad mit Zubehör ausgeliehen werden kann. Für Kinder unter sechs Jahren ist der Dienst kostenlos.

Artikel 17

Jahresabonnement für Schülerinnen und Schüler

1. Kinder und Jugendliche erhalten gegen eine einmalige Gebühr ein Jahresabonnement, das zur unbeschränkten Benützung aller öffentlichen Verkehrsmittel des Transportverbundsystems berechtigt. Die Modalitäten für die Zulassung und Anwendung sind mit eigenem Beschluss geregelt.

Artikel 18

Die Gebietskarte

1. Die Gebietskarte darf ausschließlich von Touristinnen und Touristen benützt werden. Auf dem nicht übertragbaren persönlichen Fahrausweis werden Vor- und Zuname der Inhaberin oder des Inhabers angeführt.

2. Mit diesem Fahrausweis kann man im entsprechenden Gebiet die Dienste des öffentlichen Nahverkehrs kostenlos benützen. Für Fahrten, die außerhalb des von dem Fahrausweis zugelassenen Gebietes führen, muss der Fahrgast einen anderen Fahrschein lösen.

3. Die Gebietskarte hat eine zeitlich begrenzte Gültigkeit und erlaubt bis zu 30 Entwertungen.

4. Die antragstellende Körperschaft gemäß Artikel 2 übernimmt die Gestaltung und den Verkauf des Fahrscheines und bestimmt dessen Preis.

5. Il mancato introito, derivante dall'utilizzo della carta di area sui servizi di linea a carico della Provincia Autonoma di Bolzano, deve essere coperto dall'ente richiedente.

6. L'Assessora o l'Assessore provinciale competente disciplina i rapporti con l'ente richiedente, definendo fra l'altro le modalità di rimborso allo stesso ente, i limiti territoriali e temporali di validità della carta di area e quanto necessario ai fini del regolare svolgimento dei servizi stessi.

Articolo 19 Tourist Pass

1. Il Tourist Pass è un titolo di viaggio utilizzabile esclusivamente da turiste e turisti con un numero di corse illimitato.

2. Il Tourist Pass è valido soltanto sui servizi svolti in aree turistiche, approvati ai sensi dell'articolo 2, comma 4 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16.

3. L'amministrazione provinciale concede contributi commisurati all'effettivo utilizzo dei servizi da parte degli utenti, qualora siano installati a bordo sistemi di controllo dell'utilizzo dei servizi. Le modalità per la concessione dei contributi sono determinate con apposita delibera.

Articolo 20 Utilizzo gratuito dei servizi di trasporto pubblico

1. Le persone non vedenti e le persone sordomute possono utilizzare gratuitamente i servizi di trasporto pubblico di interesse provinciale previa esibizione della tessera dell'associazione ciechi o del certificato di sordomutismo.

2. Le persone che per una minorazione fisica permanente sono impossibilitate ad effettuare le operazioni di obliterazione, le persone su sedia a rotelle e gli invalidi assoluti, residenti in provincia di Bolzano, possono utilizzare gratuitamente i servizi di trasporto pubblico d'interesse provinciale. Su richiesta degli aventi diritto, dietro presentazione di idonea documentazione medica, viene rilasciata una tessera di riconoscimento.

3. I nati da parti plurigemellari possono utilizzare gratuitamente i servizi di trasporto pubblico di interesse provinciale fino all'età di 18 anni. Dietro presentazione dello stato famiglia, o di dichiarazione sostitutiva, è emesso un documento di viaggio dal quale risultano i dati anagrafici e la data di scadenza.

4. Alunne ed alunni, che partecipano a scambi culturali con scuole della provincia, sono autorizzati all'utilizzo gratuito dei mezzi di trasporto pubblico di interesse provinciale, limitatamente alla durata della

5. Die fehlenden Einnahmen, die aus der Benützung der Gebietskarte auf den von der Autonomen Provinz Bozen bezahlten Liniendiensten entstehen, müssen von der antragstellenden Körperschaft gedeckt werden.

6. Die zuständige Landesrätin oder der zuständige Landesrat regelt die Beziehungen mit der antragstellenden Körperschaft, wobei unter anderem die Modalitäten für die Rückvergütung, die für den Fahrausweis vorgesehene zeitliche und räumliche Begrenzung sowie alles für die regelmäßige Durchführung der Dienste Notwendige festgelegt wird.

Artikel 19 Tourist Pass

1. Der Tourist Pass ist ein Fahrschein mit unbeschränkter Fahrtenanzahl, der ausschließlich von Touristinnen und Touristen benützt werden kann.

2. Der Tourist Pass ist nur auf Diensten in Tourismusgebieten, die gemäß Artikel 2 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, genehmigt sind, gültig.

3. Die Landesverwaltung gewährt Beiträge, die auf Grund der tatsächlichen Benützerzahlen bemessen werden, wenn an Bord der Busse Kontrollsysteme für die Erfassung der Benützung der Dienste angebracht sind. Die Modalitäten für die Gewährung der Beiträge werden mit eigenem Beschluss geregelt.

Artikel 20 Kostenlose Benützung der öffentlichen Verkehrsmittel

1. Blinde und Taubstumme können die öffentlichen Verkehrsmittel von Landesinteresse nach Vorweis des Ausweises des Blindenverbandes oder der Taubstummenbescheinigung unentgeltlich benutzen.

2. In Südtirol ansässige Personen, die wegen einer dauernden körperlichen Behinderung den Entwertungsvorgang nicht durchführen können, sowie in Südtirol ansässige Rollstuhlfahrer und Vollinvaliden, können die öffentlichen Verkehrsmittel von Landesinteresse unentgeltlich benutzen. Auf Anfrage der Berechtigten wird, nach Vorweis geeigneter ärztlicher Belege, ein Erkennungsausweis ausgestellt.

3. Drillinge, Vierlinge usw. können die öffentlichen Verkehrsmittel von Landesinteresse bis zur Erreichung des 18. Lebensjahres unentgeltlich benutzen. Bei Vorlage des Familienbogens oder einer Erstatzerklärung wird ein Fahrausweis ausgestellt, aus dem die persönlichen Daten und die Fälligkeit ersichtlich sind.

4. Schülerinnen und Schüler, die an kulturellen Austauschinitiativen mit Südtiroler Schulen teilnehmen, können die öffentlichen Verkehrsmittel, beschränkt auf die Dauer des Aufenthaltes, auf der Stre-

permanenza, sul percorso dall'abitazione alla scuola e/o località di interesse turistico o culturale, ad impianti sportivi, nonché a manifestazioni di carattere culturale, sportivo o simile di interesse provinciale, limitatamente alla durata della manifestazione. L'ufficio trasporto locale di persone emette un titolo di viaggio dal quale risulta il periodo di utilizzo dello stesso e il percorso utilizzato.

5. Le forze di polizia sono autorizzate al trasporto gratuito nell'ambito del loro servizio.

CAPITOLO IV RINNOVI E RIMBORSI

Articolo 21 Rinnovi e trasferimenti

1. Il rinnovo dell'abbonamento urbano ed extraurbano e della carta famiglia è effettuabile da 30 giorni prima e fino a 30 giorni dopo la scadenza per il prezzo stabilito nell'allegato 1.

2. Per il rinnovo l'utente deve certificare il possesso dei requisiti richiesti per l'emissione di una nuova tessera.

3. Al momento del rinnovo l'importo delle carte valori personali non utilizzate o parzialmente utilizzate può essere trasferito sulle carte valori del nuovo titolo di viaggio.

4. Il trasferimento è immediato per le carte utilizzate alle tariffe di seconda serie. Per le carte utilizzate alle tariffe di prima serie, il trasferimento è effettuato solo se non siano state utilizzate nel periodo di abbonamento altre carte alla tariffa di seconda serie. In questo caso l'eventuale trasferimento è effettuato entro 10 giorni dalla presentazione delle relative carte valore.

5. Carte valore personali non presentate al momento del rinnovo non sono né trasferibili né rimborsabili.

Articolo 22 Rimborsi

1. Chi non intende rinnovare l'abbonamento, potrà inoltrare da 60 giorni prima e fino a 60 giorni dopo la scadenza una richiesta di rimborso delle carte valori personali non utilizzate o parzialmente utilizzate, restituendo la tessera di riconoscimento e le suddette carte valore. Il rimborso viene effettuato secondo i criteri previsti per il trasferimento dei valori residui di cui all'articolo 21, comma 4.

cke vom Wohnsitz zur Schule und/oder zu Ortschaften von touristischem oder kulturellem Interesse, zu Sportanlagen sowie zu kulturellen-, Sport- und ähnlichen Veranstaltungen von Landesinteresse, beschränkt auf die Dauer der Veranstaltung, kostenlos benützen. Das Amt für Personennahverkehr stellt einen Fahrausweis aus, aus dem der Zeitraum, in dem der Dienst beansprucht wird und der Streckenverlauf ersichtlich sind.

5. Die Ordnungskräfte können die öffentlichen Verkehrsmittel in Ausübung ihres Dienstes kostenlos benutzen.

KAPITEL IV ERNEUERUNGEN UND RÜCKERSTATTUNGEN

Artikel 21 Erneuerungen und Übertragungen

1. Abonnements für Überlandlinien, Abonnements für Stadtlinien und die Familienkarte können innerhalb von 30 Tagen vor und 30 Tagen nach Ablauf des Gültigkeitsdatums zum in der Anlage 1 festgelegten Preis erneuert werden.

2. Für die Erneuerung müssen die für die Erstausstellung vorgesehenen Voraussetzungen bescheinigt werden.

3. Zum Zeitpunkt der Erneuerung kann der Betrag der ungenutzten oder nur teilweise genutzten persönlichen Wertkarten auf die Wertkarten des neuen Fahrausweises übertragen werden.

4. Bei Wertkarten der zweiten Ermäßigungsstufe erfolgt die Übertragung unverzüglich. Bei Karten der ersten Ermäßigungsstufe erfolgt die Übertragung nur, wenn während der Gültigkeitsdauer eines Abonnements keine weiteren Karten der zweiten Ermäßigungsstufe benützt worden sind. In diesem Fall erfolgt die Übertragung innerhalb von 10 Tagen nach Vorlage der betreffenden Wertkarten.

5. Persönliche Wertkarten, die nicht zum Zeitpunkt der Erneuerung vorgelegt werden, können weder übertragen noch rückerstattet werden.

Artikel 22 Rückerstattungen

1. Wer das Abonnement nicht erneuern möchte, kann innerhalb von 60 Tagen vor und 60 Tagen nach Ablauf der Gültigkeit eine Anfrage auf Rückerstattung der nicht oder nur teilweise genutzten persönlichen Wertkarten einreichen, wobei der Erkennungsausweis und die oben genannten Wertkarten abzugeben sind. Die Rückerstattung erfolgt nach dem im Artikel 21 Absatz 4 beschriebenen Verfahren für die Übertragung der nicht genutzten Beträge.

2. Le carte valore trasferibili e personali che risultino smagnetizzate o illeggibili possono essere sostituite con altre emesse con un importo pari al valore residuo risultante sulle stesse carte.

3. La carta settimanale è rimborsabile solo se non è mai stata utilizzata.

4. Le carte valore trasferibili scadute non sono rimborsabili. Si può tuttavia chiedere il trasferimento del valore residuo su altra carta valore da 30 giorni prima e fino a 30 giorni dopo la scadenza.

CAPITOLO V CONDIZIONI DI UTILIZZO DEI SERVIZI

Articolo 23 Diritti e doveri del viaggiatore

1. L'utente ha diritto al trasporto nel momento in cui sale sul mezzo di trasporto pubblico ed è in possesso di un valido titolo di viaggio. Sugli autobus extraurbani e sul treno della Val Venosta l'utente può acquistare il titolo di viaggio a bordo.

2. L'utente è responsabile della conservazione del titolo di viaggio, evitando in particolare le condizioni che potrebbero rendere illeggibili i dati contenuti nella banda magnetica, come ad esempio la vicinanza a campi magnetici o a fonti di calore.

3. Gli utenti sono responsabili dei danni cagionati ai mezzi, a terzi e alle cose.

4. Non sono ammesse al trasporto le persone che rifiutano di sottoporsi alle prescrizioni di ordine e sicurezza del servizio; offendono la decenza; recano disturbo agli altri viaggiatori; esercitano a bordo dei mezzi il mestiere di venditore, cantante, suonatore o simile. Nei casi in cui le suddette disposizioni non vengano osservate e le circostanze siano tali da sconsigliare il proseguimento del viaggio il conducente può chiedere l'intervento delle forze dell'ordine.

5. I posti a sedere sono destinati con priorità ai portatori di handicap, alle donne in gravidanza, agli anziani e ai passeggeri con bambini.

Articolo 24 Trasporto di persone su sedia a rotelle

1. Su autobus che espongono apposita indicazione è ammesso il trasporto di persone su sedia a rotelle.

2. Die übertragbaren und die persönlichen Wertkarten, die entmagnetisiert oder unleserlich sind, können durch neue ersetzt werden, deren Wert dem Restwert entspricht, der aus denselben Karten ersichtlich ist.

3. Wochenkarten können nur dann rückerstattet werden, wenn sie nicht benützt worden sind.

4. Verfallene übertragbare Wertkarten können nicht rückerstattet werden. Es kann aber innerhalb von 30 Tagen vor und 30 Tagen nach Ablauf des Gültigkeitsdatums die Übertragung der Restsumme auf eine andere Wertkarte beantragen werden.

KAPITEL V BENUTZUNGSBEDINGUNGEN DER DIENSTE

Artikel 23 Rechte und Pflichten der Fahrgäste

1. Der Fahrgast hat Anrecht auf Beförderung, sobald er in ein öffentliches Verkehrsmittel einsteigt und im Besitze eines gültigen Fahrausweises ist. In den Überlandbussen und in der Vinschgerbahn können die Fahrausweise an Bord gelöst werden.

2. Der Fahrgast ist für die Aufbewahrung des Fahrausweises verantwortlich, wobei vor allem Umstände zu vermeiden sind, die die auf dem Magnetbandstreifen enthaltenen Daten unleserlich machen könnten, wie zum Beispiel die Nähe zu Magnetfeldern oder zu Wärmequellen.

3. Die Benutzerinnen und Benutzer sind verantwortlich für von ihnen verursachte Schäden an Fahrzeugen, an Dritten und an Gegenständen.

4. Nicht zur Beförderung zugelassen sind Personen, die sich weigern, die Ordnungs- und Sicherheitsvorschriften des Dienstes anzuerkennen; die die Anstandsregeln verletzen; die die anderen Fahrgäste stören; die dem Beruf des Verkäufers, Sängers, Musikers oder Ähnlichem an Bord der Fahrzeuge nachgehen. Sollten die obengenannten Vorschriften nicht beachtet werden und die Umstände eine Fortsetzung der Fahrt für nicht ratsam erscheinen lassen, kann der Fahrzeuglenker den Eingriff der Ordnungskräfte anfordern.

5. Die Sitzplätze sind vorrangig Menschen mit Behinderung, schwangeren Frauen, Senioren und Fahrgästen mit Kleinkindern vorbehalten.

Artikel 24 Beförderung von Personen im Rollstuhl

1. Autobusse mit eigens dafür angebrachten Hinweisen können von Rollstuhlfahrerinnen und Rollstuhlfahrern benutzt werden.

*Articolo 25**Trasporto di bambini in carrozzina*

1. Limitatamente agli autobus che espongono apposita indicazione e compatibilmente con lo spazio disponibile è ammesso, sotto la vigilanza dell'utente, il trasporto di bambini in carrozzina. Il trasporto è gratuito.

*Articolo 26**Trasporto di bagagli e cose*

1. Salvo quanto previsto nell'articolo 27 per biciclette, l'utente può accedere a bordo dei mezzi portando con sé bagagli e cose di numero e di dimensioni tali da non pregiudicare la sicurezza del trasporto e la fruizione del servizio da parte degli altri utenti.

2. I bagagli e le cose viaggiano sotto la custodia e sorveglianza dell'utente, il quale deve adottare tutti gli accorgimenti necessari, tenuto conto della tipologia della corsa e dell'affluenza dei viaggiatori. In ogni caso è vietato occupare i sedili o intralciare le porte di accesso con le cose da trasportare.

3. Sugli automezzi dotati di appositi spazi è ammesso il trasporto di bagagli aggiuntivi alla tariffa di cui all'allegato 1.

4. Il trasporto di sci, snowboard e slittini è gratuito.

5. Sono ammesse spedizioni soltanto se si tratta di spedizioni in abbonamento per beni di interesse generale e di spedizioni di emergenza. Queste ultime sono gratuite con l'obbligo di ritiro alla fermata da parte del destinatario. Le tariffe per spedizioni in abbonamento vengono concordate tra il concessionario e il mittente.

*Articolo 27**Trasporto di biciclette*

1. Limitatamente allo spazio disponibile nella bagagliaia può essere effettuato il trasporto di biciclette alla tariffa di cui all'allegato 1.

*Articolo 28**Trasporto di animali*

1. Sotto la responsabilità dell'utente gli animali domestici possono essere ammessi al trasporto previo pagamento della tariffa ordinaria di corsa semplice. La tariffa non si applica per i cani guida per ciechi e gli animali di piccola dimensione che possono essere tenuti in braccio.

*Artikel 25**Beförderung von Kleinkindern im Kinderwagen*

1. Begrenzt auf Autobusse mit eigens dafür angebrachten Hinweisen und vereinbar mit dem zur Verfügung stehenden Platz, ist die Beförderung von Kleinkindern in Kinderwagen unter Aufsicht der Begleitperson zugelassen. Die Beförderung ist kostenlos.

*Artikel 26**Beförderung von Gepäck und Gegenständen*

1. Mit Ausnahme der im Artikel 27 vorgesehenen Bestimmung für Fahrräder, kann der Fahrgast an Bord der Fahrzeuge Gepäckstücke und Gegenstände in Anzahl und Größe, welche die Sicherheit des Transportes und die Nutzung des Dienstes seitens der anderen Fahrgäste nicht beeinträchtigen, mit sich führen.

2. Die Gepäckstücke und Gegenstände stehen unter der Aufsicht und Verwahrung des Fahrgastes, der alle notwendigen Vorkehrungen unter Berücksichtigung der Art der Fahrt und des Zuflusses an Fahrgästen treffen muss. Auf jeden Fall ist es verboten, mit den zu befördernden Gegenständen die Sitze zu belegen oder die Zugangstüren zu behindern.

3. Auf Fahrzeugen, die mit eigens dafür vorgesehenen Bereichen ausgestattet sind, ist der Transport von Zusatzgepäck zum in der Anlage 1 festgelegten Preis erlaubt.

4. Die Beförderung von Skiern, Snowboards und Rodeln ist kostenlos.

5. Speditionen sind nur zugelassen, wenn es sich um Speditionen im Abonnement von Gütern allgemeinen Interesses und um Speditionen in Notfällen handelt. Letztere sind kostenlos und der Empfänger ist zur Abholung an der Haltestelle verpflichtet. Die Tarife für Speditionen im Abonnement werden zwischen dem Konzessionär und dem Absender festgelegt.

*Artikel 27**Beförderung von Fahrrädern*

1. Begrenzt auf den im Gepäckraum zur Verfügung stehenden Platz kann die Beförderung von Fahrrädern zum in der Anlage 1 festgelegten Preis durchgeführt werden.

*Artikel 28**Beförderung von Tieren*

1. Unter Verantwortung des Fahrgastes können Haustiere nach Zahlung des Fahrpreises für die Einzelfahrt zur Beförderung zugelassen werden. Der Fahrpreis wird nicht auf Blindenhunde und Kleintiere, die im Arm gehalten werden können, angewandt.

2. L'utente deve adottare tutte le cautele e portare con se attrezzature necessarie per non arrecare danno o disturbo ai viaggiatori.

3. I cani possono essere trasportati solo con museruola.

Articolo 29

Problemi con i titoli di viaggio

1. In caso di smarrimento della tessera di riconoscimento e della carta valore personale, di documento di viaggio non valido, di smagnetizzazione della banda magnetica o di mancato funzionamento delle apparecchiature di convalida, l'utente è tenuto a munirsi di regolare documento di viaggio senza alcun diritto di rimborso. Le eventuali agevolazioni tariffarie sono sospese. Nel caso di ripetuta interruzione delle normali operazioni di convalida può essere effettuato il rimborso, agli abbonati interessati, delle maggiori tariffe da essi corrisposte.

2. In caso di tessera di riconoscimento smagnetizzata o non funzionante verrà emesso un duplicato a titolo gratuito. Fino alla consegna del nuovo titolo verrà emessa una tessera di riconoscimento provvisoria e l'abbonato potrà continuare ad utilizzare le carte valore personali eventualmente ancora in suo possesso. In caso di esaurimento della carta valore, l'abbonato dovrà munirsi di un titolo di viaggio ordinario fino alla consegna del duplicato.

3. In caso di smarrimento della tessera di riconoscimento il duplicato può essere rilasciato previo pagamento dell'importo previsto per l'emissione del documento stesso. Il numero di carte valore personali acquistate da codificare sul duplicato è quello risultante dall'archivio provinciale degli abbonamenti.

Articolo 30

Indennizzi

1. Nel caso di disservizi accertati dal concessionario stesso all'utente viene riconosciuto un indennizzo di 2,50 Euro costituito da una carta valore.

2. Nel caso sia accertato un esborso tariffario non dovuto dall'utente viene riconosciuta una carta valore o un rimborso di corrispondente importo pari al maggiore importo pagato, fermo restando quanto stabilito all'articolo 29 comma 1.

2. Vom Fahrgast müssen alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen und das notwendige Zubehör mitgeführt werden, um Schäden oder die Störung der Fahrgäste zu vermeiden.

3. Hunde dürfen nur mit Maulkorb befördert werden.

Artikel 29

Probleme mit Fahrausweisen

1. Bei Verlust des Erkennungsausweises und der persönlichen Wertkarte, bei Vorliegen eines nicht gültigen Fahrscheines, bei Entmagnetisierung des Magnetbandstreifens oder bei Nichtfunktionieren der Entwertungsgeräte, ist der Fahrgast ohne Anspruch auf Ersatz verpflichtet, sich einen ordnungsgemäßen Fahrschein zu besorgen. Etwaige Fahrpreisermäßigungen sind in diesen Fällen nicht vorgesehen. Im Falle einer wiederholten Unterbrechung der normalen Entwertungsvorgänge kann den betroffenen Abonentinnen und Abonenten der bezahlte Mehrtarif rückerstattet werden.

2. Im Falle eines entmagnetisierten oder nicht funktionierenden Erkennungsausweises wird kostenfrei ein Duplikat ausgestellt. Bis zur Übergabe des neuen Ausweises wird ein provisorischer Erkennungsausweis ausgestellt und die Abonentin oder der Abonnent kann die bereits erworbenen persönlichen Wertkarten weiterhin benutzen. Sind die Wertkarten aufgebraucht, muss sich die Abonentin oder der Abonnent bis zur Übergabe des Duplikates mit einem gewöhnlichen Fahrausweis ausstatten.

3. Bei Verlust des Erkennungsausweises kann das Duplikat nach Bezahlung des Betrages, welcher für die Ausgabe des Dokumentes selber vorgesehen ist, ausgestellt werden. Die Anzahl der erworbenen persönlichen Wertkarten, die auf das Duplikat zu kodifizieren sind, ist diejenige, die aus dem Landesarchiv der Abonnements ersichtlich ist.

Artikel 30

Entschädigungen

1. Bei einem vom Konzessionär selbst festgestellten schlechten Funktionieren der Dienste wird dem Fahrgast eine Entschädigung von 2,50 Euro in Form einer Wertkarte zuerkannt.

2. Wenn der Fahrgast nachweislich zu Unrecht einen bestimmten Fahrpreis bezahlt hat, erhält er eine Wertkarte oder eine Rückzahlung in Höhe der zu Unrecht entrichteten Summe, unter Berücksichtigung der Bestimmungen gemäß Artikel 29 Absatz 1.

Allegato 1

Anlage 1

TABELLA DELLE TARIFFE
 (in euro)

TARIFÜBERSICHT
 (in Euro)

	Biglietto ordinario Einzelfahr- schein (1)	Carta valore Wertkarte	Carta famiglia Familien- karte	Abbonamenti Abonnements						Carta settima- nale Wochen karte
				extraurbani Überland				urbani Stadt		
				ordinario normal (2)		ridotto ermäßigt (3)		ordinario normal	ridotto ermäßigt	
				1ª serie 1. Serie	2ª serie 2. Serie <i>a partire da 50 € ab 50 €</i>	1ª serie 1. Serie	2ª serie 2. Serie <i>a partire da 30 € ab 30 €</i>			
Tariffa giornaliera extraurbana Tagessatz Überlandfahrten	0,65	0,65	0,258	0,362	0,362	0,181	0,181			20
Costo chilometrico Kilometerentgelt	0,098	0,065	0,0258	0,0362	0,0103	0,0181	0,0052			
Tariffa corsa urbana Stadtfahrtentgelt	1,00	0,65	0,26	0,65	0,65	0,65	0,65	0,34	0,18	
Richiesta nuovo abbonamento Anfrage neues Abonnement			5,00	10,00		10,00		10,00	10,00 (5)	
Rinnovo annuale abbonamento urbano Jährliche Erneuerung Stadtabonnement			2,50	5,00		5,00		5,00	5,00	
Tariffa annuale Jahresgebühr								5,00	5,00 (6)	
Biglietto ordinario Bolzano-Laives-Bronzolo Einzelfahrschein Bozen-Leifers-Branzoll	2,00									
Bagaglio accompagnato Mitgeführte Gepäcksstücke (4)	1,00									
Biciclette Fahrräder	2,00									

- (1) Il prezzo viene arrotondato alle 0,5 Euro superiori per l'emissione a bordo e tramite le biglietterie automatiche, alle 0,05 Euro per l'emissione in biglietteria;
- (2) Le tariffe di 2^a serie si applicano dalla sesta carta valore personale (tagli da 10 Euro).
- (3) Le tariffe di 2^a serie si applicano dalla settima carta valore personale (tagli da 5 Euro).
- (4) Il primo bagaglio ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 1247 del 23.4.2001 è gratuito.
- (5) Persone che prestano servizio civile pagano 5 Euro.
- (6) Non deve essere corrisposta dalle persone che prestano servizio civile.

- (1) Bei Ausgabe an Bord und durch den Fahrkartenautomaten wird der Preis auf die nächsten 0,5 Euro, bei Ausgabe am Fahrkartenschalter auf die nächsten 0,05 Euro aufgerundet.
- (2) Die Tarife der 2. Serie werden ab der sechsten nicht übertragbaren Wertkarte (zu 10 Euro) angewandt.
- (3) Die Tarife der 2. Serie werden ab der siebten nicht übertragbaren Wertkarte (zu 5 Euro) angewandt.
- (4) Das erste Gepäcksstück im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1247 vom 23.4.2001 ist kostenlos.
- (5) Zivildienstleistende bezahlen 5 Euro.
- (6) Muss von Zivildienstleistenden nicht entrichtet werden.

Allegato 2**Anlage 2****TABELLA DELLE TARIFFE - IMPIANTI FISSI**
(in euro)**TARIFÜBERSICHT - BAHNANLAGEN**
(in Euro)

Biglietti ordinari Einzelfahrscheine	Corsa semplice Einfache Fahrt	Andata e ritorno Hin-und Rückfahrt
FUNIVIA DEL RENON RITTNER SEILBAHN	2,50	3,50
TRENO DEL RENON RITTNER BAHN		
Soprabolzano-Collalbo Oberbozen-Klobenstein	2,50	3,50
L'Assunta-Collalbo Himmelfahrt-Klobenstein	2,50	3,50
Altre fermate-L'Assunta Andere Haltestellen-Himmelfahrt	2,50	3,50
L'Assunta-Soprabolzano e altre fermate-Soprabolzano/Collalbo Himmelfahrt-Oberbozen und andere Haltestellen-Oberbozen/Klobenstein		
FUNICOLARE DELLA MENDOLA MENDELSTANDSEILBAHN	5,00	7,50
FUNIVIA DI SAN GENESIO SEILBAHN JENESIEN	2,00	3,20

[BO48050147136|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

24 ottobre 2005, n. 3973

Comune di Verano: approvazione di una modifica al piano urbanistico con una modifica d'ufficio

Visto il vigente piano urbanistico del Comune di Verano;

Premesso che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale secondo l'allegato grafico:

Trasformazione da bosco in zona di verde agricolo nell'ambito del maso „Haug“ (ca. 9.420 m²).

Constatato che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge urbanistica provinciale 11.8.1997, n. 13, espressi nella seduta del 15 settembre 2005, facendo presente che la sottoriportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detti pareri;

[AM48050147136|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 24. Oktober 2005, Nr. 3973

Gemeinde Vöran: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit einer Abänderung von Amts wegen

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Vöran;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Abänderung zum Bauleitplan, laut grafischer Unterlage, beantragt:

Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet im Bereich „Haughof“ (ca. 9.420 m²)

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission und das gesonderte Gutachten der erweiterten Kommission gemäß Art. 2 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13, die in der Sitzung vom 15. September 2005 erteilt wurden, und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genannten Gutachten entspricht;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. di approvare la trasformazione da bosco in zona di verde agricolo nell'ambito del maso „Haug“ (ca. 9.420 m²), proposta dal Comune di Verano con delibera consiliare n. 23 del 16 giugno 2005, per la parte per la quale l'Ispettorato forestale di Merano (lettera del 29 aprile 2005, prot. n. 3521) e l'Ufficio ecologia del paesaggio (lettera del 2 settembre 2005, prot. n. 11310) hanno espresso parere favorevole;
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. die von der Gemeinde Vöran mit Ratsbeschluss Nr. 23 vom 16. Juni 2005 beantragte Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet im Bereich „Haughof“ (ca. 9.420 m²) für jenen Teil zu genehmigen, für welchen das Forstinspektorat Meran (Schreiben vom 29. April 2005, Prot. Nr. 3521) und das Amt für Landschaftsökologie (Schreiben vom 2. September 2005, Prot. Nr. 11310) ein positives Gutachten erteilt haben;
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO48050147116|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
24 ottobre 2005, n. 3974

Comune di Merano: approvazione di modifiche al piano urbanistico con una modifica d'ufficio - delibera definitiva

Visto il vigente piano urbanistico del Comune di Merano;

Premesso che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale, secondo gli allegati grafici:

1. Ampliamento della zona per attrezzature collettive in via Virgilio (ca. 340 m²)
2. Trasformazione da strada comunale del tipo D in strada comunale del tipo B
3. Ampliamento della rete delle piste ciclabili
4. Ampliamento della zona residenziale B1 - zona di completamento in via Roma tramite trasformazione di ca. 100 m² di zona residenziale B3 e stralcio del piano d'attuazione
5. Ampliamento della zona residenziale B5 - zona di completamento in vicolo Lazago (ca. 240 m²)
6. Spostamento della posizione di una fonte idropotabile
7. Previsione di una zona per impianti turistici alloggiativi con piano d'attuazione e vincolo paesaggistico sulle pp. ff. 760 e 1144, CC Maia (ca. 13.100 m²), ed evidenziazione degli edifici con il simbolo "esercizio alberghiero storico"

[AM48050147116|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 24. Oktober 2005, Nr. 3974

Gemeinde Meran: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan mit einer Abänderung von Amts wegen - Endgültiger Beschluss

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Meran;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Abänderungen zum Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen, beantragt:

1. Erweiterung der Zone für öffentliche Einrichtungen in der Vergilstraße (ca. 340 m²)
2. Umwidmung von Gemeindestraße Typ D in Gemeindestraße Typ B
3. Erweiterung des Radwegnetzes
4. Erweiterung der Wohnbauzone B1 - Auffüllzone in der Romstraße durch Umwidmung von ca. 100 m² Wohnbauzone B3 und Streichung des Durchführungsplanes
5. Erweiterung der Wohnbauzone B5 - Auffüllzone am Lazagsteig (ca. 240 m²)
6. Verlegung des Standortes der Trinkwasserquelle
7. Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung mit Durchführungsplan und landschaftlicher Bindung auf den Gp.en 760 und 1144, KG Mais (ca. 13.100 m²), und Kennzeichnung der Gebäude mit dem Symbol „Historischer Gasthof“

8. Modifica dell'art. 25/bis (zona per impianti turistici alloggiativi) delle norme di attuazione al piano urbanistico, e cioè vengono modificati gli indici in vigore di cui ai punti 2., 3. e 6. nel modo seguente:
2. rapporto massimo di copertura: 30%
 3. altezza massima degli edifici: 13 m
 6. rapporto massimo di superficie impermeabile: 60%

Constatato che avverso la modifica n. 3 (Ampliamento della rete delle piste ciclabili) e n. 5 (Ampliamento della zona residenziale B5 - zona di completamento in vicolo Lazago, ca. 240 m2) è stata presentata di volta in volta un'osservazione;

Vista la delibera consiliare n. 31 del 16 marzo 2005 con la quale il Comune ha preso posizione sull'osservazione presentata in merito alla modifica n. 5 (Ampliamento della zona residenziale B5 - zona di completamento in vicolo Lazago, ca. 240 m2);

Constatato che la Giunta provinciale con delibera n. 2683 del 25 luglio 2005, sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge urbanistica provinciale 11.8.1997, n. 13 (per la modifica n. 7 - previsione di una zona per impianti turistici alloggiativi con piano d'attuazione sulle pp. ff. 760 e 1144, CC Maia, ca. 13.100 m2, e la modifica n. 5 - ampliamento della zona residenziale B5 in vicolo Lazago, ca. 240 m2), espressi nelle sedute del 10 marzo 2005, 23 giugno 2005 e 21 luglio 2005, ha sottoposto al Comune di Merano una proposta di modifica concernente la modifica n. 7;

Che la suddetta delibera è stata notificata al Comune ai sensi dell'art. 20, comma 1, lettera A, punto 3 della legge urbanistica provinciale 11 agosto 1997, n. 13 in data 4 agosto 2005;

che il Comune in data 3 ottobre 2005 ha preso posizione entro il termine previsto di 60 giorni tramite delibera consiliare n. 73 del 15 settembre 2005 e si è espresso avverso la proposta di modifica;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare l'ampliamento della zona per attrezzature collettive in via Virgilio (ca. 340 m2);
L'Ufficio beni architettonici ed artistici (lettera del 16 marzo 2005, prot. n. 2277) ha espresso parere favorevole in merito;

8. Abänderung des Art. 25/bis (Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung) der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan, und zwar sollen die unter den Punkten 2., 3. und 6. geltenden Bauvorschriften wie folgt geändert werden:
2. Höchstzulässige überbaute Fläche: 30%
 3. Höchstzulässige Gebäudehöhe: 13 m
 6. Höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 60%

Festgestellt, dass gegen die Abänderung Nr. 3 (Erweiterung des Radwegnetzes) und Nr. 5 (Erweiterung der Wohnbauzone B5 - Auffüllzone am Lazagsteig (ca. 240 m2) jeweils ein Einwand eingebracht worden ist;

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluss Nr. 31 vom 16. März 2005, mit welchem die Gemeinde zum eingebrachten Einwand betreffend die Abänderung Nr. 5 (Erweiterung der Wohnbauzone B5 - Auffüllzone am Lazagsteig, ca. 240 m2) Stellung genommen hat;

Festgestellt, dass die Landesregierung mit Beschluss Nr. 2683 vom 25. Juli 2005, gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission und das gesonderte Gutachten der erweiterten Kommission gemäß Art. 2 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 (für die Abänderung Nr. 7 - Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung mit Durchführungsplan auf den Gp.en 760 und 1144, KG Mais, ca. 13.100 m2, und Abänderung Nr. 5 - Erweiterung der Wohnbauzone B5 am Lazagsteig, ca. 240 m2), welche in den Sitzungen vom 10. März 2005, 23. Juni 2005 und 21. Juli 2005 erteilt wurden, der Gemeinde Meran einen Abänderungsvorschlag betreffend die Abänderung Nr. 7 unterbreitet hat;

Dass der obgenannte Beschluss der Gemeinde im Sinne des Art. 20, Absatz 1, Buchstabe A, Punkt 3 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, am 4. August 2005 zur Stellungnahme übermittelt wurde;

dass die Gemeinde innerhalb der vorgeschriebenen Frist von 60 Tagen mittels Gemeinderatsbeschluss Nr. 73 vom 15. September 2005 am 3. Oktober 2005 Stellung genommen und sich gegen den Abänderungsvorschlag ausgesprochen hat;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die Erweiterung der Zone für öffentliche Einrichtungen in der Vergilstraße (ca. 340 m2) zu genehmigen;
Das Gutachten des Amtes für Bau- und Kunstdenkmäler (Schreiben vom 16. März 2005, Prot. Nr. 2277) hat die Abänderung befürwortet;

2. di approvare la trasformazione da strada comunale del tipo D in strada comunale del tipo B per consentire l'ampliamento della via Enrico Tellini a Sinigo;
3. di non decidere sul proposto ampliamento della rete delle piste ciclabili, in quanto avverso questa modifica è stata presentata un'osservazione sulla quale il Comune non ha ancora preso posizione;
4. di approvare l'ampliamento della zona residenziale B1 - zona di completamento in via Roma tramite trasformazione di ca. 100 m2 di zona residenziale B3 e lo stralcio del piano d'attuazione, allo scopo di creare i presupposti per la costruzione di un edificio residenziale da parte dell'IPES;
5. di approvare l'ampliamento della zona residenziale B5 - zona di completamento in vicolo Lazago (ca. 240 m2), per poter sfruttare una piccola superficie, oggi classificata come zona di verde pubblico, a scopo abitativo; di respingere l'osservazione del signor Dr. Valentin Lobis con la motivazione espressa dal Comune nella sua presa di posizione (delibera consiliare n. 31 del 16 marzo 2005) che la Giunta provinciale fa propria;
6. di approvare lo spostamento della posizione di una fonte idropotabile, in quanto ciò è necessario per motivi tecnici aziendali;
7. di approvare, in accoglimento della presa di posizione presentata dal Comune di Merano (delibera consiliare n. 73 del 15 settembre 2005), la previsione di una zona per impianti turistici alloggiativi con piano d'attuazione e vincolo paesaggistico sulle pp. ff. 760 e 1144, CC Maia (ca. 13.100 m2). Gli edifici vengono contrassegnati con il simbolo "esercizio alberghiero storico".

Le norme d'attuazione vengono integrate con un nuovo art. 44/bis (Esercizio alberghiero storico) secondo la delibera della Giunta provinciale n. 2683 del 25 luglio 2005:

*"Art. 44/bis
(Esercizio alberghiero storico)"*

Gli edifici graficamente evidenziati nel piano di zonizzazione sono considerati esercizi alberghieri d'interesse storico e vengono tutelati ai sensi dell'articolo 129 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13. Una modifica della destinazione d'uso dell'esercizio alberghiero è vietata";

8. di approvare la modifica dell'art. 25/bis (zona per impianti turistici alloggiativi) delle norme di attuazione al piano urbanistico, e

2. die Umwidmung von Gemeindestraße Typ D in Gemeindestraße Typ B zu genehmigen, um eine Verbreiterung der Enrico-Tellini-Straße in Sinich zu ermöglichen;
3. über die beantragte Erweiterung des Radwegnetzes nicht zu entscheiden, da gegen diese Abänderung ein Einwand eingebracht wurde, für welchen die Gemeinde noch keine Stellungnahme abgegeben hat;
4. die Erweiterung der Wohnbauzone B1 - Auffüllzone in der Romstraße durch Umwidmung von ca. 100 m2 Wohnbauzone B3 und die Streichung des Durchführungsplanes zu genehmigen, um die Voraussetzungen für die Errichtung eines Wohngebäudes seitens des Wohnbauinstitutes zu schaffen;
5. die beantragte Erweiterung der Wohnbauzone B5 - Auffüllzone am Lazagsteig (ca. 240 m2) zu genehmigen, um eine kleine, heute als öffentliche Grünzone eingestufte Fläche für Wohnzwecke nutzen zu können; den von Herrn Dr. Valentin Lobis eingebrachten Einwand mit der von der Gemeinde in ihrer Stellungnahme (Ratsbeschluss Nr. 31 vom 16. März 2005) angeführten Begründung, welche sich die Landesregierung zu eigen macht, abzulehnen;
6. die Verlegung des Standortes der Trinkwasserentnahmestelle zu genehmigen, da dies betriebstechnisch erforderlich ist;
7. die beantragte Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung mit Durchführungsplan und landschaftlicher Bindung auf den Gp.en 760 und 1144, KG Mais (ca. 13.100 m2), in Annahme der von der Gemeinde Meran eingebrachten Stellungnahme (Ratsbeschluss Nr. 73 vom 15. September 2005) zu genehmigen. Die Gebäude werden mit dem Symbol „Historischer Gasthof“ gekennzeichnet. Die Durchführungsbestimmungen werden gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 2683 vom 25. Juli 2005 mit einem neuen Art. 44/bis (Historischer Gasthof) ergänzt:

*„Art. 44/bis
(Historischer Gasthof)"*

Die im Flächenwidmungsplan eigens gekennzeichneten Gebäude sind Gasthöfe von historischer Bedeutung und werden im Sinne des Artikels 129 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, geschützt. Eine Änderung der Zweckbestimmung des Gasthofes ist untersagt“;

8. die Abänderung des Art. 25/bis (Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung) der Durchführungsbestimmungen zum Bau-

cioè vengono modificati gli indici in vigore di cui ai punti 2., 3. e 6. nel modo seguente:

2. rapporto massimo di copertura: 30%
3. altezza massima degli edifici: 13 m
6. rapporto massimo di superficie impermeabile: 60%;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

leitplan zu genehmigen, und zwar sollen die unter den Punkten 2., 3. und 6. geltenden Bauvorschriften wie folgt geändert werden:

2. Höchstzulässige überbaute Fläche: 30%
3. Höchstzulässige Gebäudehöhe: 13 m
6. Höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 60%;

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO48050147138|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
31 ottobre 2005, n. 4068

Comune di Lagundo: approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il vigente piano urbanistico del Comune di Lagundo;

Premesso che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale:

1. Trasformazione di ca. 31.570 m² da zona d'espansione per insediamenti produttivi in zona di verde agricolo
2. Trasformazione di ca. 21.120 m² da zona residenziale B2 in zona di completamento per insediamenti produttivi;

Constatato che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 6 ottobre 2005, facendo presente che le sottoriportate decisioni della Giunta provinciale corrispondono a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. 1) di approvare la trasformazione di ca. 31.570 m² da zona d'espansione per insediamenti produttivi in zona di verde agricolo, proposta dal Comune di Lagundo con delibera consiliare n. 23 dell'11 luglio 2005, in quanto non sussiste più il fabbisogno della prevista zona d'espansione;

[AM48050147138|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 31. Oktober 2005, Nr. 4068

Gemeinde Algund: Genehmigung von Änderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Algund;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Änderungen zum Bauleitplan beantragt:

1. Umwidmung von ca. 31.570 m² Gewerbebeerweiterungsgebiet in Landwirtschaftsgebiet
2. Umwidmung von ca. 21.120 m² Wohnbauzone B2 in Gewerbeauffüllgebiet;

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, welches in der Sitzung vom 6. Oktober 2005 erteilt wurde, und darauf hingewiesen, dass die nachstehenden Entscheidungen der Landesregierung genanntem Gutachten entsprechen;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. 1) die von der Gemeinde Algund mit Ratsbeschluss Nr. 23 vom 11. Juli 2005 beantragte Umwidmung von ca. 31.570 m² Gewerbebeerweiterungsgebiet in Landwirtschaftsgebiet zu genehmigen, da der Bedarf an der vorgesehenen Erweiterungszone nicht mehr gegeben ist;

- 2) di approvare la trasformazione di ca. 21.120 m² da zona residenziale B2 in zona di completamento per insediamenti produttivi, in quanto la zona residenziale è già edificata in gran parte con edifici aziendali;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

- 2) die beantrage Umwidmung von ca. 21.120 m² Wohnbauzone B2 in Gewerbeauffüllgebiet zu genehmigen, da die Wohnbauzone bereits zum größten Teil mit Betriebsgebäuden verbaut ist;

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO48050147117|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

31 ottobre 2005, n. 4069

Comune di Merano: approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il vigente piano urbanistico del Comune di Merano;

Premesso che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale:

Modifica dell'art. 19, comma 1 (zona per attrezzature collettive - istruzione), dell'art. 20 (zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici) e dell'art. 21, comma 2 (zona per attrezzature collettive - impianti sportivi) delle norme d'attuazione e cioè viene aggiunto il seguente comma:

“Sono ammessi gli esercizi di vendita al dettaglio di prodotti collegati alle attività svolte nelle strutture e alle finalità generali per esse perseguite”

Constatato, che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito i pareri della Commissione urbanistica provinciale, espressi nelle sedute del 19 agosto 2005 e 6 ottobre 2005, facendo presente che la sottoriportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detti pareri;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare la modifica dell'art. 19, comma 1 (zona per attrezzature collettive - istruzione), dell'art. 20 (zona per attrezzature collettive -

[AM48050147117|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 31. Oktober 2005, Nr. 4069

Gemeinde Meran: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Meran;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Abänderungen zum Bauleitplan beantragt:

Abänderung des Art. 19, Abs. 1 (Zone für öffentliche Einrichtungen - Unterricht), des Art. 20 (Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistungen) und des Art. 21, Abs. 2 (Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen) der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan und zwar soll folgender Absatz hinzugefügt werden:

„Es sind Einzelhandelsbetriebe von Produkten zugelassen, die in Zusammenhang mit den in der Einrichtung ausgeführten Tätigkeiten und mit der allgemeinen Zweckbestimmung derselben stehen“

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf die Gutachten der Landesraumordnungskommission, welche in den Sitzungen vom 18. August 2005 und 6. Oktober 2005 erteilt wurden, und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genannten Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Meran mit Ratsbeschluss Nr. 27 vom 16. März 2005 beantragte Abänderung der Art. 19, Abs. 1 (Zone für öffentliche Ein-

amministrazione e servizi pubblici) e dell'art. 21, comma 2 (zona per attrezzature collettive - impianti sportivi) delle norme d'attuazione, proposta dal Comune di Merano con delibera consiliare n. 27 del 16 marzo 2005, per creare un miglioramento qualitativo delle strutture nelle zone di interesse collettivo.

Al primo comma dell'art. 19, comma 1 (zona per attrezzature collettive - istruzione) e dell'art. 20 (zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici) nonché al secondo comma dell'art. 21 (zona per attrezzature collettive - impianti sportivi) viene aggiunto il seguente comma:

„Sono ammessi gli esercizi di vendita al dettaglio di prodotti collegati alle attività svolte nelle strutture e alle finalità generali per esse perseguite“;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

richtungen - Unterricht), Art. 20 (Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistungen) und Art. 21, Abs. 2 (Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen) der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan zu genehmigen, um eine qualitative Verbesserung der Strukturen in den öffentlichen Zonen zu schaffen.

Dem Absatz 1 des Art. 19 (Zone für öffentliche Einrichtungen - Unterricht) und des Art. 20 (Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistungen) sowie dem Absatz 2 des Art. 21, Abs. 2 (Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen) wird folgender Absatz hinzugefügt:

„Es sind Einzelhandelsbetriebe von Produkten zugelassen, die in Zusammenhang mit den in der Einrichtung ausgeführten Tätigkeiten und mit der allgemeinen Zweckbestimmung derselben stehen“;

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO48050147137|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
31 ottobre 2005, n. 4073

Comune di Glorenza: approvazione di modifiche al piano urbanistico con una modifica d'ufficio

Visto il vigente piano urbanistico del Comune di Glorenza;

Premesso che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale, secondo gli allegati grafici:

Delibera consiliare n. 11 del 13 aprile 2005

Previsione di zona per attrezzature pubbliche degli ex impianti militari di difesa nel bosco comunale (ca. 2.000 m2)

Delibera consiliare n. 14 del 13 aprile 2005

Previsione di una zona per attrezzature pubbliche - serbatoio idrico (ca. 200 m2)

Constatato che avverso le succitate delibere consiliari non sono state presentate né proposte né osservazioni;

[AM48050147137|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 31. Oktober 2005, Nr. 4073

Gemeinde Glurns: Genehmigung von Änderungen zum Bauleitplan mit einer Abänderung von Amts wegen

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Glurns;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Änderungen zum Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen, beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 11 vom 13. April 2005

Ausweisung von Zonen für öffentliche Einrichtungen der ehemaligen militärischen Verteidigungsanlagen im Gemeindewald (ca. 2.000 m2)

Ratsbeschluss Nr. 14 vom 13. April 2005

Ausweisung einer Zone für öffentliche Einrichtungen - Wasserreservoir (ca. 200 m2)

Festgestellt, dass gegen die obgenannten Ratsbeschlüsse weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale nonché il distinto parere della Commissione integrata, ai sensi dell'art. 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.8.1997, n. 13, espressi nella seduta del 6 ottobre 2005, facendo presente che le sottoriportate decisioni della Giunta provinciale corrispondono a detti pareri;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare la previsione di zona per attrezzature pubbliche degli ex impianti militari di difesa nel bosco comunale (ca. 2.000 m²), proposta dal Comune di Glorenza con delibera consiliare n. 11 del 13 aprile 2005 nel senso che d'ufficio l'area viene destinata come zona per attrezzature collettive nel sottosuolo con propria norma d'attuazione. Le norme d'attuazione vengono integrate con un nuovo art. 10/bis (attrezzature collettive nel sottosuolo):

„Art. 10/bis

Attrezzature collettive nel sottosuolo

Le aree graficamente evidenziate nel piano di zonizzazione come attrezzature collettive nel sottosuolo sono destinate ad opere ed impianti di interesse pubblico da realizzarsi interamente nel sottosuolo. La zonizzazione e l'utilizzo delle aree in superficie non vengono compromessi";

2. di approvare la previsione di una zona per attrezzature pubbliche - serbatoio idrico (ca. 200 m²), proposta con delibera consiliare n. 14 del 13 aprile 2005, in quanto viene trattato nel interesse pubblico e il serbatoio idrico utilizzato per la fornitura dell'acqua potabile per tutta la popolazione del posto;
L'Ufficio gestione risorse idriche (lettera del 29 agosto 2005, prot. n. 11567) e l'Ufficio ecologia del paesaggio (lettera del 1° settembre 2005, prot. n. 11272) hanno espresso parere favorevole in merito;
3. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission und das gesonderte Gutachten der erweiterten Kommission gemäß Art. 2 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13, die in der Sitzung vom 6. Oktober 2005 erteilt wurden, und darauf hingewiesen, dass die nachstehenden Entscheidungen der Landesregierung den genannten Gutachten entsprechen;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Glurns mit Ratsbeschluss Nr. 11 vom 13. April 2005 beantragte Ausweisung von Zonen für öffentliche Einrichtungen der ehemaligen militärischen Verteidigungsanlagen im Gemeindewald (ca. 2.000 m²) in dem Sinne zu genehmigen, dass von Amts wegen die Fläche als Zone für unterirdische öffentliche Einrichtungen mit eigener Durchführungsbestimmung ausgewiesen wird. Die Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan werden mit einem neuen Art. 10/bis (Unterirdische öffentliche Einrichtungen) ergänzt:

„Art. 10/bis

Unterirdische öffentliche Einrichtungen

Die im Flächenwidmungsplan als unterirdische öffentlichen Einrichtungen eigens gekennzeichneten Flächen sind für öffentliche Anlagen bestimmt, welche gänzlich unterirdisch realisiert werden. Die Widmung und die Nutzung der Oberflächen werden nicht eingeschränkt“;

2. die mit Ratsbeschluss Nr. 14 vom 13. April 2005 beantragte Ausweisung einer Zone für öffentlichen Einrichtungen - Wasserreservoir (ca. 200 m²) zu genehmigen, da im öffentlichen Interesse gehandelt und das Wasserreservoir somit für die Trinkwasserversorgung der ganzen Bevölkerung genutzt wird;
Das Amt für Gewässernutzung (Schreiben vom 29. August 2005, Prot. Nr. 11567) und das Amt für Landschaftsökologie (Schreiben vom 1. September 2005, Prot. Nr. 11272) haben die Abänderung befürwortet;
3. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO48050147139|C190|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

7 novembre 2005, n. 4106

Rideterminazione dei criteri e delle modalità per la concessione di contributi per la realizzazione di opere atte a prevenire i danni causati da selvaggina

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- a) di revocare per i motivi di cui nelle premesse e con efficacia dal 31 dicembre 2005 i criteri e le modalità per la concessione di contributi per la realizzazione di opere atti a prevenire i danni causati da selvaggina, come approvati con propria deliberazione n. 3402 dd. 20 giugno 1994, registrata alla Corte dei Conti addì 6 luglio 1994, reg. n. 6, fgl. n. 189, e poi modificati solamente in riferimento alla conversione in euro dei diversi importi di base con propria deliberazione n. 120 dd. 21 gennaio 2001, non sottoposta a registrazione alla Corte dei Conti;
- b) di approvare i nuovi criteri e le modalità per la concessione di contributi per la realizzazione di opere atte a prevenire i danni causati da selvaggina di cui all'articolo 38 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, come allegati al presente provvedimento e che ne costituiscono parte integrante;
- c) di pubblicare il presente provvedimento divenuto esecutivo sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM48050147139|C190|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 7. November 2005, Nr. 4106

Neufestlegung der Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Zuschüssen für die Verwirklichung von Einrichtungen zur Wildschadensverhütung

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- a) aus den in den Prämissen angeführten Gründen und mit Wirkung ab 31. Dezember 2005 die Kriterien und die Modalitäten für die Gewährung von Beiträgen für die Verwirklichung von Einrichtungen zur Wildschadensverhütung zu widerrufen, wie sie mit eigenem Beschluss Nr. 3402 vom 20. Juni 1994, registriert beim Rechnungshof am 6. Juli 1994, Reg. Nr. 6, Bl. Nr. 189, festgelegt und - nur hinsichtlich der Konvertierung der verschiedenen Grundbeträge in Euro - mit eigenem Beschluss Nr. 120 vom 21. Jänner 2001, beim Rechnungshof nicht registrierungspflichtig, geändert worden sind;
- b) die neuen Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Beiträgen für die Verwirklichung von Einrichtungen zur Wildschadensverhütung im Sinne von Artikel 38 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, zu genehmigen, wie sie der gegenwärtigen Maßnahme als wesentlicher Bestandteil beiliegen;
- c) die gegenwärtige Maßnahme nach erfolgter Rechtswirksamkeit im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

Allegato**CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE
DI CONTRIBUTI PER LA REALIZZAZIONE DI OPERE
ATTI A PREVENIRE I DANNI CAUSATI DA SELVAGGINA****1) Beneficiari dei contributi**

Possono beneficiare del contributo per la realizzazione di opere atti a prevenire i danni causati da selvaggina ai sensi dell'articolo 38 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, sia persone fisiche come enti pubblici e privati nonché i gestori delle riserve di caccia e le associazioni agrarie comunque denominate.

2) Opere ammesse a contributo

Il contributo di cui al punto 1) viene concesso in riferimento ai danni causati da:

- a) selvaggina da pelo per la realizzazione di recinzioni con l'altezza minima di 1,40 metri contro il capriolo e 1,80 metri contro il cervo, di griglie, di colonne riutilizzabili per la protezione di singole piante e di recinzione elettrica;
- b) selvaggina da piuma per la realizzazione di sistemi di spauracchio meccanici o acustici e di reti.

3) Esclusioni

Il contributo di cui al punto 1) non viene concesso per la realizzazione di opere di prevenzione nei boschi e nei prati stabili, nei terreni agricoli di estensione inferiore a 1.000 metri quadri nonché in singoli appezzamenti situati in ampia zona di verde agricola, qualora gli stessi possono essere protetti da un'opera comune.

4) Presentazione della domanda

Per poter beneficiare del contributo l'interessato deve presentare apposita domanda debitamente compilata presso l'Ufficio caccia e pesca della Ripartizione provinciale foreste o presso i posti di custodia ittico-venatoria territorialmente competenti utilizzando il formulario predisposto dallo stesso ufficio ed allegando l'eventuale documentazione ivi prevista. Qualora l'interessato non è imprenditore agricolo, la domanda deve essere munita di marca da bollo prescritta dalla normativa vigente in materia.

Anlage**KRITERIEN UND MODALITÄTEN FÜR DIE GEWÄHRUNG VON ZUSCHÜSSEN FÜR DIE VERWIRKLICHUNG VON MASSNAHMEN ZUR WILDSCHADENSVERHÜTUNG****1) Beitragsbegünstigte**

Zu den Begünstigten des Zuschusses für die Verwirklichung von Maßnahmen zur Wildschadensverhütung gehören im Sinne von Artikel 38 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, sowohl physische Personen als auch öffentliche und private Körperschaften sowie die Verwalter der Jagdreviere und wie auch immer benannte Agrargemeinschaften.

2) Zum Beitrag zugelassene Maßnahmen

Der unter Punkt 1) angeführte Beitrag wird in Bezug auf Schäden gewährt, die von:

- a) Haarwild verursacht werden, für die Verwirklichung von Wildzäunen mit einer Mindesthöhe von 1,40 Metern gegen das Rehwild und von 1,80 Metern gegen das Rotwild, von Wildrosten, von wieder verwertbaren Monoschutzsäulen und Elektrozäunen;
- b) Federwild verursacht werden, für die Verwirklichung von mechanischen oder akustischen Scheuchanlagen und von Netzen.

3) Ausschlüsse

Der unter Punkt 1) angeführte Beitrag wird nicht für die Verwirklichung von Vorbeugungsmaßnahmen in Wäldern und Dauerwiesen, auf landwirtschaftlichen Flächen unter 1.000 Quadratmetern sowie auf - in weiten Grünlandzonen gelegenen - Grundstücken gewährt, falls letztere durch eine gemeinsame Vorrichtung geschützt werden können.

4) Einreichen des Gesuches

Um den Zuschuss zu erhalten, muss der Betroffene ein in all seinen Teilen ausgefülltes, eigenes Gesuch beim Amt für Jagd und Fischerei der Landesabteilung Forstwirtschaft oder bei den gebietsmäßig zuständigen Dienststellen für Jagd- und Fischereiaufsicht einreichen, wobei das vom selben Amt vorbereitete Formular benutzt werden soll und die dort eventuell vorgesehene Dokumentation beizulegen ist. Falls es sich beim Betroffenen nicht um einen landwirtschaftlichen Unternehmer handelt, muss das Gesuch mit der - von der geltenden Bestimmung vorgeschriebenen - Stempelmarke versehen sein.

5) Termine per la presentazione della domanda

La domanda di cui al punto 4) deve essere presentata entro il 31 luglio di ogni anno.

6) Istruttoria della domanda

In caso di domanda incompleta il direttore dell'Ufficio provinciale caccia e pesca sollecita per iscritto la presentazione dei dati mancanti fissando un termine comunque non superiore a 15 giorni.

Accertata la regolarità della domanda, il direttore dell'Ufficio provinciale caccia e pesca incarica il personale del posto di custodia ittico-venatoria territorialmente competente di eseguire un sopralluogo e compilare il relativo verbale secondo lo schema predisposto dallo stesso ufficio.

7) Misura del contributo

L'ammontare del contributo è pari al:

- 40% della spesa ammessa a contributo per le recinzioni e griglia in riferimento alle domande presentate da persone singole;
- 45% della spesa ammessa a contributo per le recinzioni e griglia progettati al fine della protezione collettiva;
- 50% della spesa ammessa a contributo per le colonne riutilizzabili per la protezione di singoli piante nonché per recinzioni elettriche e reti;
- 60% della spesa ammessa a contributo per sistemi di spauracchio meccanici o acustici.

In territorio con divieto di caccia, su appezzamenti agricoli all'interno del bosco ed in presenza di sfavorevole alternanza di bosco e campi nonché di terreno difficile il contributo per le recinzioni e griglia è aumentato del 10%.

Nella determinazione della spesa ammessa a contributo per recinzioni antiseivaggina e griglia si tiene conto dei prezzi unitari stabiliti dalla Commissione tecnica di cui all'articolo 2 della legge provinciale 19 novembre 1993, n. 23, e successive modifiche, qualora esistenti. Per l'acquisto di colonne riutilizzabili, impianti di recinzione elettrica, reti e sistemi di spauracchio l'importo dell'IVA sul prezzo del prodotto può essere ammesso a finanziamento, qualora il richiedente dichiari per iscritto di non poter scaricare l'IVA.

Qualora nell'esercizio finanziario di riferimento non sussista la disponibilità di fondi necessari per l'erogazione dei contributi ai richiedenti nella misura di cui al comma 1, l'ammontare degli stessi a favore dei richiedenti è ridotto in proporzione.

5) Termin für das Einreichen des Gesuches

Das unter Punkt 4) angeführte Gesuch muss innerhalb 31. Juli eines jeden Jahres eingereicht werden.

6) Bearbeitung des Gesuches

Falls das Gesuch unvollständig ist, fordert der Direktor des Landesamtes für Jagd und Fischerei schriftlich zum Nachreichen der fehlenden Angaben auf, wobei jedenfalls eine Frist von höchstens 15 Tagen festgelegt wird.

Nach Feststellung der Ordnungsmäßigkeit des Gesuches beauftragt der Direktor des Landesamtes für Jagd und Fischerei das Personal der gebietsmäßig zuständigen Dienststelle für Jagd- und Fischereiaufsicht, einen Lokalaugenschein durchzuführen und das entsprechende Protokoll nach dem, vom selben Amt vorbereiteten Entwurf auszufüllen.

7) Ausmaß des Beitrages

Die Höhe des Beitrages beträgt:

- 40% der zum Beitrag zugelassenen Ausgabe für Wildzäune und -roste, wenn die Gesuche von Einzelpersonen eingereicht werden;
- 45% der zum Beitrag zugelassenen Ausgabe für Wildzäune und -roste, die als Gemeinschaftsanlage geplant sind;
- 50% der zum Beitrag zugelassenen Ausgabe für wieder verwertbare Monoschutzsäulen für den Schutz von einzelnen Pflanzen sowie für Elektrozäune und Netze;
- 60% der zum Beitrag zugelassenen Ausgabe für mechanische oder akustische Scheuchanlagen.

Für Gebiete mit Jagdverbot, für innerhalb eines Waldes befindliche landwirtschaftliche Grundstücke und für ungünstige Wald-Feld-Gemengelagen sowie für schwieriges Gelände ist der Beitrag für Wildzäune und Roste um 10% erhöht.

Bei der Festlegung der zum Beitrag zugelassenen Ausgabe für Wildzäune und Roste werden - wenn vorhanden - die Einheitspreise berücksichtigt, wie sie von der Fachkommission laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 19. November 1993, Nr. 23, in geltender Fassung, festgelegt worden sind. Für den Kauf von wieder verwertbaren Monoschutzsäulen, von Elektrozäunen, Netzen und Scheuchanlagen kann der Mehrwertsteuerbetrag auf den Preis des Produktes zur Finanzierung zugelassen werden, wenn der Antragsteller schriftlich erklärt, die Mehrwertsteuer nicht abschreiben zu können.

Falls im betroffenen Haushaltsjahr nicht die notwendige Verfügbarkeit an Mitteln für die Auszahlung der Beiträge an die Antragsteller in dem Ausmaß besteht, wie es unter Absatz 1 angeführt ist, wird die Höhe derselben zu Gunsten der Antragsteller verhältnismäßig vermindert.

8) Disponibilità finanziaria

Se i fondi stanziati sul capitolo del piano di gestione del bilancio di previsione della Provincia Autonoma di Bolzano "Indennizzo per danni causati dalla selvaggina e contributi per misure di prevenzione" sono insufficienti, per il finanziamento delle opere di protezione dai danni da selvaggina può essere utilizzato fino al 75% dello stanziamento.

9) Collaudi parziali

I beneficiari dei contributi in esame possono chiedere la liquidazione, oltre che dell'intero contributo dopo l'ultimazione dell'opera ed il relativo collaudo, anche di una parte dello stesso in riferimento a quella parte già realizzata.

La liquidazione parziale di cui al comma 1 è comunque subordinata al preventivo collaudo parziale limitatamente a quella parte dell'opera già ultimata e non può comunque superare l'80% del contributo concesso.

10) Verifica finale e liquidazione del contributo

La liquidazione del contributo concesso nonché del saldo, qualora siano stati erogati anticipi, avviene dopo la realizzazione dell'opera ed il collaudo della stessa da parte del personale dei posti di custodia ittico-venatoria territorialmente competenti.

11) Revoca

Se in occasione del sopralluogo eseguito ai fini del collaudo ai sensi dei punti 9) e 10) la persona a tal fine incaricata accerta la realizzazione di un'opera in tutto od in parte diversa da quella, per la quale è stato concesso il contributo, questo viene revocato in proporzione alla divergenza accertata. Il contributo è comunque revocato, qualora venga accertato che il beneficiario ha percepito per la medesima opera altri contributi.

Nel provvedimento di revoca di cui al comma 1 la Giunta provinciale dispone inoltre l'esclusione del relativo soggetto dalla percezione di qualsiasi agevolazione provinciale per i successivi tre anni.

12) Norme transitorie e finali

Il presente provvedimento trova applicazione in riferimento alle domande presentate dall'anno 2006 in poi per la realizzazione di opere atte a prevenire i danni causati da selvaggina.

Siccome al collaudo dell'opera antiselvaggina provvede sempre l'addetto al posto di custodia ittico-

8) Finanzielle Verfügbarkeit

Wenn die - auf dem Kapitel „Wildschadenvergütung und Beiträge für Vorbeugungsmaßnahmen“ des Gebarungsplanes des Haushaltsvoranschlages der Autonomen Provinz Bozen bereitgestellten - Geldmittel ungenügend sind, können für die Finanzierung der Maßnahmen zum Schutz vor Wildschäden bis zu 75% der Bereitstellung benützt werden.

9) Teilweise Abnahme

Die Begünstigten der gegenständlichen Beiträge können - außer der Auszahlung des Gesamtbetrages nach Fertigstellung der Anlage und deren Abnahme - auch eine Anzahlung für den bereits verwirklichten Teil beantragen.

Die Anzahlung gemäß Absatz 1 ist jedenfalls an die vorhergehende Abnahme des bereits verwirklichten Teiles der Anlage gekoppelt und kann 80% des gewährten Beitrages nicht überschreiten.

10) Endüberprüfung und Auszahlung des Beitrages

Die Auszahlung des gewährten Beitrages sowie des Restbetrages, falls Vorschüsse gewährt worden sind, erfolgt nach der Verwirklichung der Maßnahme und der Abnahme derselben durch Personal der gebietsmäßig zuständigen Dienststelle für Jagd- und Fischereiaufsicht.

11) Widerruf

Wenn bei der Abnahme gemäß Punkt 9) und 10) die damit beauftragte Person feststellt, dass eine völlig oder teilweise andere Maßnahme verwirklicht worden ist als jene, für welche der Beitrag gewährt worden ist, so wird letzterer im Verhältnis zur festgestellten Abweichung widerrufen. Der Beitrag wird jedenfalls widerrufen, falls festgestellt wird, dass der Begünstigte für dieselbe Maßnahme andere Beiträge erhalten hat.

Mit dem Widerruf gemäß Absatz 1 verfügt die Landesregierung außerdem, die entsprechende Person für die folgenden drei Jahre von jeder Begünstigung seitens des Landes auszuschließen.

12) Übergangs- und Endbestimmungen

Die vorliegende Maßnahme kommt für Gesuche zur Anwendung, welche ab dem Jahre 2006 für die Verwirklichung von Maßnahmen zur Wildschadensverhütung eingereicht werden.

Nachdem stets der Verantwortliche der gebietsmäßig zuständigen Dienststelle für Jagd- u. Fischerei-

venatoria territorialmente competente, non trova applicazione quanto previsto dall'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, in riferimento ai controlli a campione.

Per quanto non espressamente disciplinato dal presente provvedimento trova applicazione quanto previsto nella normativa vigente in materia.

aufsicht die Einrichtungen zur Wildschadensverhütung abnimmt, findet die Bestimmung gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, in Bezug auf die Stichproben keine Anwendung.

Für alle nicht ausdrücklich von dieser Maßnahme geregelten Bereiche finden die im Sachbereich geltenden Bestimmungen Anwendung.

[BO48050147140|C190|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

7 novembre 2005, n. 4107

Rideterminazione dei criteri e delle modalità per la concessione degli indennizzi per danni arrecati dalla selvaggina alle colture agricole e forestali nonché al patrimonio zootecnico

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- a) di revocare per i motivi di cui nelle premesse e con efficacia dal 31 dicembre 2005 i criteri e le modalità per la concessione degli indennizzi per danni arrecati dalla selvaggina alle colture agricole e forestali nonché al patrimonio zootecnico, come approvati con propria deliberazione n. 3402 dd. 20 giugno 1994, registrata alla Corte dei Conti addì 6 luglio 1994, reg. n. 6, fgl. n. 189, e poi modificati solamente in riferimento alla conversione in euro dei diversi importi di base con propria deliberazione n. 120 dd. 21 gennaio 2001, non sottoposta a registrazione alla Corte dei Conti;
- b) di approvare i nuovi criteri e le modalità per la concessione degli indennizzi per danni arrecati dalla selvaggina alle colture agricole e forestali nonché al patrimonio zootecnico di cui all'articolo 37 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, come allegati al presente provvedimento e che ne costituiscono parte integrante;
- c) di pubblicare il presente provvedimento divenuto esecutivo sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM48050147140|C190|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 7. November 2005, Nr. 4107

Neufestlegung der Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Vergütungen für die durch Wild an land- und forstwirtschaftlichen Kulturen oder an Viehbeständen verursachten Schäden

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- a) aus den in den Prämissen angeführten Gründen und mit Wirkung ab 31. Dezember 2005 die Kriterien und die Modalitäten für die Gewährung von Vergütungen für die durch Wild an land- und forstwirtschaftlichen Kulturen oder an Viehbeständen verursachten Schäden zu widerrufen, wie sie mit eigenem Beschluss Nr. 3402 vom 20. Juni 1994, registriert beim Rechnungshof am 6. Juli 1994, Reg. Nr. 6, Bl. Nr. 189, festgelegt und - nur hinsichtlich der Konvertierung der verschiedenen Grundbeträge in Euro - mit eigenem Beschluss Nr. 120 vom 21. Jänner 2001, nicht registrierungspflichtig beim Rechnungshof, geändert worden sind;
- b) die neuen Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Vergütungen für die - durch Wild an land- und forstwirtschaftlichen Kulturen oder an Viehbeständen verursachten - Schäden im Sinne von Artikel 37 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, zu genehmigen, wie sie dieser Maßnahme als wesentlicher Bestandteil beiliegen;
- c) die vorliegende Maßnahme nach erfolgter Rechtswirksamkeit im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

**CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE
DI INDENNIZZI PER DANNI ARRECATI DALLA SEL-
VAGGINA ALLE COLTURE AGRICOLE E FORESTALI
NONCHÉ AL PATRIMONIO ZOOTECNICO**

1) Beneficiari degli indennizzi

Possono beneficiare dell'indennizzo per i danni arrecati dalla selvaggina alle colture agricole e forestali nonché al patrimonio zootecnico ai sensi dell'articolo 37 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, i proprietari ed affittuari di fondi agricoli nonché gli allevatori di bestiame che li hanno subiti.

2) Danni ammessi ad indennizzo

L'indennizzo di cui al punto 1) viene corrisposto per danni:

- a) riscontrati a colture agricole nella zona limitrofa al Parco Nazionale dello Stelvio ed in particolare nei comuni catastali di Tubre, Laudes, Glorenza, Montechiaro, Prato, Cengles, Lasa, Montetramontana, Covelano, Laces, Morter, Tarres e S. Nicolò;
- b) arrecati dal tasso e da leporidi a campi di mais e frumento nonché ad impianti pomacei, orticoli e di frutti minori;
- c) arrecati da predatori a bestiame d'allevamento incluso le api.

3) Esclusioni

L'indennizzo di cui al punto 1) non viene concesso per danni:

- a) a boschi, prati falciabili, alpeggi e pascoli;
- b) causati da ungulati o dalla marmotta, sempre che tali specie siano cacciabili nell'anno in cui si sono verificati i danni;
- c) ad animali tenuti a scopo amatoriale od ornamentale;
- d) a rotoli di silaggio di fieno e ad altri raccolti ancora depositati sui campi come mais e rape insilate;
- e) a frutteti e vigneti arrecati da uccelli, ghiri e scoiattoli.

Nell'esclusione di cui al comma 1, lettera b), non rientrano i danni arrecati nella zona limitrofa al Parco Nazionale dello Stelvio.

**KRITERIEN UND MODALITÄTEN FÜR DIE GEWÄH-
RUNG VON VERGÜTUNGEN FÜR DIE - DURCH WILD
AN LAND- UND FORSTWIRTSCHAFTLICHEN KULTU-
REN SOWIE AN VIEHBESTÄNDEN VERURSACHTEN
SCHÄDEN**

1) Begünstigte der Vergütungen

Zu den Begünstigten der Vergütung für die - durch Wild an land- und forstwirtschaftlichen Kulturen sowie an Viehbeständen verursachten Schäden gehören im Sinne von Artikel 37 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, die Eigentümer und Pächter von landwirtschaftlichen Gründen sowie die Viehzüchter, welche erstere erlitten haben.

2) Zur Vergütung zugelassene Schäden

Die unter Punkt 1) vorgesehene Vergütung wird bezahlt für Schäden, die:

- a) im Grenzbereich zum Stilfserjoch Nationalpark und im Besonderen in den Katastralgemeinden Taufers, Laatsch, Glurns, Lichtenberg, Prad, Tschengls, Laas, Nördersberg, Göflan, Latsch, Morter, Tarsch und St. Nikolaus an landwirtschaftlichen Kulturen festgestellt werden;
- b) von Dachs und Hasenartigen an Mais- und Getreidefeldern sowie an Kernobstanlagen, Gemüsegärten und Beerenobstkulturen verursacht worden sind;
- c) von Raubtieren an Zuchtvieh einschließlich den Bienen verursacht worden sind.

3) Ausschlüsse

Die Vergütung laut Punkt 1) wird nicht für Schäden gewährt, die:

- a) in Wäldern, mähbaren Wiesen, Almen und Weiden auftreten;
- b) vom Schalenwild oder vom Murmeltier verursacht worden sind, immer unter der Voraussetzung, dass diese Wildart im Jahr, in welchem sich die Schäden ereignet haben, jagdbar sind;
- c) Tieren, die als Liebhaberei oder zur Zierde gehalten werden, zugefügt worden sind;
- d) an Heusilageballen und an anderen bereits geernteten, aber noch auf dem Feld gelagerten Feldfrüchten, wie Mais- und Rübensilagen, auftreten;
- e) in Obst- und Weinanlagen durch Vögel, Siebenschläfer und Eichhörnchen entstanden sind.

Unter dem Ausschluss laut Absatz 1) Buchstabe b) fallen nicht die im Grenzgebiet zum Stilfserjoch Nationalpark verursachten Schäden.

4) Limitazioni

Per poter beneficiare dell'indennizzo per danni arrecati ad impianti pomacei, orticoli e di frutti minori nonché a campi di frumento o mais oppure nella zona limitrofa al Parco Nazionale dello Stelvio di cui al punto 2), lettera a) il loro ammontare nell'anno di riferimento non può essere inferiore ad euro 300,00.

L'ammontare minimo dei danni ai fini della concessione dell'indennizzo è di euro 100,00, qualora vengono arrecati da predatori compresi i grandi carnivori protetti a bestiame d'allevamento incluse le api. In caso di predazione di bovini e ovicapri comunque alla domanda di indennizzo dev'essere allegata la relativa marca auricolare.

Non è consentito il cumulo dei danni ai fini di raggiungere l'ammontare dell'importo minimo di cui al comma 1.

5) Presentazione della domanda

Per ottenere l'indennizzo per i danni subiti, l'interessato deve presentare apposita domanda debitamente compilata presso l'Ufficio caccia e pesca della Ripartizione provinciale foreste o presso i posti di custodia ittico-venatoria territorialmente competenti utilizzando i formulari predisposti dallo stesso ufficio. Qualora l'interessato non è imprenditore agricolo, la domanda deve essere munita di marca da bollo prescritta dalla normativa vigente in materia.

In caso di danni arrecati a colture agricole la domanda deve contenere anche l'indicazione della presumibile data dell'eventuale raccolto.

6) Termine per la presentazione della domanda

La domanda di cui al punto 5) deve essere presentata subito dopo la scoperta dei danni, in ogni caso non oltre due mesi da questa e comunque non dopo il 15 ottobre dell'anno di riferimento.

L'indicazione del 15 ottobre di cui al comma 1 non si applica per i danni arrecati da predatori su animali domestici e bestiame d'allevamento, che pascola nel rispetto delle limitazioni ed autorizzazioni contenute nella legge forestale provinciale.

7) Istruttoria della domanda

In caso di domanda incompleta il direttore dell'Ufficio provinciale caccia e pesca sollecita per iscritto la presentazione dei dati mancanti fissando un termine comunque non superiore a 15 giorni.

4) Einschränkungen

Um in den Genuss der Vergütung für die Schäden zu gelangen, die an Kernobstanlagen, Gemüsegärten und Beerenobstkulturen sowie an Getreide- oder Maisfeldern oder im Grenzbereich zum Stilsferjoch Nationalpark laut Punkt 2) Buchstabe a) verursacht werden, darf ihr Ausmaß im Bezugsjahr nicht weniger als 300,00 Euro betragen.

Das Mindestausmaß der Schäden für die Gewährung der Vergütung beträgt 100,00 Euro, wenn sie von Raubwild einschließlich der großen unter Schutz gestellten Beutegreifer an Zuchtvieh einschließlich Bienen verursacht worden sind. Bei Rind-, Schaf- u. Ziegenrissen ist jedenfalls dem Vergütungsantrag die entsprechende Ohrmarke beizulegen.

Um das Ausmaß des Mindestbetrages laut Absatz 1 zu erreichen, ist eine Häufung der Schäden nicht erlaubt.

5) Einreichen des Gesuches

Um die Vergütung für die erlittenen Schäden zu erhalten, muss der Betroffene ein in all seinen Teilen ausgefülltes, eigenes Gesuch beim Amt für Jagd und Fischerei der Landesabteilung Forstwirtschaft oder bei den gebietsmäßig zuständigen Dienststellen für Jagd- und Fischereiaufsicht einreichen, wobei die vom selben Amt vorbereiteten Formulare benutzt werden sollen. Falls es sich beim Betroffenen nicht um einen landwirtschaftlichen Unternehmer handelt, muss das Gesuch mit der - von der entsprechenden Bestimmung vor-geschriebenen - Stempelmarke versehen sein.

Im Falle von Schäden an landwirtschaftlichen Kulturen muss das Gesuch auch die Angabe der voraussichtlichen Erntezeit enthalten.

6) Termin für das Einreichen des Gesuches

Das unter Punkt 5) angeführte Gesuch muss sofort nach Entdeckung der Schäden, spätestens aber zwei Monate nach derselben und jedenfalls nicht nach dem 15. Oktober des Bezugsjahres eingereicht werden.

Die Angabe des 15. Oktober laut Absatz 1 wird nicht bei Schäden angewandt, die von Raubwild an Haustieren und Zuchtvieh, welches unter Einhaltung der im Landesforstgesetz enthaltenen Einschränkungen und Ermächtigungen weidet, verursacht worden sind.

7) Bearbeitung des Gesuches

Falls das Gesuch unvollständig ist, fordert der Direktor des Landesamtes für Jagd und Fischerei schriftlich zum Nachreichen der fehlenden Angaben auf, wobei jedenfalls eine Frist von höchstens 15 Tagen festgelegt wird.

Accertata la regolarità della domanda, l'Ufficio provinciale caccia e pesca la trasmette al posto di custodia ittico-venatoria territorialmente competente al fine di accertare l'ammontare del danno subito dal richiedente.

Se la domanda viene presentata presso un posto di custodia ittico-venatoria, questo provvede immediatamente a quanto previsto dal comma 2 per poi trasmettere la documentazione completa all'Ufficio provinciale caccia e pesca.

8) Misura dell'indennizzo

L'ammontare dell'indennizzo è pari al 80% del danno accertato con l'istruttoria di cui al punto 7).

Per i danni arrecati al bestiame d'allevamento si tiene comunque conto del valore unitario come determinato annualmente dall'Ufficio Zootecnica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura entro il 31 marzo.

Qualora nell'esercizio finanziario di riferimento non sussista la disponibilità di fondi necessari per l'erogazione degli indennizzi ai richiedenti nella misura di cui al comma 1, l'ammontare degli stessi a favore dei richiedenti è ridotto in proporzione.

9) Disponibilità finanziaria

L'importo utilizzato annualmente per l'erogazione di indennizzi per danni arrecati dalla selvaggina alle colture agricole e forestali nonché al patrimonio zootecnico non può superare il 50% di quello disponibile sul relativo capitolo del bilancio di previsione.

10) Norme transitorie e finali

Il presente provvedimento trova applicazione in riferimento alle domande presentate per danni subiti dall'anno 2006 in poi.

Siccome il danno subito da chi presenta domanda viene sempre accertato dall'addetto al posto di custodia ittico-venatoria territorialmente competente, non trova applicazione quanto previsto dall'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, in riferimento ai controlli a campione.

Per quanto non espressamente disciplinato dal presente provvedimento trova applicazione quanto previsto nella normativa vigente in materia.

Nach Feststellung der Richtigkeit des Gesuches übermittelt es das Landesamt für Jagd und Fischerei an die gebietsmäßig zuständige Dienststelle für Jagd- und Fischereiaufsicht, um das Ausmaß des vom Antragsteller erlittenen Schadens zu erheben.

Wenn das Gesuch bei einer Dienststelle für Jagd- und Fischereiaufsicht eingereicht wird, sorgt diese sofort für die Erledigung der Sache laut Absatz 2, um dann die vollständige Dokumentation dem Landesamt für Jagd und Fischerei zu übermitteln.

8) Ausmaß der Vergütung

Die Höhe der Vergütung beträgt 80% des bei der Überprüfung laut Punkt 7) festgestellten Schadens.

Für die an Zuchtvieh verursachten Schäden wird jedenfalls der Einheitspreis berücksichtigt, wie er jährlich vom Amt für Viehzucht bei der Landesabteilung Landwirtschaft innerhalb 31. März festgelegt wird.

Falls im betroffenen Haushaltsjahr nicht die notwendige Verfügbarkeit an Mitteln für die Auszahlung der Vergütungen an die Antragsteller in dem Ausmaß besteht, wie es unter Absatz 1 angeführt ist, wird die Höhe der Vergütungen zu Gunsten der Antragsteller verhältnismäßig vermindert.

9) Finanzielle Verfügbarkeit

Der jährlich für die Vergütung der Schäden, welche das Wild an land- und forstwirtschaftlichen Kulturen sowie an Viehbeständen verursacht, benützte Betrag darf nicht 50% jener Mittel überschreiten, die auf dem entsprechenden Kapitel des Haushaltsvoranschlages verfügbar sind.

10) Übergangs- und Endbestimmungen

Die vorliegende Regelung kommt für Gesuche zur Anwendung, die für ab dem Jahre 2006 erlittene Schäden eingereicht werden.

Nachdem der vom Antragsteller erlittene Schaden immer durch den Verantwortlichen der gebietsmäßig zuständigen Dienststelle für Jagd- und Fischereiaufsicht festgestellt wird, findet die Bestimmung gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, in Bezug auf die Stichproben keine Anwendung.

Für alle nicht ausdrücklich von dieser Maßnahme geregelten Bereiche finden die im Sachbereich geltenden Bestimmungen Anwendung.

[BO48050147131|S110|C230|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

7 novembre 2005, n. 4112

Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco - approvazione della modifica dello Statuto sociale

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- 1) di approvare la modifica dello statuto sociale, dalla Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco, come risulta dall'allegato A dell'atto di rettifica del Presidente del 28.9.2005, rep. n. 330.548, racc. n. 23.153, notaio dott. Giancarlo Giatti;
- 2) di ordinare la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM48050147131|S110|C230|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 7. November 2005, Nr. 4112

Raiffeisenkasse Untereisacktal - Genehmigung der Änderung des Gesellschaftsstatuts

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- 1) die Änderung des Gesellschaftsstatuts der Raiffeisenkasse Untereisacktal, wie sie aus der Anlage A zur Richtigstellungsurkunde des Obmanns vom 28.9.2005 Rep. Nr. 330.548, Samm. 23.153, Notar Dr. Giancarlo Giatti hervorgeht, zu genehmigen;
- 2) die Veröffentlichung des vorliegenden Beschlusses im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol anzuordnen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO48050147123|C025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

7 novembre 2005, n. 4125

Fissazione dei termini di presentazione delle domande e dei criteri per la concessione dei contributi - siccità 2005

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- che le domande relative alle misure previste dalla succitata deliberazione della Giunta provinciale del 29.8.2005 n. 3022 devono essere presentate entro e non oltre il 22 dicembre 2005;
- di fissare i seguenti criteri aggiuntivi per la concessione dei contributi:
 - le aziende, a causa della siccità verificatesi nell'anno 2005, devono aver subito una perdita della produzione foraggera valutabile ad almeno il 40% del valore globale della produzione normale ed anche la produzione lorda vendibile dell'intera azienda, esclusa quella zootecnica, deve aver subito una diminuzione pari ad almeno il 40% rispetto alla produzione media pluriennale;

[AM48050147123|C025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 7. November 2005, Nr. 4125

Festlegung der Einreichfrist und der Kriterien für die Beitragsgewährung - Trockenschäden 2005

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- dass die Ansuchen um die Gewährung der im obgenannten Beschluss der Landesregierung vom 29.8.2005, Nr. 3022 angeführten Beihilfemaßnahmen innerhalb 22. Dezember 2005 eingereicht werden müssen ;
folgende zusätzliche Kriterien für die Beitragsgewährung festzulegen:
 - die Betriebe müssen infolge der Trockenheit im Jahre 2005 Grundfuttermindererträge von wenigstens 40% ihres gesamten Normalertrages erlitten haben und auch der Bruttoertrag des gesamten Betriebes, ohne Berücksichtigung des Einkommens aus der Viehwirtschaft, muss um mindestens 40% im Vergleich zum langjährigen Durchschnittsertrag vermindert sein;

- le aziende devono allevare almeno 0,4 UBA per ettaro di superficie foraggera coltivata;
 - le aziende devono mantenere in essere l'allevamento del bestiame fino al 31.12.2007;
 - le aziende devono utilizzare il contributo per l'acquisto di foraggi;
 - a titolari di aziende agricole il cui reddito principale proviene da una azienda non agricola con più di due dipendenti o da attività di libero professionista o da un rapporto di lavoro dipendente in posizione dirigenziale, non spetta alcun contributo;
- che la presente deliberazione non comporta impegno di spesa;
 - che la presente deliberazione verrà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

- die Betriebe müssen mindestens 0,4 GVE je ha bewirtschafteter Futterfläche halten;
 - die Betriebe müssen die Viehhaltung bis zum 31.12.2007 beibehalten;
 - die Betriebe müssen den Beitrag für den Ankauf von Futtermitteln verwenden;
 - Inhabern von landwirtschaftlichen Betrieben, deren Haupteinkommen aus einem nicht landwirtschaftlichen Betrieb mit mehr als zwei Mitarbeitern oder aus einer freiberuflichen Tätigkeit oder aus einem abhängigen Arbeitsverhältnis in leitender Stellung stammt, werden keine Beiträge gewährt;
- dass vorliegender Beschluss keine Ausgaben mit sich bringt;
 - dass vorliegender Beschluss im Amtsblatt der Region veröffentlicht wird.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO48050147126|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
7 novembre 2005, n. 4148

Comune di Laives: approvazione di una modifica al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Laives;

Premesso, che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico:

Delibera consiliare n. 22 del 17.3.2005

Trasformazione da bosco in zona di verde agricolo di un'area di 780 m2 ca., situata sulla p.f. 885/10 CC Laives, secondo l'allegato grafico. Si tratta di un'area, costantemente interessata da tagli per il passaggio delle tubazioni del metanodotto e delle linee ad alta tensione dell'elettrodotto.

L'ispettorato forestale Bolzano I, con decreto n. 14 del 23.6.2004 ha autorizzato il relativo cambio di coltura.

Constatato, che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13, espressi nella seduta del 27.10.2005, facendo presente che la sotto riportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detti pareri;

[AM48050147126|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 7. November 2005, Nr. 4148

Gemeinde Leifers: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Leifers;

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde folgende Abänderung zum Bauleitplan beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 22 vom 17.3.2005

Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet einer Fläche von rund 780 m2 auf Gp. 885/10 KG Leifers, gemäß graphischer Unterlage. Es handelt sich um eine Fläche, auf welcher andauernd Schlägerungen wegen der Gasleitung und der Hochspannungsleitung durchgeführt werden müssen.

Das Forstinspektorat Bozen I hat mit Dekret Nr. 14 vom 23.6.2004, die entsprechende Kulturänderung ermächtigt.

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission und das gesonderte Gutachten der erweiterten Kommission gemäß Art. 2 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13, die in der Sitzung vom 27.10.2005 erteilt wurden und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genannten Gutachten entspricht;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare la trasformazione da bosco in zona di verde agricolo di un'area di 780 m² ca., situata sulla p.f. 885/10 CC Laives, come proposta dal Comune di Laives con delibera consiliare n. 22 del 17.3.2005. Si tratta di un'area, costantemente interessata da tagli per il passaggio delle tubazioni del metanodotto e delle linee ad alta tensione dell'elettrodotto, per cui la modifica risulta giustificata.
L'ispettorato forestale Bolzano I, con decreto n. 14 del 23.6.2004 ha autorizzato il relativo cambio di coltura;
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Leifers mit Ratsbeschluss Nr. 22 vom 17.3.2005 beantragte Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet, einer Fläche von rund 780 m² auf Gp. 885/10 KG Leifers, zu genehmigen. Es handelt sich um eine Fläche, auf welcher andauernd Schlägerungen wegen der Gasleitung und der Hochspannungsleitung durchgeführt werden müssen, weshalb die Änderung gerechtfertigt erscheint.
Das Forstinspektorat Bozen I hat mit Dekret Nr. 14 vom 23.6.2004, die entsprechende Kulturänderung ermächtigt;
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO48050147130|T050|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
7 novembre 2005, n. 4151

Approvazione del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Cermes

La Giunta provinciale ha preso in considerazione quanto segue:

L'amministrazione provinciale ha redatto la proposta di piano paesaggistico rielaborato del Comune di Cermes ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16.

La I Commissione per la tutela del paesaggio ha approvato con delibera n. 15/05 del 2.8.2005 la proposta di piano paesaggistico rielaborato del Comune di Cermes.

La proposta del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Cermes comprende la relazione illustrativa, l'elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni, la planimetria in scala 1:10.000 con un estratto in scala 1:5.000.

[AM48050147130|T050|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 7. November 2005, Nr. 4151

Genehmigung des überarbeiteten Landschaftsplanes der Gemeinde Tschermes

Die Landesregierung hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:

Die Landesverwaltung hat den Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Tschermes im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, erarbeitet.

Die I. Landschaftsschutzkommission hat mit Beschluss Nr. 15/05 vom 2.8.2005 den Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Tschermes genehmigt.

Der Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Tschermes besteht aus dem erläuternden Bericht, dem Verzeichnis der Unterschutzstellungen, der Karte im Maßstab 1:10.000 mit einem Auszug im Maßstab 1:5.000.

La delibera della I Commissione per la tutela del paesaggio n. 15/05 del 2.8.2005 ed i suoi elementi integranti sono stati depositati nella segreteria del Comune di Cermes e pubblicati all'albo del comune stesso, come risulta dagli attestati comunali registrati negli atti.

In riferimento alla proposta di piano paesaggistico rielaborato del Comune di Cermes è stata presentata la seguente osservazione:

A) Osservazioni presentate entro il periodo di pubblicazione, che vengono valutate dal Comune (delibera del Consiglio comunale del 19.9.2005, n. 40) e dalla Giunta provinciale come segue:

1. *Osservazione del Sig. Dietrich Golser*

Il Signor *Dietrich Golser* fa obiezione relativa all'ampliamento della zona di rispetto sulla sua proprietà, p.f. 866/3 e p.f. 867, CC Cermes.

Il *Comune* è favorevole all'accoglimento parziale della richiesta, esprimendo parere favorevole al mantenimento del confine attuale della zona di rispetto.

La *Giunta provinciale* accetta parzialmente la proposta appoggiandosi al parere del comune, restringendo la zona di rispetto nei pressi della proprietà Golser alla delimitazione del piano paesaggistico dell'anno 1979.

B) Il comune secondo la delibera del Consiglio comunale del 19.9.2005, n. 40 esprime in linea di massima parere positivo in merito alla proposta di rielaborazione del piano paesaggistico; richiede però oltre all'accoglimento delle richieste di modifica sopra elencate e appoggiate da parte del comune anche l'attuazione delle seguenti modifiche al piano paesaggistico:

- Il mantenimento inalterato della zona di rispetto al tratto meridionale della passeggiata lungo roggia nei limiti definiti nell'anno 1979;
- integrazione della relazione illustrativa al piano paesaggistico, facendo rilevare espressamente che l'altopiano del Monte San Vigilio rimanga in gran parte libero dal traffico automobilistico, e che all'esistente funivia venga riconosciuta una funzione prioritaria di collegamento, sottolineando che le 3 strade di accesso già esistenti sono più che sufficienti, e che non bisogna più costruirne altre ad eccezione di strade per la gestione dei boschi.

La *Giunta provinciale* è dell'opinione che la parte superiore della zona di rispetto al tratto meridionale della passeggiata lungo roggia è sostanziale per il mantenimento dell'immagine paesag-

Der Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 15/05 vom 2.8.2005 und seine Bestandteile wurden im Sekretariat der Gemeinde Tscherms hinterlegt und an der Amtstafel selbst veröffentlicht, wie aus den Bestätigungen der Gemeindeunterlagen hervorgeht.

Zum Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Tscherms wurde die folgende Bemerkung eingebracht:

A) Bemerkungen, die innerhalb des Veröffentlichungszeitraumes eingereicht wurden und von der Gemeinde (siehe Ratsbeschluss vom 19.9.2005, Nr. 40) und Landesregierung wie folgt bewertet werden:

1. *Bemerkung des Herrn Dietrich Golser*

Herrn *Dietrich Golser* erhebt Einspruch gegen die Ausdehnung der Bannzone auf seinem Grund, Gp. 866/3 und Gp. 867, KG Tscherms.

Die *Gemeinde* stimmt einer teilweisen Annahme des Antrages zu und spricht sich für die Beibehaltung der bisherigen Abgrenzung der Bannzone aus.

Die *Landesregierung* nimmt den Vorschlag im Sinne des Gutachtens der Gemeinde teilweise an und rückt die Bannzone im Bereich der Grundstücke des Herrn Golser auf die Abgrenzung aus dem Landschaftsplan von 1979 zurück.

B) Die Gemeinde gibt gemäß Ratsbeschluss vom 19.9.2005, Nr. 40 grundsätzlich ein positives Gutachten zum Überarbeitungsvorschlag des Landschaftsplanes ab, ersucht aber neben der Annahme der oben befürworteten Änderungsanträge auch um die Vornahme folgender weiterer Änderungen am Landschaftsplan:

- Die unveränderte Beibehaltung der im Jahre 1979 abgegrenzten Bannzone am Süden des Waalweges;
- Ergänzung des erläuternden Berichtes zum Landschaftsplan, indem insbesondere hervorgehoben wird, dass das Vigiliojoch größtenteils autofrei bleiben und die bestehende Seilbahn ihre primäre Erschließungsfunktion beibehalten soll, und dass zu den bestehenden 3 Zufahrtsstraßen keine weiteren mehr gebaut werden dürfen, mit Ausnahme von erforderlichen Wegen für die Waldbewirtschaftung.

Die *Landesregierung* befindet, dass der höher gelegene Teil der Bannzone am Süden des Waalweges wesentlich für die Beibehaltung des Landschaftsbildes an der Gemeindegrenze zu Lana ist

gistico nei pressi del confine comunale con Lana e adatta la zona come citato sopra. Inoltre accetta la seconda obiezione, favorendo l'integrazione della relazione illustrativa in base alla proposta del Comune di Cermes.

C) Modifiche da parte della Giunta provinciale

1. Le modifiche grafiche introdotte dal piano urbanistico comunale devono venire recepite nella cartografia del piano paesaggistico rielaborato.

La Giunta provinciale ha esaminato tutti gli atti del procedimento e approva la proposta di piano paesaggistico rielaborato con le modifiche sopraccitate.

La Giunta provinciale ha preso visione:

1. della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 ed in particolare gli articoli 1, 2, 3, 4 e 5;
2. del decreto del Presidente della Giunta provinciale del 18 aprile 1979, n. 59/V/LS, concernente l'approvazione di vincoli paesaggistici nel Comune di Cermes.

Ciò premesso La Giunta provinciale a voti unanimi validamente espressi

delibera

1. Il piano paesaggistico rielaborato per il Comune di Cermes è approvato ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, con le modifiche citate nelle premesse e con i seguenti elementi normativi e grafici:
 - a) relazione illustrativa (omissis),
 - b) elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni,
 - c) planimetria in scala 1:10.000 ed un estratto in scala 1:5.000 (omissis).
2. Il decreto del Presidente della Giunta provinciale del 18 aprile 1979, n. 59/V/LS è abrogato.
3. La Ripartizione urbanistica cura le necessarie modifiche ai singoli allegati del piano urbanistico comunale inserendo i vincoli paesaggistici approvati con codesta delibera.
4. La presente delibera è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

und passt deren Grenze wie oben angeführt an. Weiters nimmt sie den zweiten Antrag an und befürwortet eine Integration des erläuternden Berichtes gemäß Vorschlag der Gemeinde Tschermers.

C) Änderungen durch die Landesregierung

1. Die in der Zwischenzeit in Kraft getretenen Änderungen am Gemeindebauleitplan müssen in der Kartographie zum überarbeiteten Landschaftsplan rezipiert werden.

Die Landesregierung hat sämtliche Verfahrensunterlagen geprüft und nimmt den Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes mit den oben angeführten Änderungen an.

Die Landesregierung hat in folgende Rechtsgrundlagen Einsicht genommen:

1. Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und insbesondere in die Artikel 1, 2, 3, 4 und 5 desselben;
2. Dekret des Landeshauptmanns vom 18. April 1979, Nr. 59/V/LS, betreffend die Genehmigung von landschaftlichen Unterschutzstellungen in der Gemeinde Tschermers.

Dies vorausgeschickt fasst die Landesregierung in gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmenteinhelligkeit folgenden

Beschluss

1. Der überarbeitete Landschaftsplan für die Gemeinde Tschermers ist im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, mit den in den Prämissen angeführten Änderungen und mit den nachfolgenden Bestimmungen und graphischen Darstellungen, genehmigt:
 - a) erläuternder Bericht (.....),
 - b) Verzeichnis der Unterschutzstellungen und der diesbezüglichen Vorschriften,
 - c) Karte im Maßstab 1:10.000 und ein Auszug im Maßstab 1:5.000 (.....).
2. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 18. April 1979, Nr. 59/V/LS ist aufgehoben.
3. Die Abteilung für Raumordnung nimmt die notwendigen Änderungen an den einzelnen Bestandteilen des Gemeindebauleitplanes vor, um die mit diesem Beschluss genehmigten Landschaftsschutzbindungen zu übernehmen.
4. Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

COMUNE DI CERMES**PIANO PAESAGGISTICO****Elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni***Art. 1
Generalità*

I vincoli e le prescrizioni che seguono vengono determinati in riferimento agli oggetti di cui all'articolo 1 ed ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.

Fanno parte integrante del vincolo:

- la planimetria in scala 1:10.000, un estratto in scala 1:5.000, la relazione illustrativa ed il successivo elenco dei vincoli con le relative prescrizioni.

Art. 2

Zone corografiche costituenti paesaggi naturali o trasformati ad opera dell'uomo comprese le strutture insediative, che presentino, singolarmente o come complesso, valore di testimonianza di civiltà (riferimento al par. b) dell'articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modifica)

La zona corografica si distingue in:

a) Zona di tutela paesaggistica

Le zone di tutela paesaggistica sono aree formate anche dall'attività umana che per la loro bellezza e singolarità paesaggistica, le risorse naturali o la loro importanza per la tipica struttura insediativa locale, nonché per la loro particolare idoneità a fini ricreativi o di protezione nei confronti di monumenti naturali e culturali in essi presenti, sono sottoposte a vincolo di tutela allo scopo di conservare tali funzioni.

Sono vietati gli impianti per il trattamento della ghiaia, nonché l'attraversamento della zona stessa mediante elettrodotti aerei e linee aeree per il servizio telefonico, ad eccezione degli allacciamenti agli edifici esistenti ed ammessi nella zona stessa o in quelle contigue, quando risulta necessario l'attraversamento della zona vincolata.

Le zone di tutela paesaggistica si distinguono in:

1) Zona di rispetto

Entro tali aree vige un assoluto divieto di costruzione e / o ampliamento di edifici fuori terra di qualsiasi genere, escluso le stazioni di pompaggio. Per le

GEMEINDE TSCHERMS**LANDSCHAFTSPLAN****Verzeichnis der Unterschutzstellungen***Art. 1
Allgemeines*

Die folgenden Unterschutzstellungen und Vorschriften werden bezugnehmend auf die Kategorien des Artikel 1 und gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung festgesetzt.

Integrierenden Bestandteil der Unterschutzstellung bilden:

- die Karte i. M. 1:10.000, ein Auszug i. M. 1:5.000, der erläuternde Bericht und das nachfolgende Verzeichnis der Unterschutzstellungen mit den diesbezüglichen Vorschriften.

Art. 2

Weite Landstriche, die eine natürliche oder von Menschenhand umgeformte Landschaft, unter Einbeziehung der Siedlungen, bilden und die einzeln oder in ihrer Gesamtheit Zeugnis von Zivilisation geben (Artikel 1/b des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

Die chorographische Zone wird unterschieden in:

a) Landschaftsschutzgebiete

Landschaftsschutzgebiete sind vom Menschen mitgestaltete Gebiete, die wegen ihrer landschaftlichen Schönheit und Eigenart oder Naturlandschaft oder ihrer Bedeutung für die ortstypische Siedlungsstruktur oder ihrer besonderen Erholungseignung oder als Umgebungsschutz von Natur- und Kulturdenkmälern mit dem Ziel der Erhaltung dieser Funktionen ausgewiesen werden.

Verboten sind Schotterverarbeitungsanlagen sowie das Überqueren des Gebietes mit Elektro- und Telefonfreileitungen. Ausgenommen sind die Anschlüsse für bestehende und zulässige Gebäude, die sich in der Zone oder in deren unmittelbarer Umgebung befinden, wenn dafür das Überqueren des geschützten Gebietes notwendig ist.

Die Landschaftsschutzgebiete werden unterschieden in:

1) Bannzone

Innerhalb dieser Flächen besteht ein absolutes Bauverbot für die Errichtung bzw. Erweiterung oberirdischer Gebäude jeglicher Art, ausgenommen sind

sedi di aziende agricole e gli edifici residenziali esistenti valgono le disposizioni delle leggi urbanistiche.

2) Zona di tutela paesaggistica "Monte San Vigilio"

I) Obiettivi di tutela:

- il mantenimento della particolare bellezza paesaggistica e del potenziale naturale della zona;
- il mantenimento della particolare vocazione ricreativa e della tranquillità della zona;
- il mantenimento delle caratteristiche di villeggiatura;
- garantire una zona prevalentemente libera dal traffico;
- la priorità della funivia rispetto all'automobile.

II) Alterazione della morfologia del terreno e sentieri turistici

È vietata l'apertura di cave di qualsiasi tipo.

I miglioramenti fondiari nel verde alpino sono consentiti per superfici limitati e dimensionati in relazione al concime organico prodotto dal bestiame da pascolo. Di principio i miglioramenti devono limitarsi a spietramenti e decespugliamenti e la cotica erbosa non deve essere asportata. Il pietrame va depositato ordinatamente al margine dell'area migliorata. Sono vietate le opere di drenaggio nelle torbiere e nei cariceti.

Modifiche di tracciato ai sentieri esistenti, l'apertura di nuovi sentieri nonché la segnalazione di sentieri abbandonati è consentita solo con autorizzazione da parte dell'autorità provinciale per la tutela del paesaggio.

La costruzione di nuove strade forestali è consentita solo con l'autorizzazione da parte dell'autorità provinciale per la tutela del paesaggio.

III) Attività edile

All'interno della zona di tutela paesaggistica è vietata la costruzione di fabbricati, ad eccezione di quelli per l'alpicoltura e la selvicoltura, se sono necessari per una conduzione razionale dell'azienda. Nuove stalle per l'alpicoltura sono solo consentite se vengono utilizzate per almeno 15 capi di bestiame grosso. Per aziende agricole già preesistenti valgono le disposizioni della legge urbanistica.

Esercizi ricettivi e di somministrazione di pasti e bevande esistenti, secondo l'art. 107, comma 11 della legge urbanistica provinciale e del relativo regolamento di esecuzione, possono essere una sola volta ampliati qualitativamente nella misura massima del 30 per cento - e comunque non oltre il limite di 500 m³ - della cubatura edilizia fuori terra esistente.

Pumpstationen. Für bestehende Hofstellen und Wohngebäude gelten die Bestimmungen der Landesraumordnungsgesetze.

2) Landschaftsschutzgebiet "Vigiljoch"

I) Schutzziele:

- der Erhalt der besonderen landschaftlichen Schönheit und des Naturpotentials;
- der Erhalt des Erholungswertes und der Ruhe des Gebietes;
- die Sicherung des typischen „Sommerfrische-Charakters“ des Gebietes;
- die Gewährleistung eines weitgehend autofreien Vigiljoches;
- die Priorität der Seilbahn vor dem Auto.

II) Veränderung der Geländebeschaffenheit und Wanderwege

Untersagt ist die Eröffnung von Steinbrüchen und Gruben jeglicher Art.

Bodenverbesserungsarbeiten im alpinen Grün sind nur kleinflächig und abgestimmt auf den Dunganfall des gealpten Viehs gestattet. Bei Bodenmeliorierungen soll grundsätzlich die Grasnarbe erhalten werden, sie dürfen vorwiegend nur in Entsteinungen und Entstrauchungen bestehen. Das anfallende Steinmaterial ist am Rande der Meliorierungsfläche geordnet abzulagern. Trockenlegungen von Mooren und Seggenrieden sind nicht gestattet.

Trassenänderungen von bestehenden Wanderwegen und Steigen sowie der Bau von neuen Wanderwegen und die Neumarkierung von aufgelassenen Steigen ist nur mit Genehmigung der Landesbehörde für Landschaftsschutz gestattet.

Die Errichtung von neuen Forststraßen ist nur mit Genehmigung der Landesbehörde für Landschaftsschutz gestattet.

III) Hochbautätigkeit

Innerhalb des Landschaftsschutzgebietes ist die Errichtung von neuen Gebäuden bzw. die Erweiterung von Gebäuden verboten, ausgenommen Bauten für die Alm- und Forstwirtschaft, sofern sie für eine rationelle Betriebsführung erforderlich sind. Neue Almställe sind nur dann zulässig, wenn sie für nicht weniger als 15 Stück Großvieh dienen. Für bestehende Hofstellen gelten die Bestimmungen der Landesraumordnungsgesetze.

Bestehende Beherbergungs-, Speise und Schankbetriebe können nach Maßgabe des Art. 107, Abs. 11 des Landesraumordnungsgesetzes und der entsprechenden Durchführungsverordnung einmal im Ausmaß von höchstens 30 Prozent - bis zu einer Obergrenze von maximal 500 m³ - des bestehenden oberirdischen Bauvolumens qualitativ erweitert werden.

È consentita la demolizione nonché la ricostruzione degli edifici esistenti a condizione che rimanga inalterata la destinazione d'uso degli stessi.

IV) Limitazione della circolazione con veicoli a motore

La circolazione con veicoli a motore all'interno della zona di tutela paesaggistica è vietata, fatto salvo quanto di seguito previsto:

- 1) Con autorizzazione della Stazione forestale territorialmente competente, possono circolare dal 1° maggio al 31 ottobre, dalle ore 6 alle ore 9 nonché dalle ore 18 alle ore 21, e dal 1° novembre al 30 aprile, dalle ore 6 alle ore 10 e dalle ore 17 alle ore 21, limitatamente al percorso più breve:
 - *i gestori degli alberghi (compresi i dipendenti)* situati all'interno della zona di tutela paesaggistica possono raggiungere soltanto il proprio esercizio alberghiero;
 - *i proprietari di case di villeggiatura* possono raggiungere esclusivamente il proprio immobile tre volte all'anno;
 - *gli artigiani*, limitatamente all'esecuzione dei lavori indicati nel permesso di circolazione e al tempo strettamente necessario per l'espletamento del servizio;
 - *i fornitori*: possono raggiungere esclusivamente le aziende e le case di villeggiature da rifornire.
- 2) Con autorizzazione della Stazione forestale territorialmente competente possono circolare, limitatamente al percorso più breve:
 - *i proprietari e gestori di zone ad uso agricolo forestale*; essi possono raggiungere le particelle di bosco e quelle ad uso agricolo limitatamente all'esecuzione di lavori agricolo forestali;
 - *gli amministratori e dipendenti di enti pubblici nonché i guardacaccia e -pesca della zona, ad esclusivo scopo di lavoro*.

L'autorizzazione deve essere fissata ben visibile all'interno del parabrezza.

All'interno dell'intera zona di tutela paesaggistica i veicoli non possono superare la velocità di 30 chilometri all'ora.

Nel periodo della stagione invernale (apertura degli impianti della zona sciistica) e con un manto nevoso compatto è vietata la circolazione con veicoli a motore su ruote in tutte le aree individuate dal piano urbanistico comunale come pista da sci o come collegamento sciistico.

Il traffico con motoslitte e veicoli cingolati è vietato. Esclusi da questo divieto sono i gatti della neve e i veicoli cingolati destinati alla preparazione delle piste e per interventi di emergenza, nonché i veicoli cingolati e le motoslitte degli osti, i quali possono circolare sulle strade con un manto nevoso compatto

Erlaubt ist der Abbruch und der Wiederaufbau bestehender Bauten unter der Bedingung, dass die Zweckbestimmung keine Veränderung erfährt.

IV) Verkehrsbeschränkung für Motorfahrzeuge

Der Motorfahrzeugverkehr innerhalb des Landschaftsschutzgebietes ist untersagt, unbeschadet der folgenden Bestimmungen:

- 1) Mit Ermächtigung der örtlich zuständigen Forststation dürfen vom 1. Mai bis zum 31. Oktober, von 6 bis 9 und von 18 bis 21 Uhr, und vom 1. November bis zum 30. April, von 6 bis 10 und von 17 bis 21 Uhr, beschränkt auf den kürzesten Anfahrtsweg, verkehren:
 - *Gastwirte und Angestellte von Betrieben*, welche innerhalb des Landschaftsschutzgebietes liegen, beschränkt auf die Anfahrt zum jeweiligen Betrieb;
 - *Eigentümer von Ferienhäusern*, beschränkt auf die jeweilige Liegenschaft sowie auf drei Anfahrten pro Jahr;
 - *Handwerker*, beschränkt auf die Durchführung der in der Ermächtigung angegebenen Arbeiten und die dafür erforderliche Zeit;
 - *Lieferanten*, wobei nur die zu versorgenden Betriebe bzw. Ferienhäuser angefahren werden dürfen.
- 2) Mit Ermächtigung der örtlich zuständigen Forststation dürfen beschränkt auf den kürzesten Anfahrtsweg verkehren:
 - *Eigentümer und Bewirtschafter land- und forstwirtschaftlicher Flächen*, beschränkt auf die Anfahrt zur jeweiligen Liegenschaft und zur Durchführung von land- und forstwirtschaftlichen Arbeiten;
 - *die im Diensteinsatz stehenden Verwalter und Beamten von öffentlichen Körperschaften sowie die Jagd- und Fischereiaufseher des Gebietes*.

Die Ermächtigung muss an der Windschutzscheibe gut ersichtlich angebracht werden.

Innerhalb des gesamten Landschaftsschutzgebietes darf die Geschwindigkeit von 30 km/h nicht überschritten werden.

Während der Wintersaison (Öffnungszeiten des Skigebietes) und bei geschlossener Schneedecke besteht ein absolutes Fahrverbot für alle Kraftfahrzeuge auf Räder auf allen im Bauleitplan als Skipisten oder Skiwegen ausgewiesenen Flächen.

Der Verkehr mit Raupenfahrzeugen ist untersagt. Ausgenommen davon sind Raupenfahrzeuge, die für die Präparierung der Pisten und für Rettungsmaßnahmen notwendig sind, sowie die Raupenfahrzeuge der Gastwirte, die die Anfahrtswege zum Gastbetrieb bei genügender Schneelage zwei Stunden vor Beginn

e secondo le modalità di accesso stabilite per i gestori degli alberghi, di cui sopra, due ore prima e due dopo la chiusura degli impianti di risalita della zona sciistica.

V) Circolare in bicicletta e cavalcare

È vietato circolare in bicicletta e cavalcare su strade e sentieri di larghezza inferiore a 1,5 m.

b) Zona agricola di interesse paesaggistico

Tale zona comprende i terreni ad utilizzazione agricola che compongono un quadro ambientale di interesse paesaggistico a testimonianza di una tradizione storico-culturale secondo la quale il paesaggio si è andato trasformando ad opera dell'uomo.

Per tale zona valgono le disposizioni della legge urbanistica provinciale e del piano urbanistico comunale.

c) Paesaggio naturale

Il paesaggio naturale è formato dai seguenti elementi che per il loro carattere, la loro conformazione, vegetazione e funzione ambientale formano un paesaggio di particolare valore: bosco, bosco ripariale, castagneti, verde alpino, pascoli e zona rocciosa, acque, siepi ed arbusti.

Per tale zona valgono le disposizioni della legge urbanistica provinciale e del piano urbanistico comunale.

I fossi di bonifica e di irrigazione nel fondovalle assumono come habitat acquatici e corridoi naturali un'importante funzione paesaggistico-naturale. È vietato il riempimento e l'intubamento di essi (ad eccezione dei punti con sovrappassi) e lo sfalcio delle scarpate nel periodo compreso tra il 15 marzo e il 30 giugno, eccetto che deve essere eseguito precauzionalmente per motivi di sicurezza. Nel restante arco dell'anno lo sfalcio può essere effettuato solo settorialmente e sarà da eseguire il meno possibile.

I castagneti nelle zone basse dei pendii sono paesaggi artificiali a coltivazione estensiva con una grande importanza per la fauna che trova negli alberi vecchi posti per la cova ed il nido nonché ripari. È vietato il cambiamento di coltura connesso all'eliminazione degli alberi.

Art. 3

Prescrizioni generali

- Nelle zone corografiche è vietato:
- turbare la tranquillità dei luoghi con rumori molesti ed inutili;

und zwei Stunden nach Ende der Betriebszeiten der Aufstiegsanlagen in der Wintersaison benutzen dürfen, gemäß den oben für die Gastwirte festgelegten Zufahrtsbestimmungen.

V) Radfahren und Reiten

Das Radfahren und Reiten ist auf Wegen von weniger als 1,5 m Breite verboten.

b) Landwirtschaftsgebiet von landschaftlichem Interesse

Diese Zone umfasst landwirtschaftliche Nutzflächen, die ein interessantes Landschaftsgepräge aufweisen und von einer geschichtlich-kulturellen Tradition zeugen, wie die Landschaft durch Menschenhand umgeformt wurde.

Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes und des Gemeindebauleitplanes.

c) Natürliche Landschaft

Die natürliche Landschaft wird von den folgenden Elementen gebildet, die wegen ihrer Eigenart, Beschaffenheit, Vegetation und Umweltfunktion eine Landschaft von besonderem Wert darstellen: Wald, Kastanienhaine, alpines Grün, Weiden und Felsregion, Gewässer, Hecken und Flurgehölze.

Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes und des Gemeindebauleitplanes.

Die Be- und Entwässerungsgräben im Talboden erfüllen als aquatische Lebensräume und Naturkorridore eine wichtige landschaftsökologische Funktion. Untersagt ist deren Zuschüttung oder Verrohrung (ausgenommen jene Stellen mit Wegüberbrückungen) und die Mahd der Böschungen in der Zeit vom 15. März bis 30. Juni, es sei denn diese muss aus Sicherheitsgründen vorsorglich durchgeführt werden. Außerhalb dieses Zeitraumes soll die Mahd nur abschnittsweise und möglichst selten erfolgen.

Die Kastanienhaine in den niederen Hanglagen sind extensiv genutzte Kulturlandschaften mit großer Bedeutung für die Tierwelt, die in den alten Bäumen Brut-, Nist- und Rückzugsplätze finden. Eine Kulturänderungen verbunden mit der Entfernung der Bäume ist daher untersagt.

Art. 3

Allgemeine Vorschriften

- In den chorographischen Zonen ist untersagt:
- die Ruhe des Gebietes durch lästige und unnötige Geräusche zu stören;

- alterare l'ambiente con il deposito di rifiuti di qualsiasi genere e abbandonare oggetti di ogni genere, come residui cartacei, di plastica, barattoli ecc.;
- l'inquinamento delle acque e l'immissione di acque di scarico;
- la realizzazione di elettrodotti aerei al di sotto di 5.000 Volt e di linee telefoniche aeree senza autorizzazione ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche;
- la realizzazione di recinzioni non usuali ed in particolare l'uso del filo spinato.

Qualora per il taglio di piante non sia previsto il previo assegno da parte dell'Autorità forestale secondo l'articolo 14 dell'Ordinamento forestale vigente, nell'intero territorio comunale (all'infuori di frutteti coltivati in maniera intensiva) è richiesta l'autorizzazione paesaggistica da parte del sindaco se le piante hanno raggiunto uno sviluppo in diametro del fusto superiore a cm 30.

Art. 4

Giardini e parchi che si distinguono per la loro bellezza o per la rilevanza della flora o fauna ivi stanziati (articolo 1, lettera e) della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche).

Trattasi di giardini e parchi, degni di particolare tutela per l'indubbio valore botanico-ambientale che vengono a ad assumere, composti come sono da una pregevole vegetazione ad alto e medio fusto di eccezionale bellezza e per la notevole varietà di altre specie vegetali in essi presenti.

In tali zone è divieto assoluto di costruzione; inoltre senza autorizzazione paesaggistica è vietata qualsiasi modifica dello stato attuale (come il taglio di alberi, scavi, movimenti di terra ecc.).

Art. 5

Zone archeologiche

Trattasi di aree di ritrovamento, appositamente contrassegnate nell'allegata planimetria, degne di particolare tutela per l'importanza archeologica e storica che rivestono.

Per tali settori, ogni consistente modificazione dell'assetto dell'area delimitata deve essere autorizzata dalla Soprintendenza provinciale ai Beni Culturali, che può rilasciare permessi speciali di scavo a scopo di studio.

- die Umwelt durch die Ablagerung von Müll jeglicher Art zu verunreinigen und Gegenstände jeglicher Art, wie Papier und Plastikreste, Dosen usw. wegzuerwerfen oder liegen zu lassen;
- die Verschmutzung von Gewässern sowie das Einleiten von Abwässern;
- die Errichtung von Freileitungen unter 5.000 Volt und Telefonfreileitungen ohne Ermächtigung im Sinne des Artikel 8 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung;
- die Errichtung von nicht ortsüblichen Umzäunungen, insbesondere die Verwendung von Stacheldraht.

Sofern für das Fällen von Bäumen nicht die Auszeichnung im Sinne des Artikels 14 des geltenden Forstgesetzes vorgeschrieben ist, ist im gesamten Gemeindegebiet (ausgenommen in intensiven Obstanlagen) die Landschaftsschutzermächtigung des Bürgermeisters erforderlich, wenn die Bäume einen Stammesdurchmesser von mehr als 30 cm aufweisen.

Art. 4

Gärten und Parkanlagen, die sich durch ihre Schönheit oder durch die Bedeutung der dort auftretenden Pflanzen- und Tierwelt auszeichnen (Artikel 1, Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung).

Es handelt sich um Gärten und Parkanlagen, die auf Grund ihres unbestrittenen botanisch-landschaftlichen Wertes, mit ihrer hoch- und mittelstämmigen Vegetation von außergewöhnlicher Schönheit und der bemerkenswerten Vielfalt der übrigen vorhandenen Arten, besonders schutzwürdig sind.

In diesen Gebieten gilt absolutes Bauverbot; außerdem ist jegliche Veränderung des derzeitigen Zustandes untersagt (wie die Schlägerung von Bäumen, Grabungen, Erdbewegungen usw.).

Art. 5

Archäologische Schutzgebiete

Es handelt sich um Fundstellen, die in der beiliegenden Karte eigens gekennzeichnet sind und die wegen ihrer archäologischen und geschichtlichen Bedeutung eines besonderen Schutzes bedürfen.

In diesen Teilgebieten ist für jede tief greifende Veränderung der Beschaffenheit des Areals die Ermächtigung der Abteilung für Denkmalpflege einzuholen, welche zu Studienzwecken Sonderermächtigungen für Ausgrabungen erteilen kann.

Art. 6

*Muri a secco, strade lastricate, siepi,
vegetazione ripariale*

I muri a secco, le antiche strade lastricate, argini di pietrame, siepi, boschetti isolati e la vegetazione ripariale sono tutelati per la loro particolare importanza paesaggistica, ecologica e storico-culturale.

Ogni rimozione rispettivamente modifica di essi è sottoposto all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione provinciale, anche se nelle planimetrie allegate non sono determinati esplicitamente. Sono consentiti i lavori di manutenzione ordinaria, per i quali l'Amministrazione provinciale può concedere contributi.

I muri a secco lungo le strade pubbliche possono essere sostituiti con muri in calcestruzzo e pietra naturale per garantire la loro stabilità. In questo caso viene richiesta l'autorizzazione paesaggistica da parte del sindaco in base alla LP n. 16/1970.

Art. 6

*Trockenmauern, Pflasterwege,
Feldhecken, Ufervegetation*

Trockenmauern, alte Pflasterwege, Lesesteinwälle, Feldhecken, Ufervegetation und Flurgehölze sind wegen ihrer besonderen landschaftlichen, ökologischen und heimatkundlichen Bedeutung geschützt.

Ihre Entfernung bzw. Veränderung unterliegt der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung, auch wenn sie in den beiliegenden graphischen Planunterlagen nicht explizit ausgewiesen sind. Gestattet ist die ordentliche Instandhaltung, für die die Landesverwaltung Beiträge gewähren kann.

Trockenmauern entlang öffentlicher Straßen können zur Gewährleistung ihrer Standfestigkeit durch Mauern in Naturstein und Mörtel ersetzt werden. In diesem Falle ist die Landschaftsschutzermächtigung durch den Bürgermeister gemäß LG Nr. 16/1970 erforderlich.

[BO48050147132|I045|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

14 novembre 2005, n. 4297

Delimitazione dell'area servita dall'impianto di teleriscaldamento nella frazione Antermoia del Comune di San Martino in Badia

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

di delimitare l'area servita dall'impianto di teleriscaldamento nella frazione Antermoia del Comune di San Martino in Badia come indicato nella deliberazione del Consiglio comunale del Comune di San Martino in Badia del 16 settembre 2005, n. 28/R/05 e la relativa documentazione grafica;

di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17;

la deliberazione entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM48050147132|I045|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 14. November 2005, Nr. 4297

Abgrenzung der Versorgungszone des Fernheizwerkes in der Fraktion Untermoi der Gemeinde St. Martin in Thurn

....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

den Versorgungsbereich des Fernheizwerkes in der Fraktion Untermoi der Gemeinde St. Martin in Thurn gemäß dem Beschluss des Gemeinderates der Gemeinde St. Martin in Thurn vom 16. September 2005, Nr. 28/R/05 und den entsprechenden graphischen Unterlagen abzugrenzen;

diesen Beschluss im Sinne des Artikels 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen;

dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol in Kraft.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

PROPRIETARIO/EDITORE	BESITZER/VERLEGER
BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004 Indirizzo della Redazione: Trento, via Gazzoletti 2 Direttore responsabile: Ilse Facchini	AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004 Adresse der Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2 Verantwortlicher Direktor: Ilse Facchini

COMPOSIZIONE	DRUCK
Centro stampa della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige	Druckerei der Autonomen Region Trentino-Südtirol

STAMPA	VERVIELFÄLTIGUNG
Grafica Veneta Srl - Trebaseleghe (PD)	Grafica Veneta Srl - Trebaseleghe (PD)

PUBBLICAZIONI DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE	VERÖFFENTLICHUNGEN DES AMTSBLATTES DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL
(LR 22.7.1995, n. 6 e successive modifiche)	(RG vom 22.7.1995, Nr. 6 und nachfolgende Änderungen)
PARTE I atti regionali, provinciali e comunali; PARTE II: atti statali e comunitari; (si pubblica il martedì) PARTE III: annunci legali; (si pubblica il venerdì) PARTE IV: concorsi ed esami; (si pubblica il lunedì) PARTE V: personale regionale e provinciale. (si pubbl. una volta al mese)	I. Teil Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden II. Teil Akte des Staates und der Europäischen Union (erscheint am Dienstag) III. Teil: Amtsanzeigen (erscheint am Freitag) IV. Teil: Wettbewerbe und Prüfungen (erscheint am Montag) V. Teil: Personal der Region und der Provinzen (erscheint einmal im Monat)
I TESTI DA PUBBLICARE DOVRANNO PERVENIRE ALMENO 10 GIORNI PRIMA DELLA DATA DI PUBBLICAZIONE MUNITI DI SUPPORTO MAGNETICO O A MEZZO E_MAIL: bollettino@regione.taa.it	DIE TEXTE MÜSSEN 10 TAGE VOR DEM DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG MIT ENTSPRECHENDER DISKETTE ODER ÜBER E_MAIL: bollettino@regione.taa.it
EINTREFFEN.	DIE ANZEIGEN MÜSSEN BIS ZU 67 SCHRIFTZEICHEN PRO ZEILE AUFWEISEN, WOBEI DIE LEERSCHRITTE UND DIE INTERPUNKTIONSZEICHEN INBEGRIFFEN SIND.

MODALITÀ PER LE INSERZIONI A PAGAMENTO	MODALITÄTEN FÜR DIE ENTGELTLICHEN ANZEIGEN
* I testi delle inserzioni devono essere bollati, se previsto dalle norme. * Ad ogni richiesta di inserzione verrà inviato un bollettino postale pre-stampato munito di tutti gli estremi di versamento sul conto corrente postale n. 235382 intestato alla Amministrazione Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - 38100 Trento. Per il pagamento si raccomanda l'utilizzo di tale bollettino pre-stampato! * Le inserzioni, a norma delle vigenti disposizioni, devono riportare la qualifica e la firma chiara e leggibile di chi inoltra la richiesta. * Tutti gli avvisi devono essere corredati delle generalità, del preciso indirizzo, nonché del codice fiscale o del numero di partita IVA, del soggetto al quale deve essere inviata l'eventuale corrispondenza ed emessa la fattura. * Quale giustificativo dell'inserzione viene inviata per posta ordinaria una copia del Bollettino Ufficiale nel quale è riportata l'inserzione stessa.	* Die Anzeigentexte müssen, falls dies gesetzlich vorgesehen ist, mit Stempelmarken versehen sein. * Jedem Ansuchen um Anzeige folgt ein vorgedruckter mit allen Überweisungsdaten ausgefüllter Posterlagschein, der die Überweisung auf das Postkontokorrent Nr. 235382 zu Gunsten der Verwaltung des Amtsblattes - Autonome Region Trentino-Südtirol - 38100 Trient vorsieht. Bitte verwenden Sie für die Einzahlung nur diesen Vordruck! * Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Anzeigen die klare und leserliche Unterschrift und die Eigenschaft des Ansuchers aufweisen. * Alle Anzeigen müssen mit den Personalien, der Steuernummer bzw. der Mehrwertsteuernummer, sowie der genauen Anschrift der Person, an welche die Korrespondenz zu richten und die entsprechende Rechnung auszustellen ist, versehen sein. * Als Nachweis für die erfolgte Veröffentlichung wird auf dem gewöhnlichen Postweg ein Exemplar des Amtsblattes, in welchem die Anzeige veröffentlicht ist, zugesandt.

TARiffe PER LE INSERZIONI	TARIFE FÜR DIE ANZEIGEN
(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)	(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)
Testata Diritto fisso per il massimo di tre righe a disposizione dell'inserzionista (ragione sociale, indirizzo, ecc.) Euro 27,80 + IVA	Titel Feste Gebühr für max. 3 Zeilen (nur die Hauptangaben des Atragstellers: Firmenname, Anschrift Gesellschaftskapital, Mehrwertsteuernummer, usw.). Euro 27,80 + MwSt.
Testo Per ogni riga o frazione di riga Euro 6,70 + IVA	Text Für jede ganze oder unvollständige Zeile Euro 6,70 + MwSt.

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

PARTI I e II:

annuale	Euro	73,00
semestrale	Euro	45,00

PARTE III:

annuale	Euro	45,00
semestrale	Euro	28,00

PARTE IV:

annuale	Euro	52,00
semestrale	Euro	36,00

PARTE V:

annuale	Euro	8,00
semestrale	Euro	6,00

L'attivazione cronologica dell'abbonamento decorrerà dalla data di inserimento del nominativo dell'utente nell'archivio dati. È quindi possibile sottoscrivere abbonamenti in qualsiasi periodo dell'anno.

BEZUGSPREISE FÜR ABONNEMENTS

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

I. UND II. TEIL

jährlich	Euro	73,00
halbjährlich	Euro	45,00

III. TEIL

jährlich	Euro	45,00
halbjährlich	Euro	28,00

IV. TEIL

jährlich	Euro	52,00
halbjährlich	Euro	36,00

V. TEIL

jährlich	Euro	8,00
halbjährlich	Euro	6,00

Der Ablauf des Abonnements beginnt ab Einfügung des Namens des Bezieher im Datenarchiv. Folglich kann man sich jederzeit im Laufe des Jahres abonnieren.

PREZZI DI VENDITA FASCICOLI

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

Il prezzo del singolo fascicolo è il seguente:

- Per le parti I-II, III e IV	Euro	1,00
- Per la parte V	Euro	0,50

Il prezzo dei fascicoli relativo a supplementi e numeri straordinari è il seguente:

- fino a 75 pagine:	Euro	1,50
- oltre 75 pagine:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 ogni ulteriori 50 pagine o frazione di almeno 25 pagine		

- Il costo di **fascicoli arretrati** (fascicoli pubblicati da oltre un anno dalla data di richiesta) è il doppio del prezzo di copertina.

I fascicoli del Bollettino Ufficiale possono essere reperiti presso l'Amministrazione del Bollettino Ufficiale Trento, Via Gazzoletti 2, e presso la Libreria Disertori - Via Diaz 11 - Trento.

VERKAUFSPREISE

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Der Preis eines Heftes beträgt:

- für die Teile I-II, III. und IV.	Euro	1,00
- für den V. Teil	Euro	0,50

Der Preis der Hefte bezüglich Beiblätter und Sondernummern beträgt:

- bis zu 75 Seiten:	Euro	1,50
- über 75 Seiten:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 für jede 50 Seiten mehr oder Bruchteile von wenigstens 25 Seiten		

- Der Preis der **älteren Hefte** (über einem Jahr veröffentlichte Ausgaben) wird verdoppelt.

Die Amtsblätter können bei der Verwaltung des Amtsblattes in Trient, Via Gazzoletti 2, und bei der Bucherei "Libreria Disertori", Via Diaz 11 in Trient, bezogen werden.

PAGAMENTI

Il pagamento degli abbonamenti e dei singoli fascicoli **dovrà essere effettuato esclusivamente mediante il conto corrente postale n. 235382** intestato a:

AMMINISTRAZIONE DEL BOLLETTINO UFFICIALE
Regione autonoma Trentino-Alto Adige
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trento

ÜBERWEISUNGEN

Die Einzahlung der Abonnements und der einzelnen Ausgaben muss **ausschließlich auf das Postkontokorrent Nr. 235382** zu Gunsten der:

VERWALTUNG DES AMTSBLATTES
Autonome Region Trentino-Südtirol
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trient

erfolgen.

Informazioni - InformationenFax: **0461 - 201389** - E-Mail Internet: **bollettino@regione.taa.it****Ilse Facchini**

Direttore Uff. Bollettino

Livia Rossi

Direktor Amt für das Amtsblatt

Egon Dipoli

Abbonamenti/Abonnements

Carla Bonvecchio

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil

Carmela Di Blasi

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil

Helmuth Schwarz

Redaz. Parte III/ Redaktion III. Teil

Antonietta Sicilia

Redaz. Parte IV/ Redaktion IV. Teil

Marco Lazzeri

Redaz. Parte V/ Redaktion V. Teil

Invio copie arretr./Versand älterer Hefte

Tel. 0461 - 201405**E-mail: bollettino@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201489****E-mail: abbonamenti@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201403****E-mail: bollettino@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201404****E-mail: parteprima@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201402****E-mail: parteIII@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201400****E-mail: parteIV@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201060****Tel. 0461 - 201401****Referenti per Internet****Hedwig Kapeller****Tel. 0461 - 201257****Giorgio Moser****Tel. 0461 - 201257****E-mail: gmoser@regione.taa.it**